PG 1238
.U5
1951
Copy 1

4
Copy

ARMY LANGUAGE SCHOOL

53

PRESIDIO of MONTEREY, CALIFORNIA

52-61257

РУССКИЙ

СРПСКО-ХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TURKÇE

PORTUGUES

فارسی

ROMÂNĂ

DANSK

ITALIANO

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 글

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

SVENSKA

NORSK

DEUTSCH

SERBO - CROATIAN DIALOGUE CARTOON GUIDES

LESSONS 1 - 18

JULY 1951

SERBO - CROATIAN
LANGUAGE DEPARTMENT

U.S. ARMY LANGUAGE SCHOOL
(SERBO-CROATIAN DEPARTMENT
PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA)

Dialogue CARTOON GUIDES

DRAWINGS
BY

LT. O. I. LAKICH
AND
MR. V. SELIVANOVSKY

1951.

PL 15052

HINTS ON THE USE OF THE SERBO-CROATIAN DIALOGUE CARTOON GUIDE

A difficult part in memorizing any conversation is remembering what comes next after each speech. These Dialogue Cartoon Guides have been prepared to help you remember what comes next in the dialogues.

Each Cartoon Guide contains all the clues necessary to enable you to follow the proper sequence of a dialogue. As you study the dialogue keep referring more to the Cartoon Guide and less to the text of the dialogue until finally you need only look at the Cartoon Guide to recite the entire dialogue.

Use the Guide in class, too, while studying the dialogue. Your best classroom procedure will often be to practice taking parts in the dialogues while looking only at the Cartoon Guides. Remember that some of your oral examinations may very well make use of the Guides in the following two ways:

(1) by showing you two or three cartoons from one Guide and asking you to put them into language, and

(2) by showing you three or four cartoons that have something in common but are taken from <u>different</u> dialogues, asking you to put them into appropriate language.

Though the Cartoon Guides are not a Rube Goldberg invention for the painless injection of a foreign language, you will find them helpful if you practice using them properly.

TABLE OF CONTENTS

		page
LESSON I		
Dialogue	No 1	1
"	2	2
"	3	3
"	4	5
LESSON II		
Dialogue	No 1	7
"	2	8
"	3	9
"	4	11
LESSON III		
Dialogue	No 1	13
"	2	15
"	3	16
"	4	18
LESSON IV		
Dialogue	No 1	20
"	2	22
"	3	23
"	4	24
LESSON V		
Dialogue	No 1	25
"	2	26
"	3	28
"	4	29
LESSON VI		
Dialogue	No 1	31
"	2	32
"	3	34
"	4	36
LESSON VII		
Dialogue	No 1	38
"	2	39
"	3	41
"	4	42
LESSON VIII		
Dialogue	No 1	44
"	2	45
"	3	46
"	4	48
LESSON IX		
Dialogue	No 1	49
"	2	50
"	3	51
"	4	52
LESSON X		
Dialogue	No 1	54
"	2	55

Cont'd

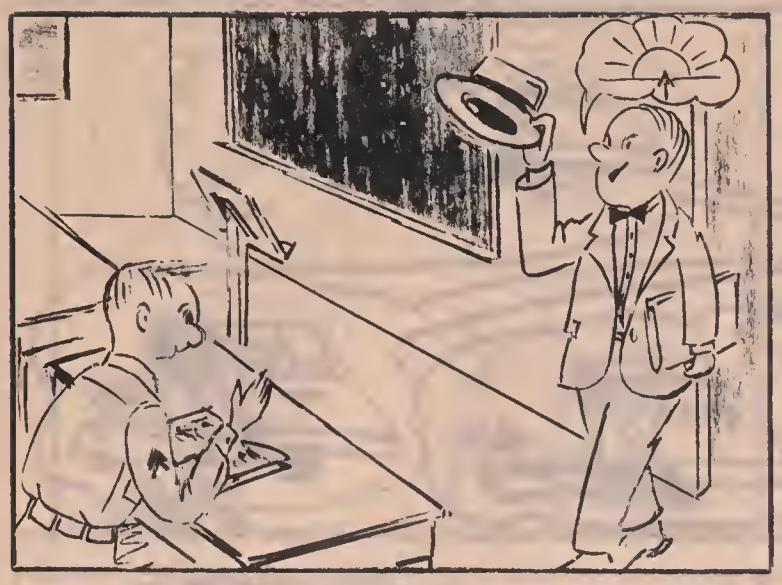
LESSON X
Dialogue No 3 56
" 4 57
LESSON XI
Dialogue No 1 59
" 2 60
" 3 61
" 4 62
LESSON XII
Dialogue No 1 65
" 2 66
" 3 67
" 4 69
LESSON XIII
Dialogue No 1 71
" 2 72
" 3 73
" 4 74
LESSON XIV
Dialogue No 1 76
" 2 77
" 3 79
" 4 80
LESSON XV
Dialogue No 1 82
" 2 83
" 3 84
" 4 86
LESSON XVI
Dialogue No 1 88
" 2 89
" 3 90
" 4 91
LESSON XVII
Dialogue No 1 93
" 2 95
" 3 96
" 4 98
LESSON XVIII
Dialogue No 1 100
" 2 101
" 3 102
" 4 103

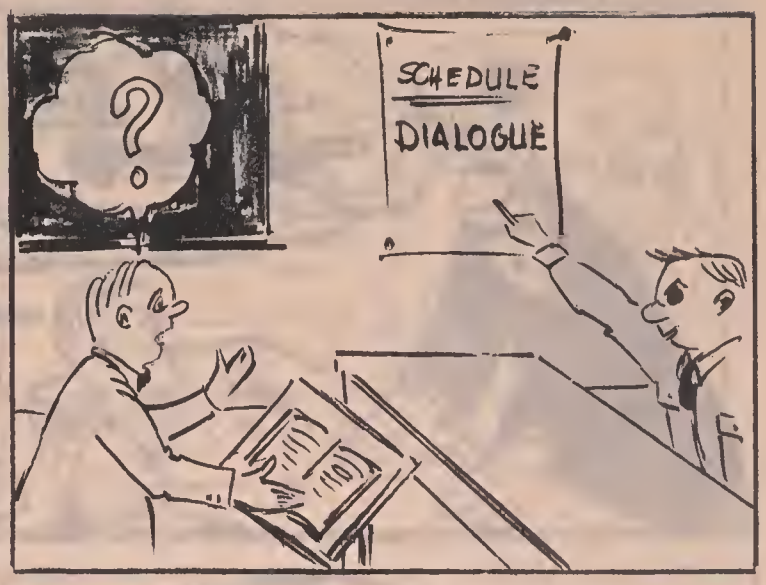
--###--

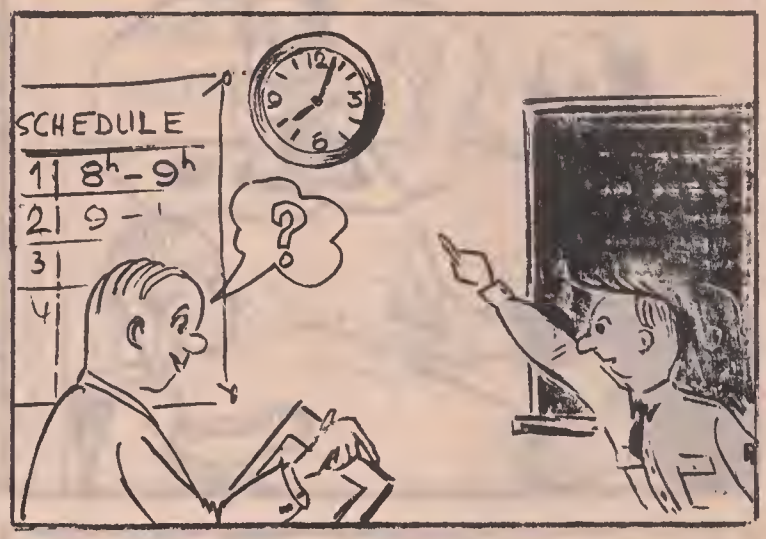
LESSON I
DIALOGUE I

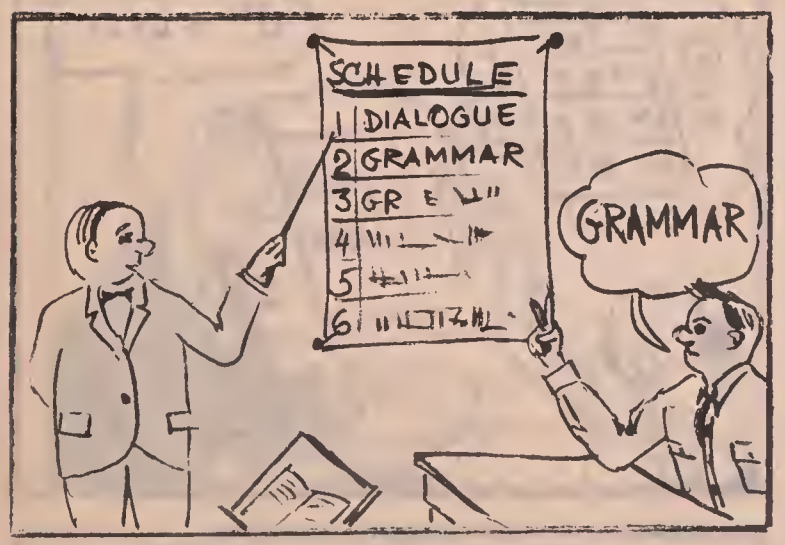
"Наша школа"

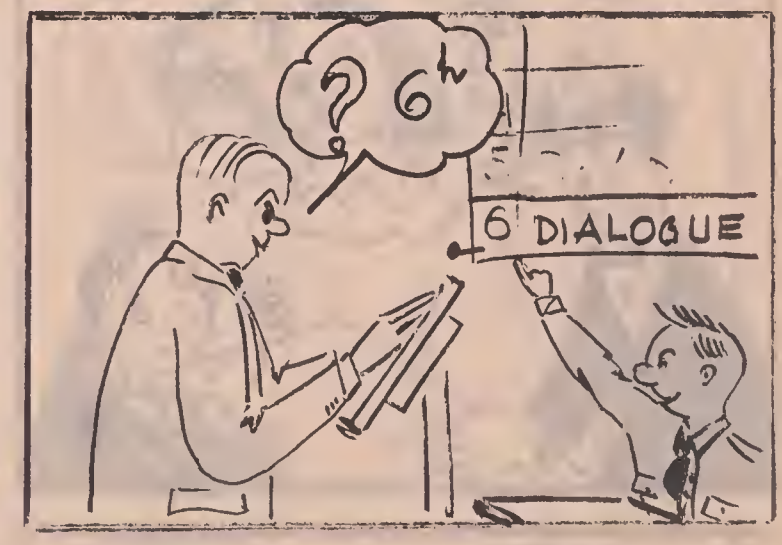
"Our school"

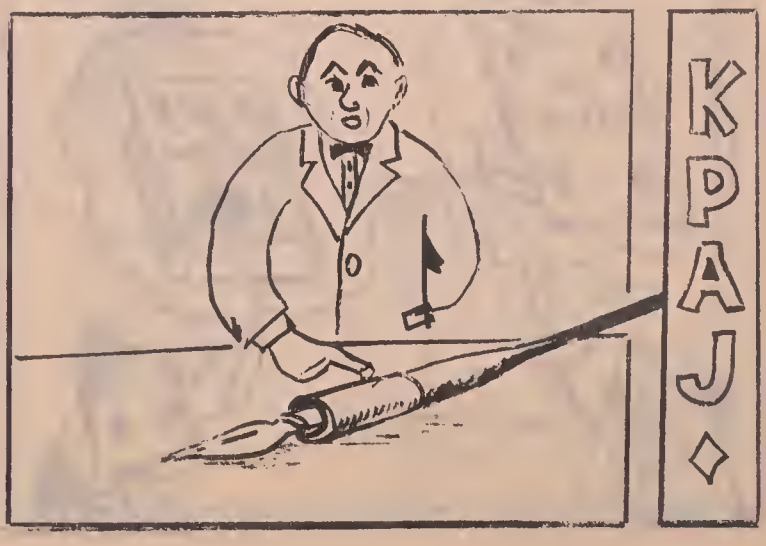






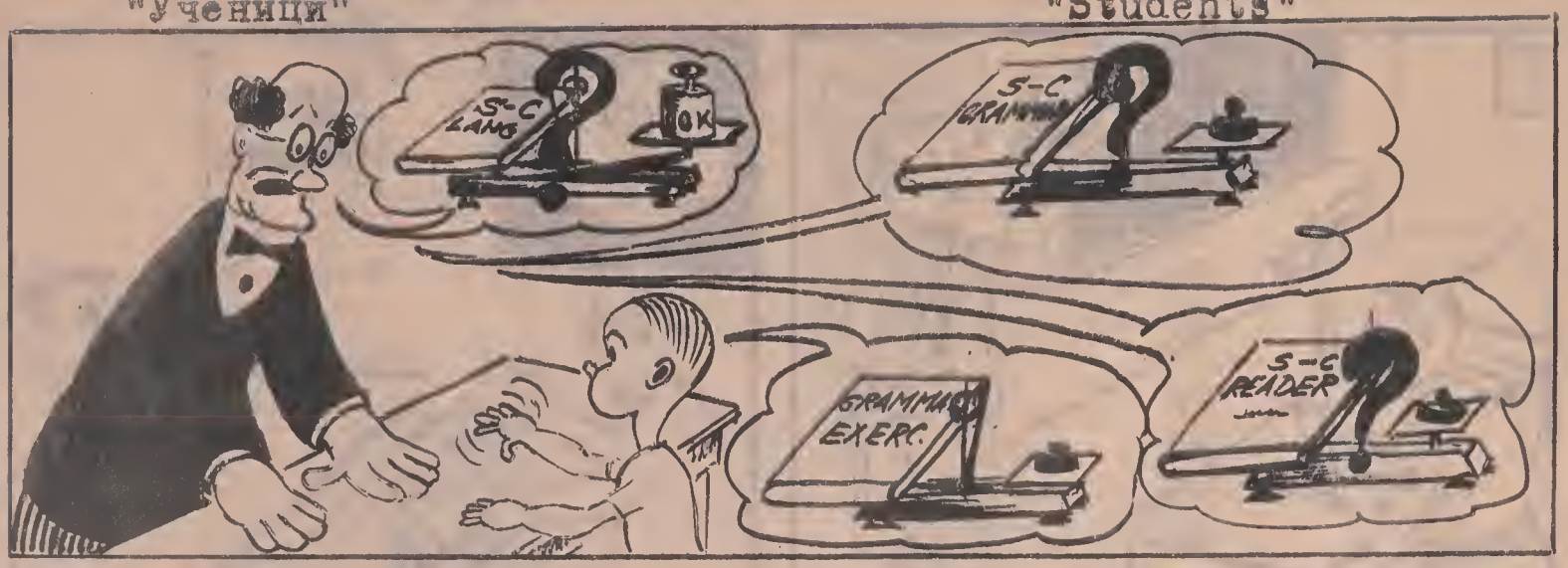


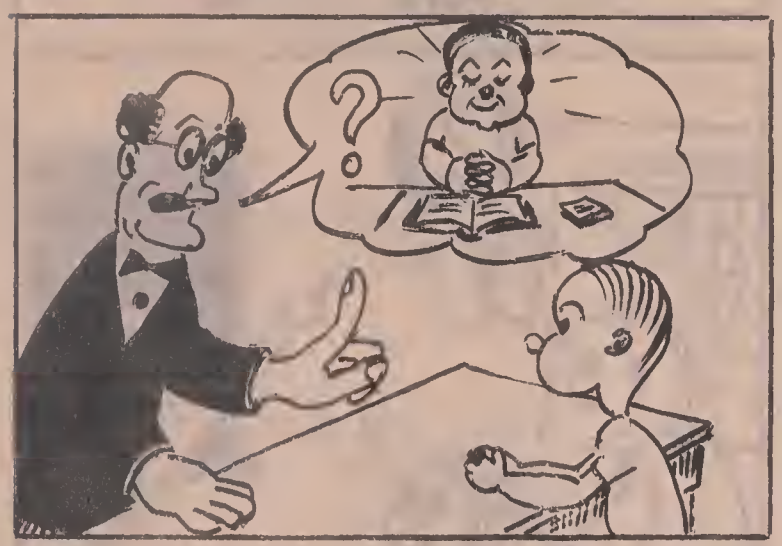


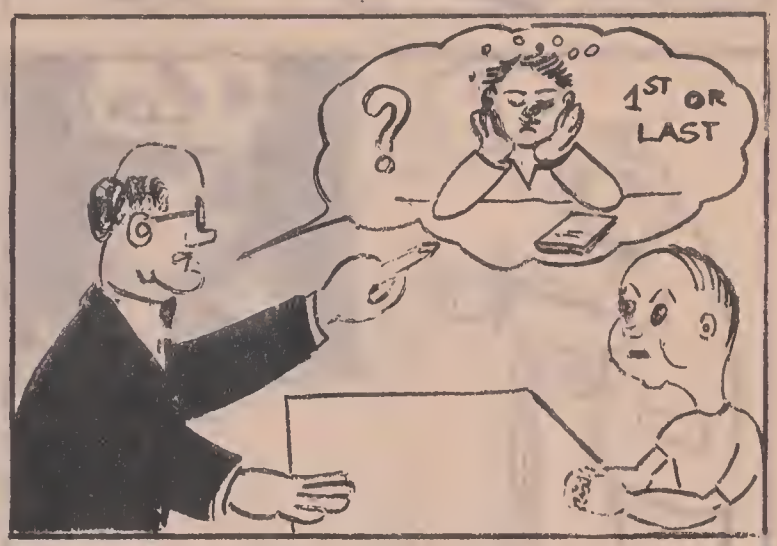


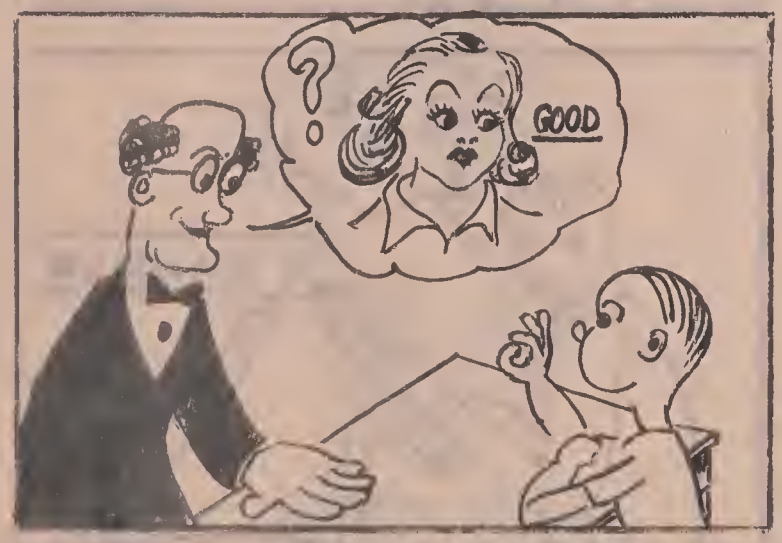
LESSON I
DIALOGUE II

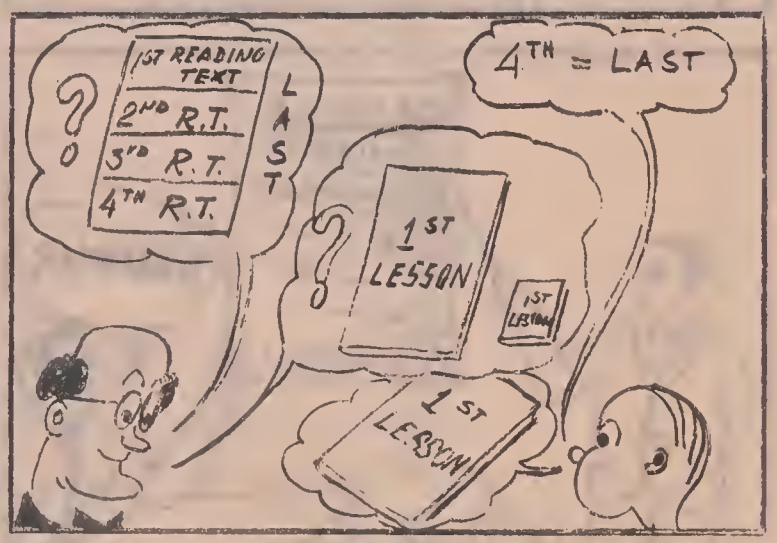
"Ученици" "Students"

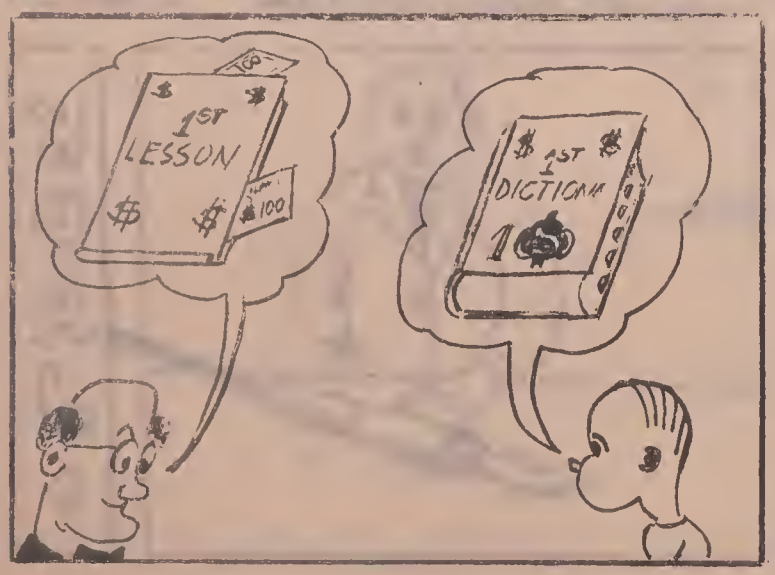


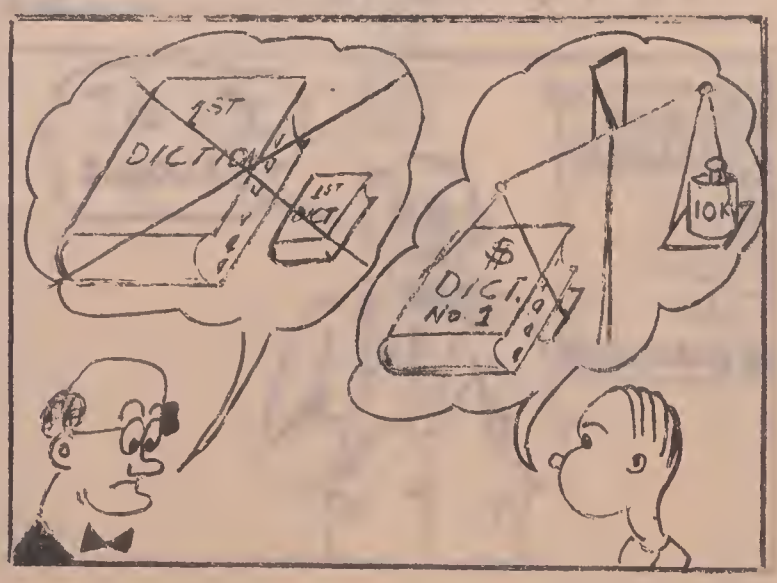




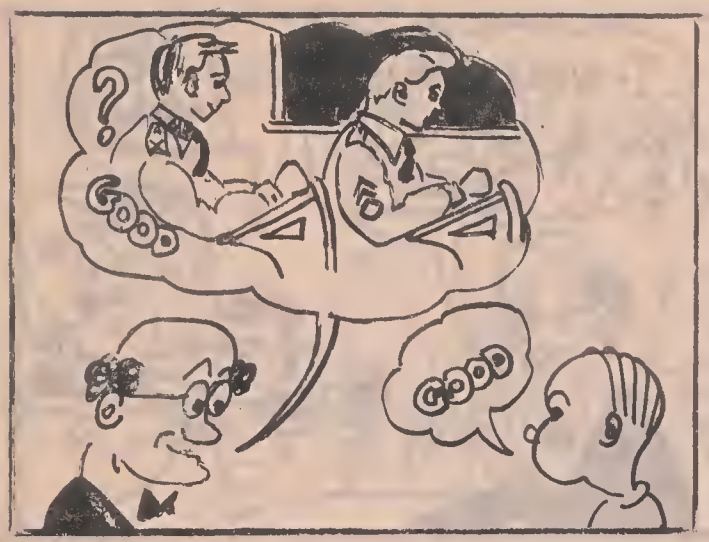








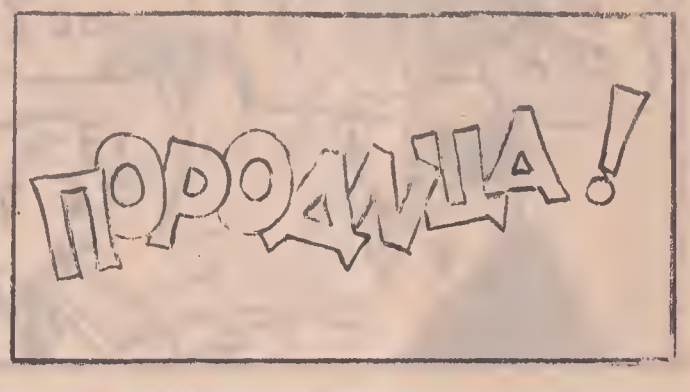
contd.,Lesson I, Dialogue II

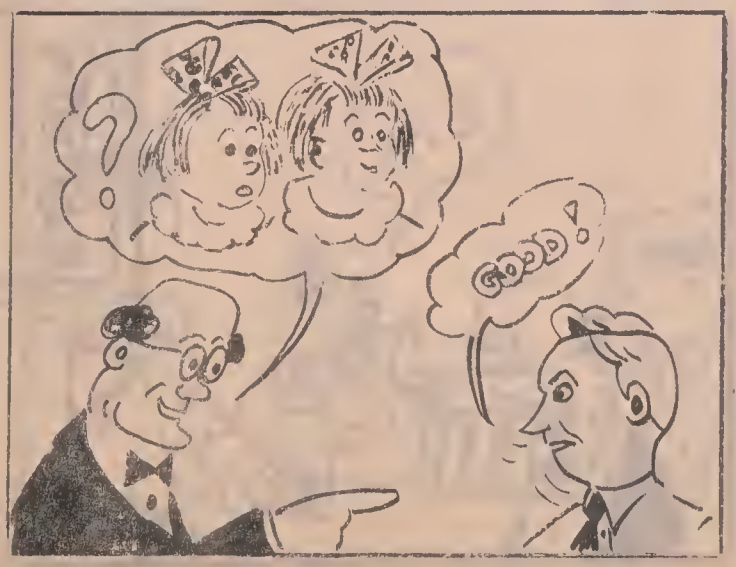


КРАЈ ◊

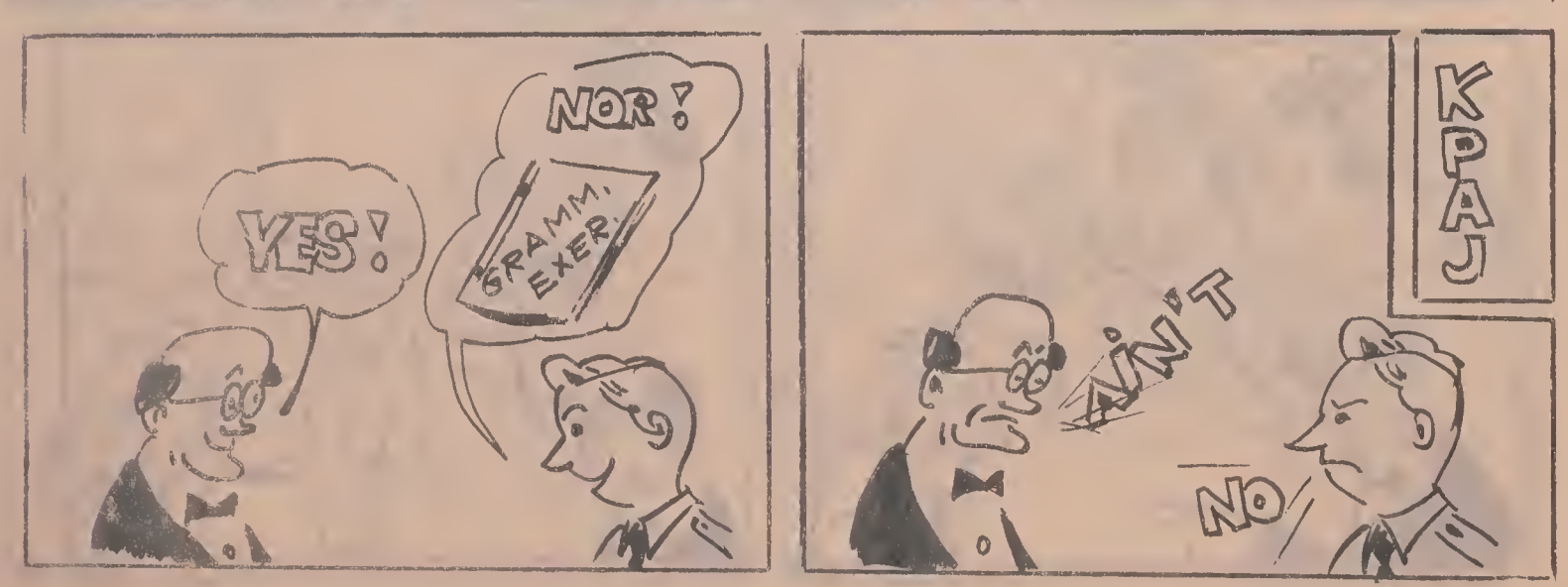
LESSON I

DIALOGUE III





contd.. Lesson I. Dialogue III

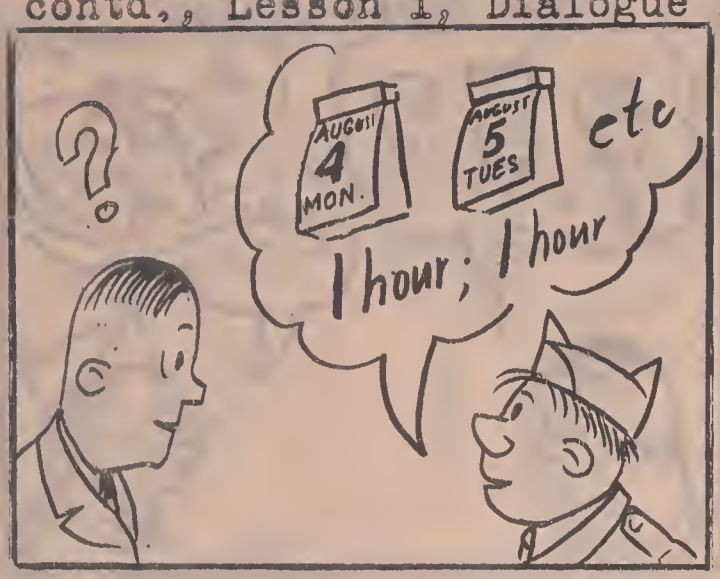


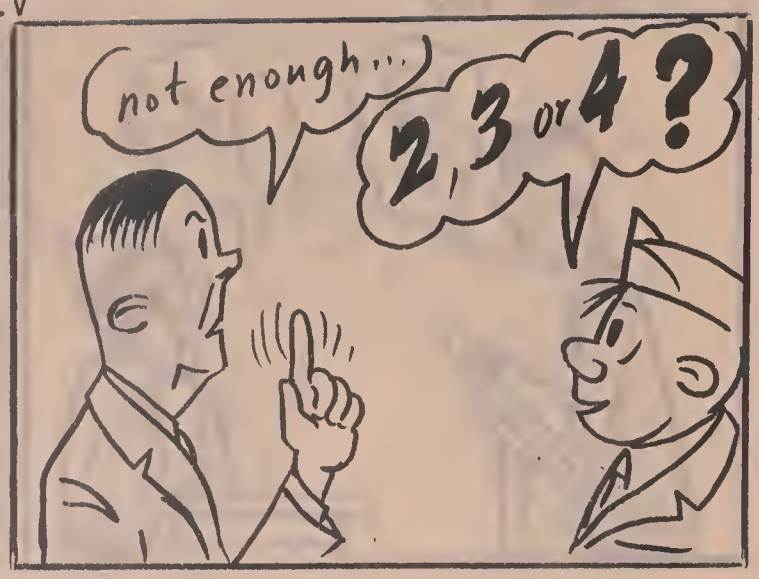
LESSON I
DIALOGUE IV

"Први час"

"The first period"

contd., Lesson I, Dialogue IV



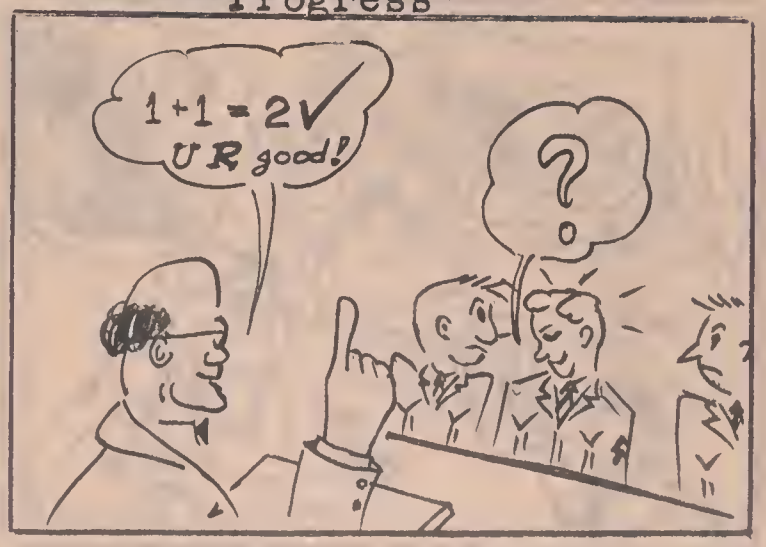


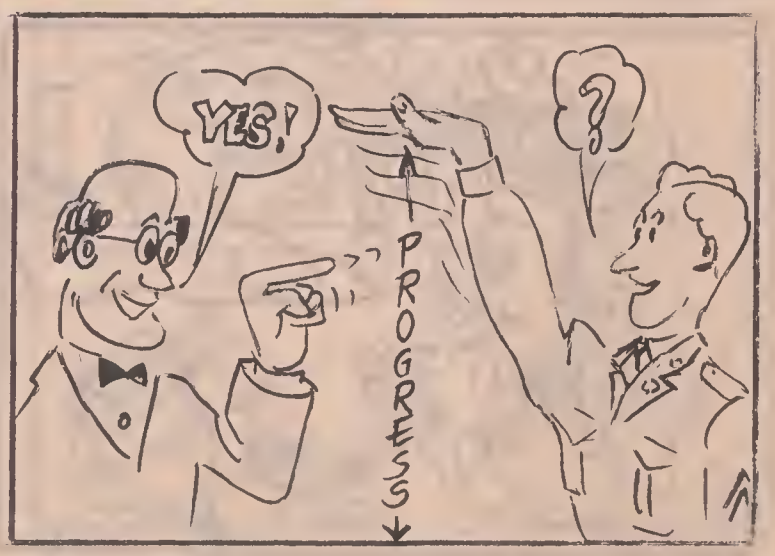
END OF 1ST LESSON!

LESSON II
DIALOGUE I

"Напредак"

"Progress"

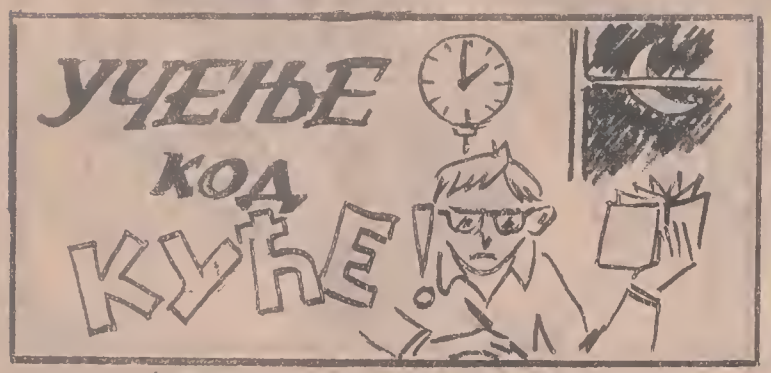


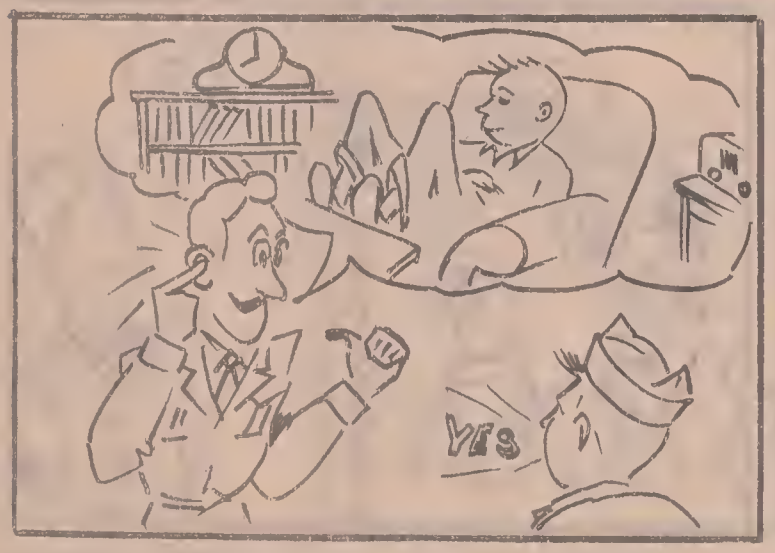


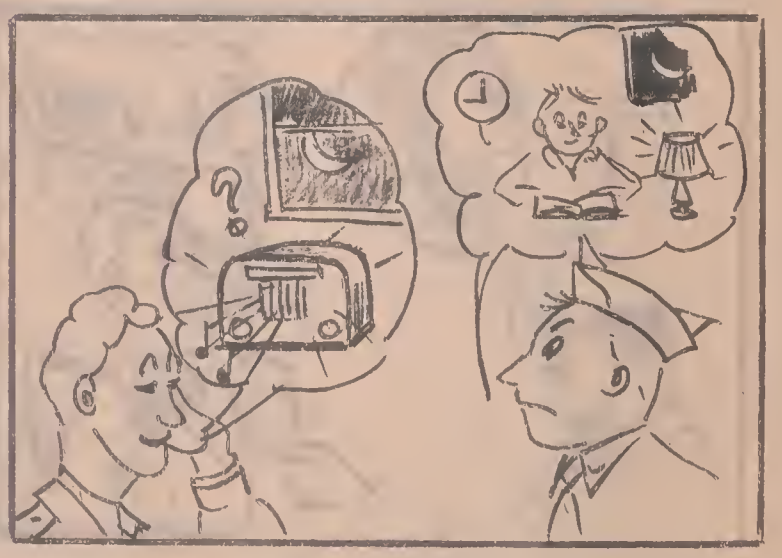
Contd. Lesson II, Dialogue 1

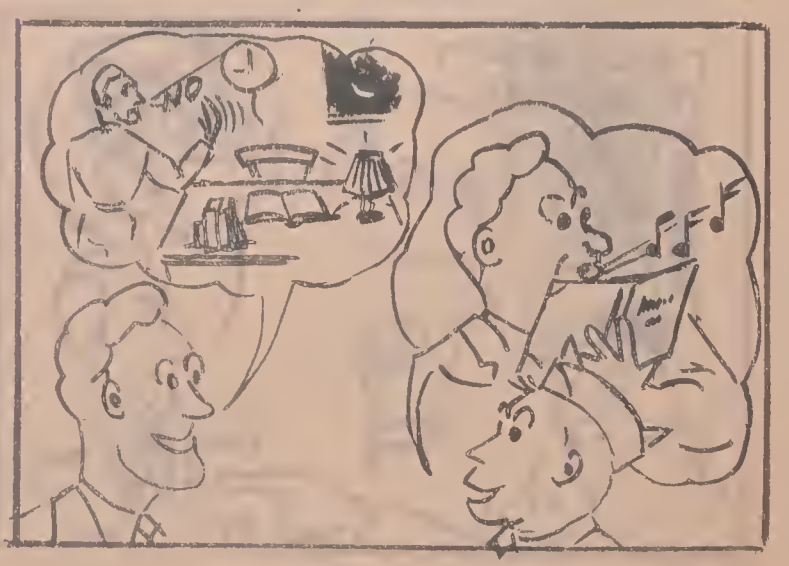
LESSON II

DIALOGUE 2

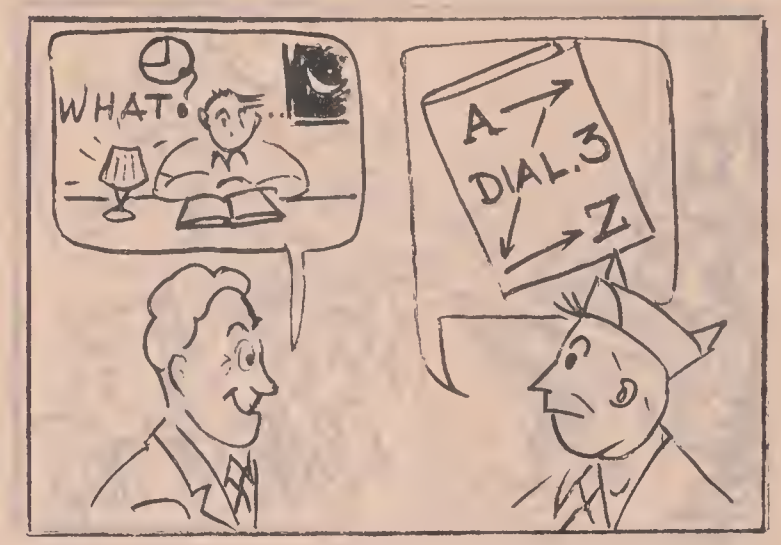


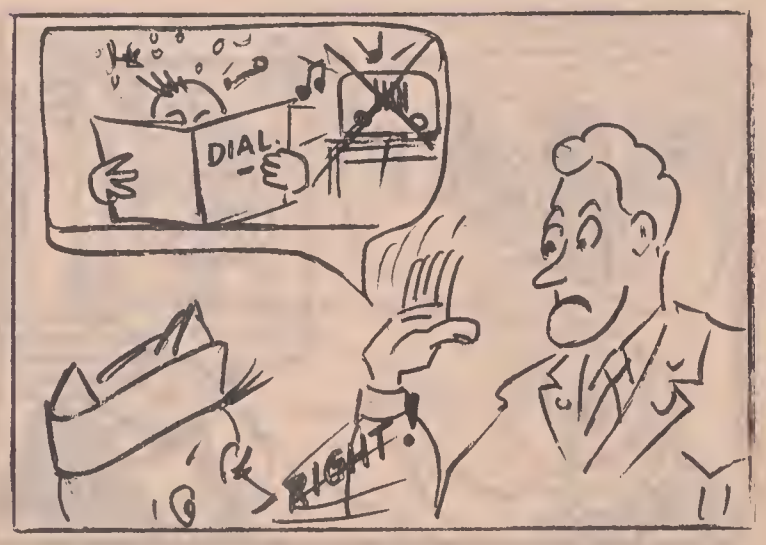






Contd. Lesson II, Dialogue 2



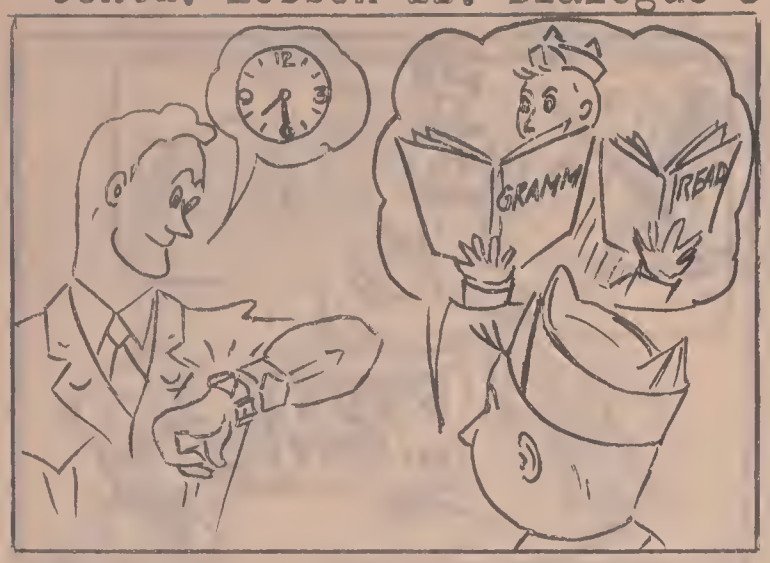


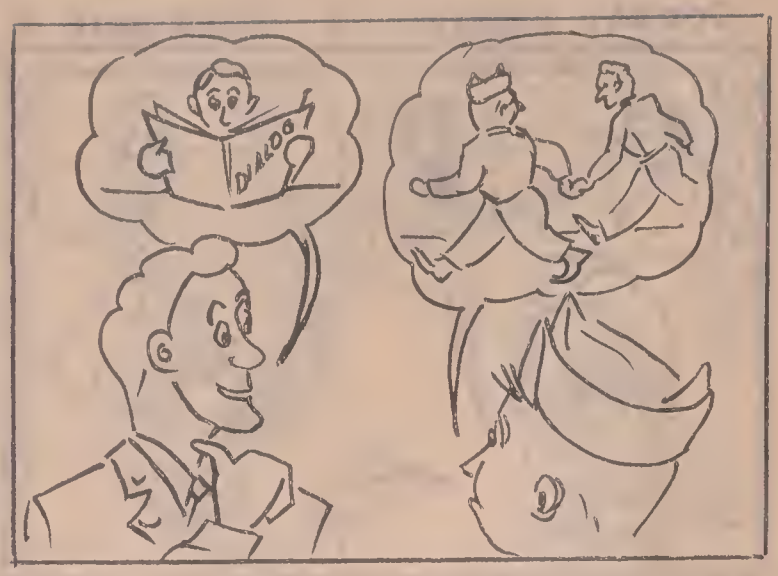
LESSON II

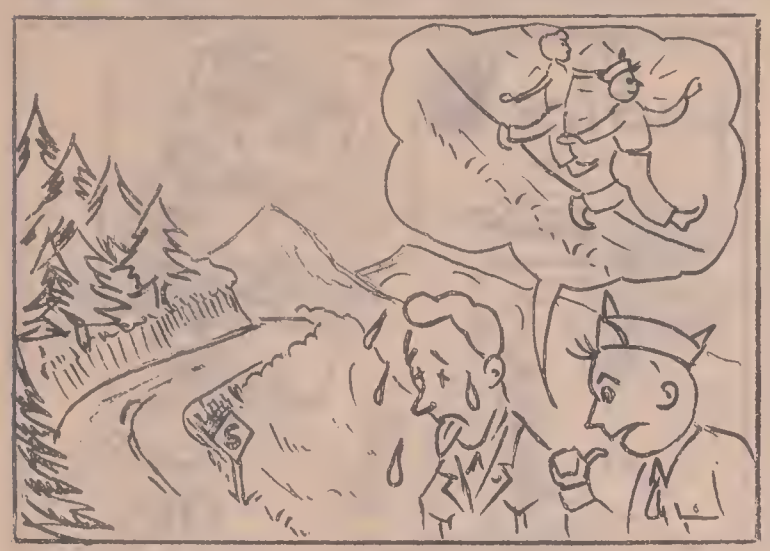
DIALOGUE 3

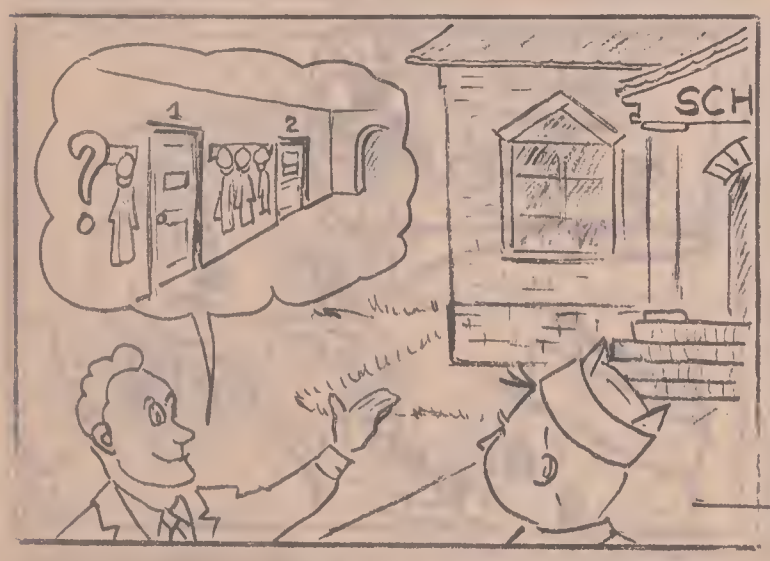
Одлазак у школу ~~школу~~ ујутро

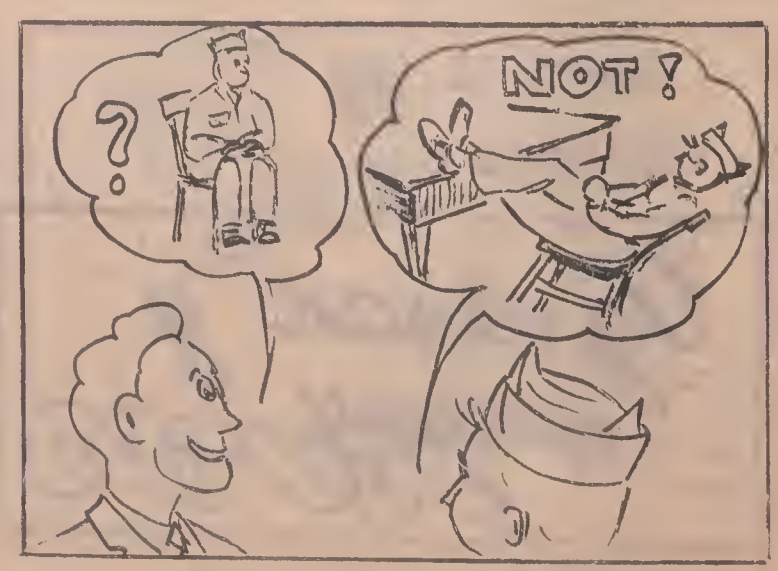
Contd. Lesson II. Dialogue 3



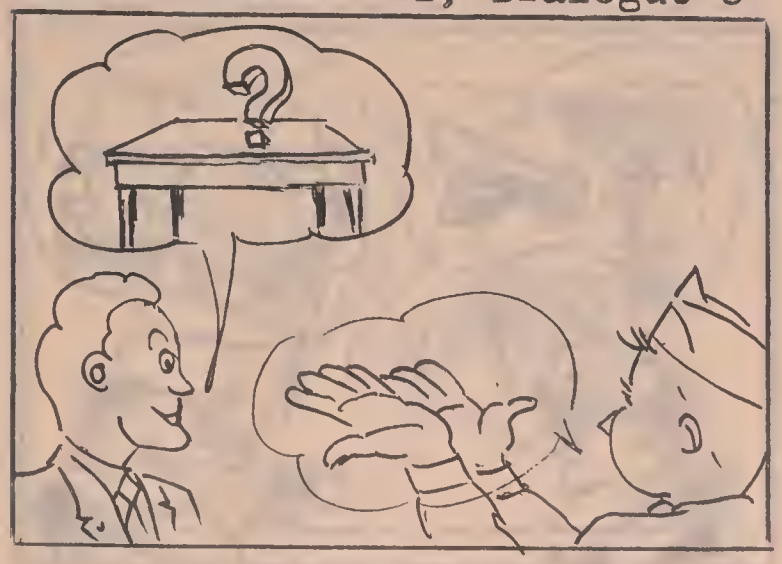


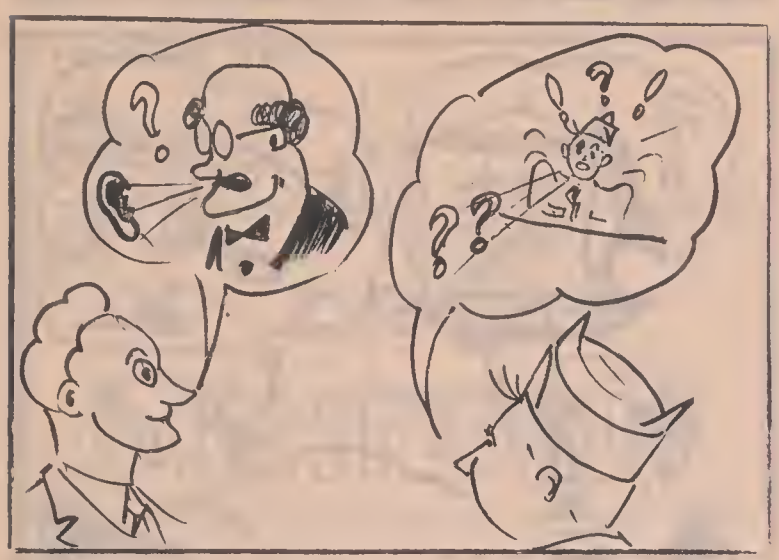






Contd. Lesson II, Dialogue 3

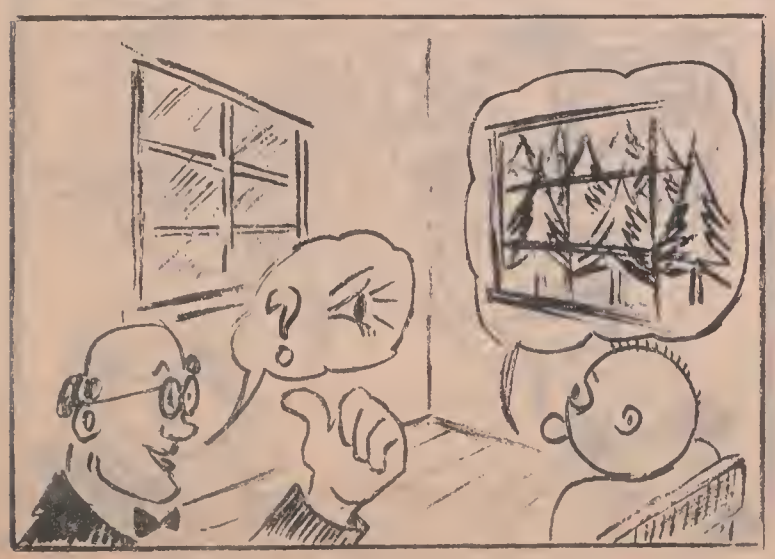


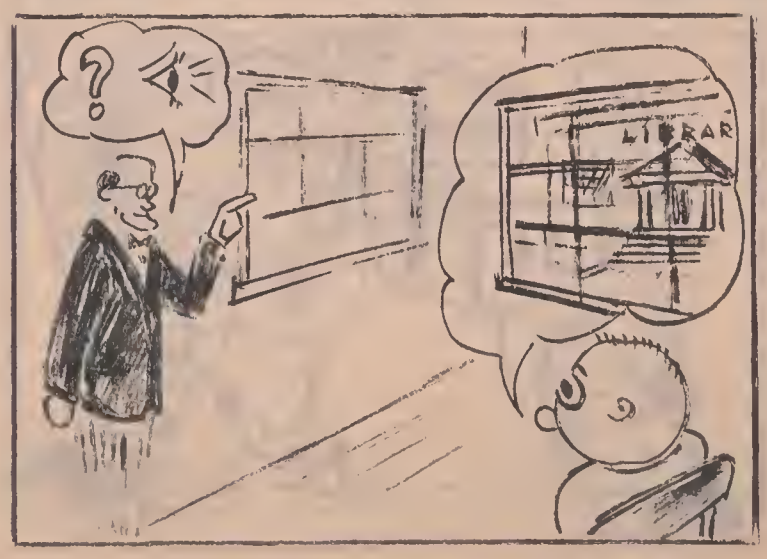


LESSON II

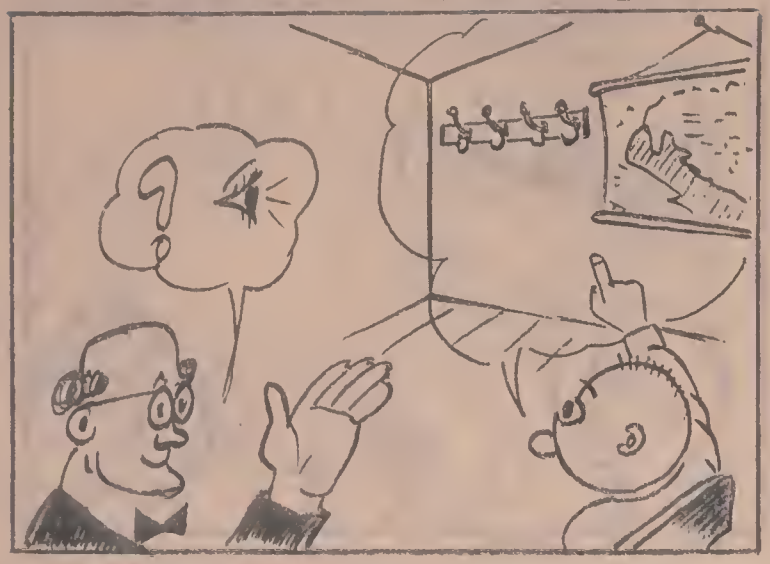
DIALOGUE 4

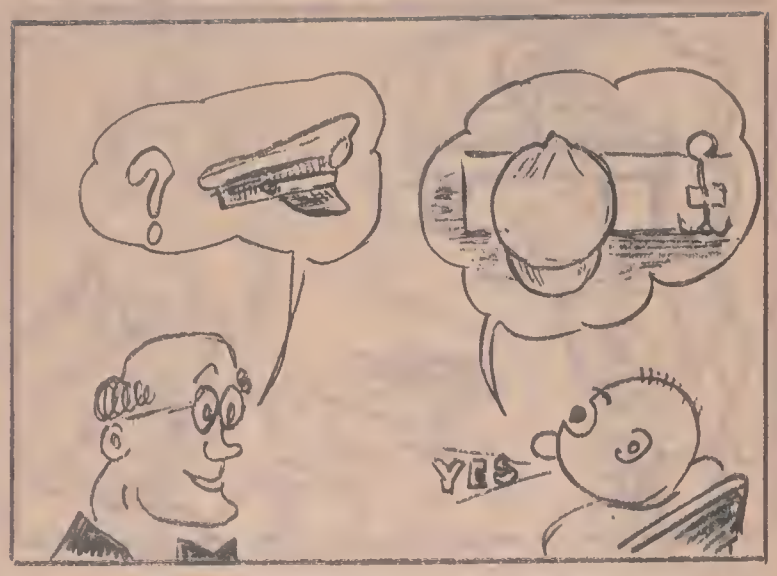
ГДЕ ЈЕ ШТА У УЧИОНИЦИ

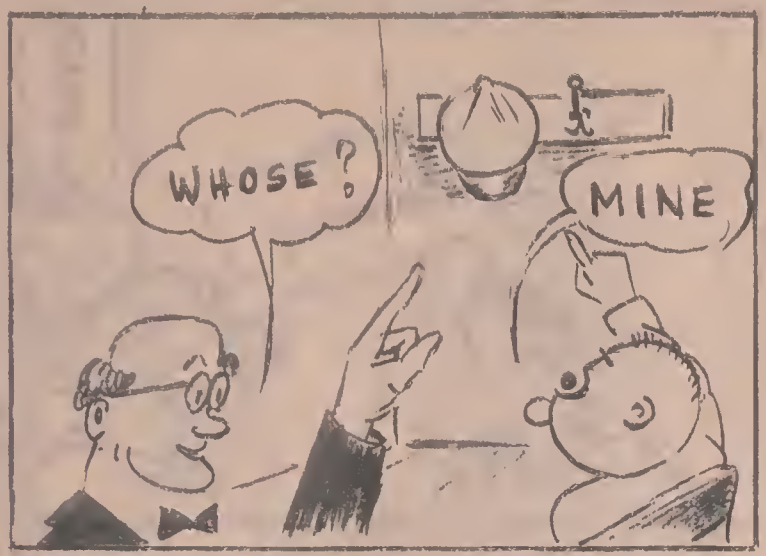


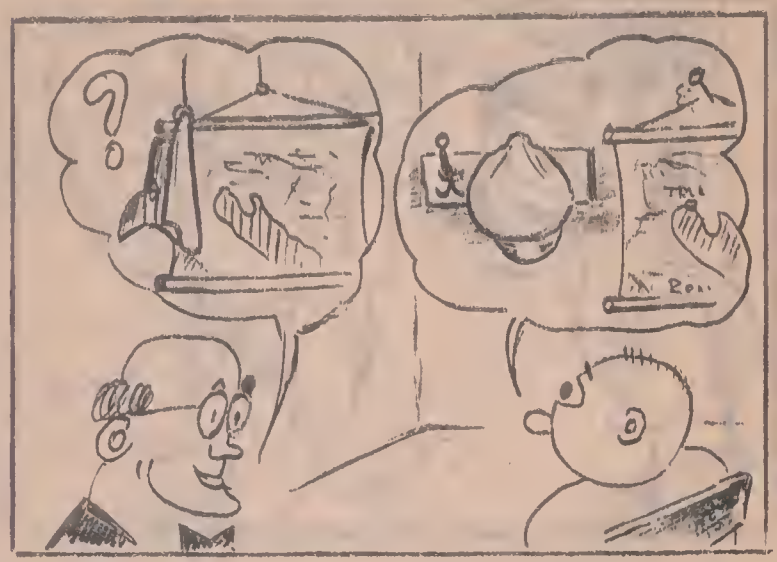


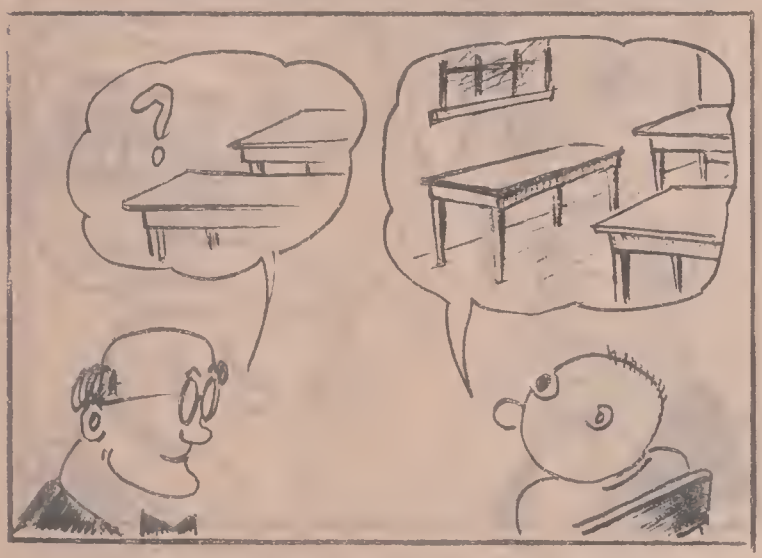
Contd. Lesson II, Dialogue 4

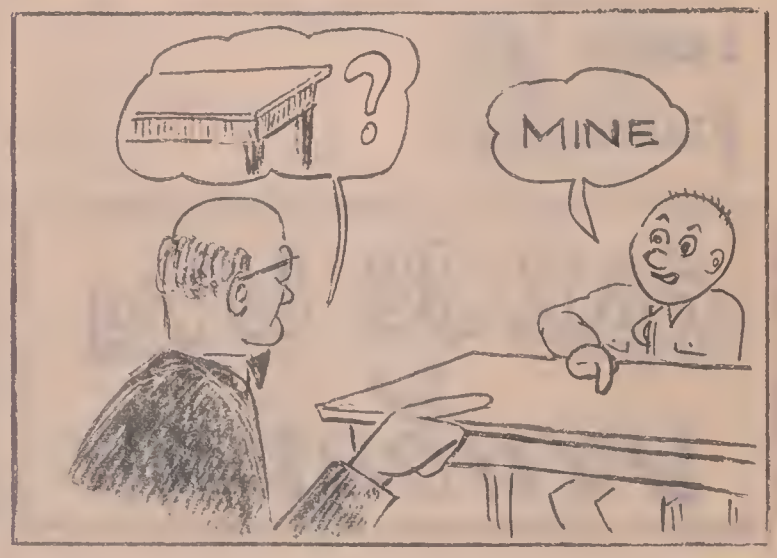


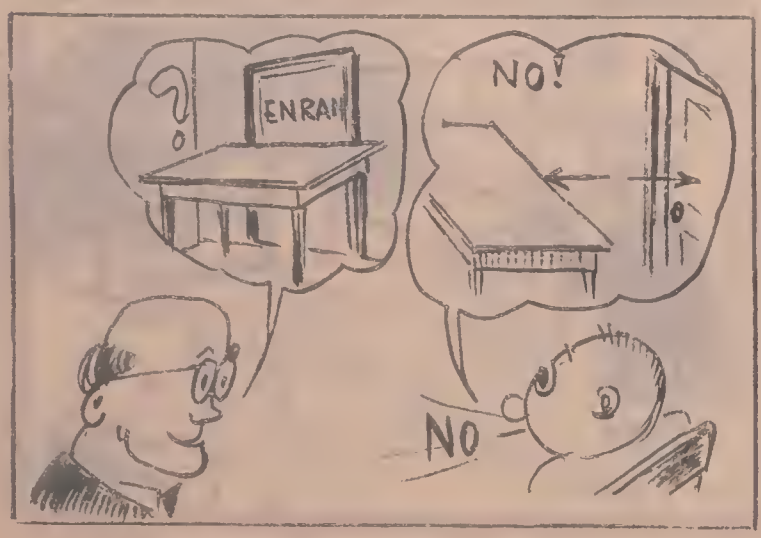


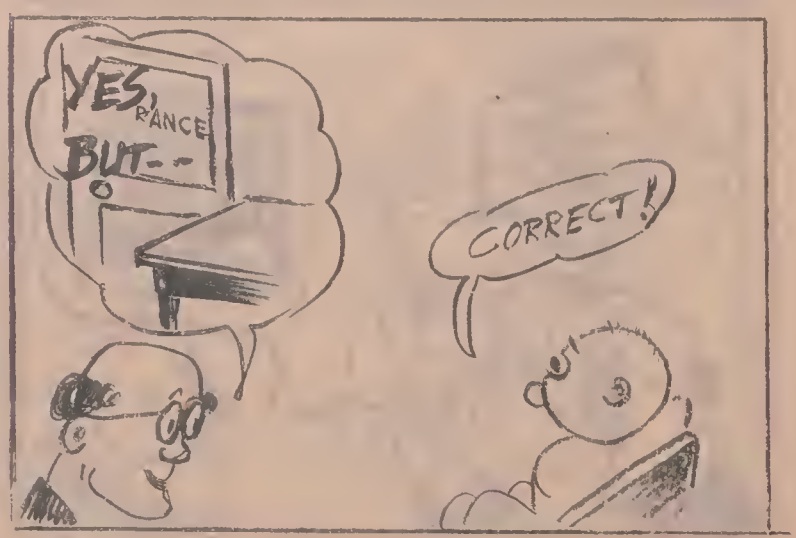




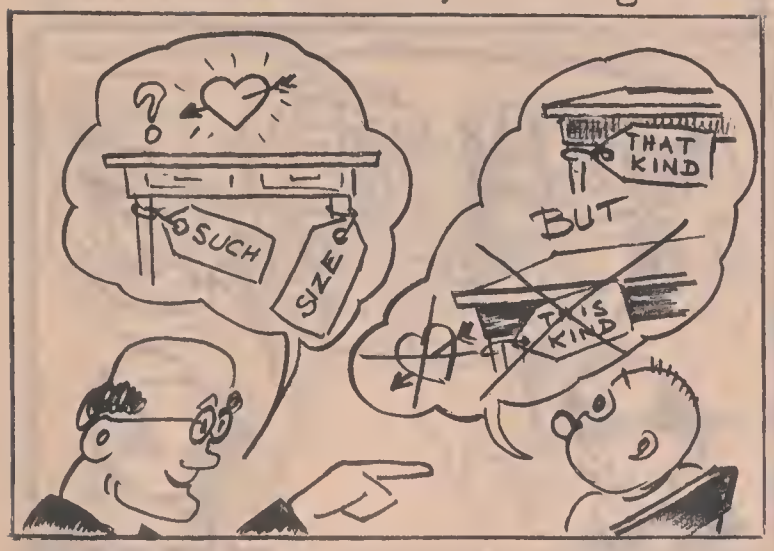


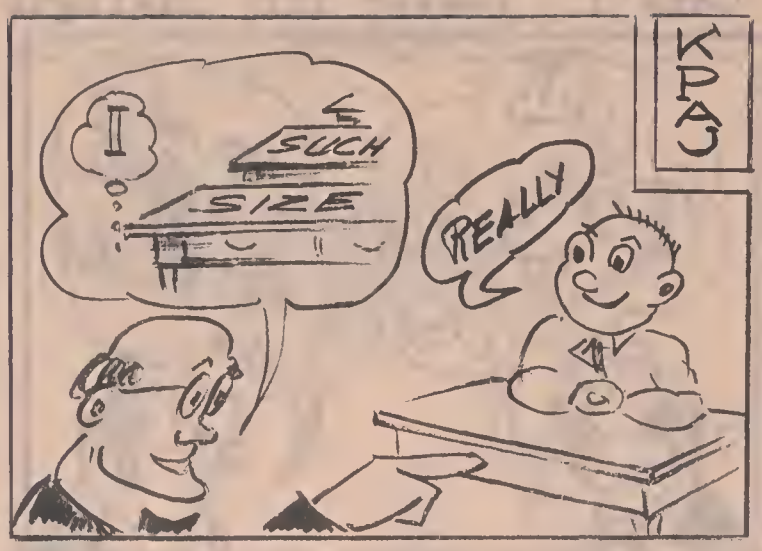






Contd. Lesson II, Dialogue 4

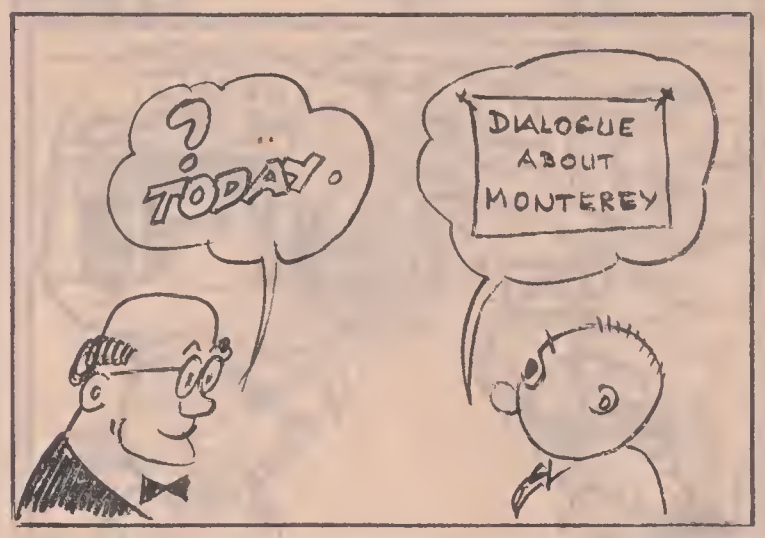


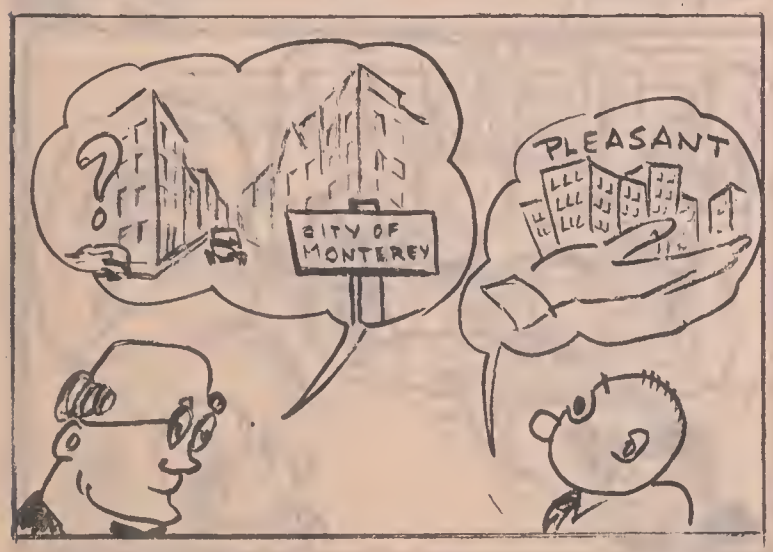


LESSON III

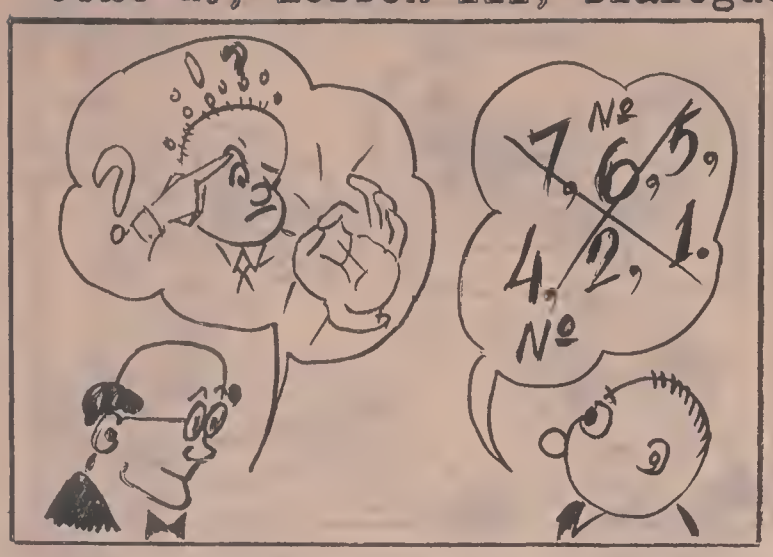
DIALOGUE 1

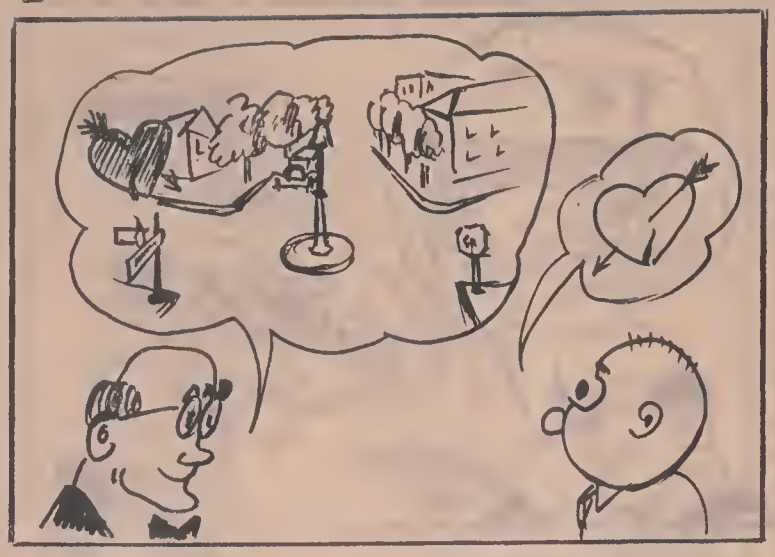
О ГРАДУ МОНТЕРЕЈУ

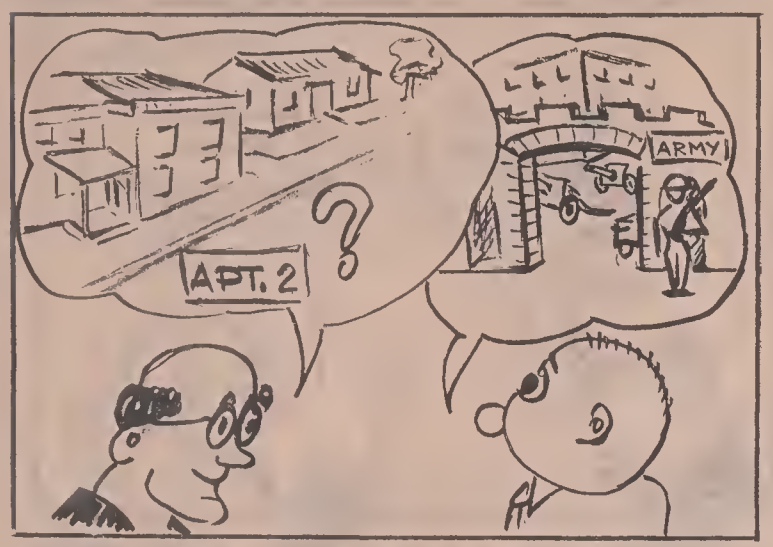


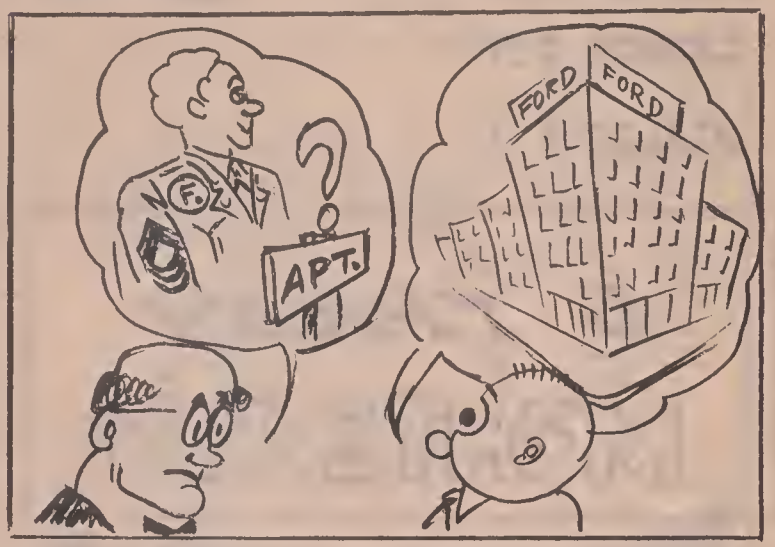


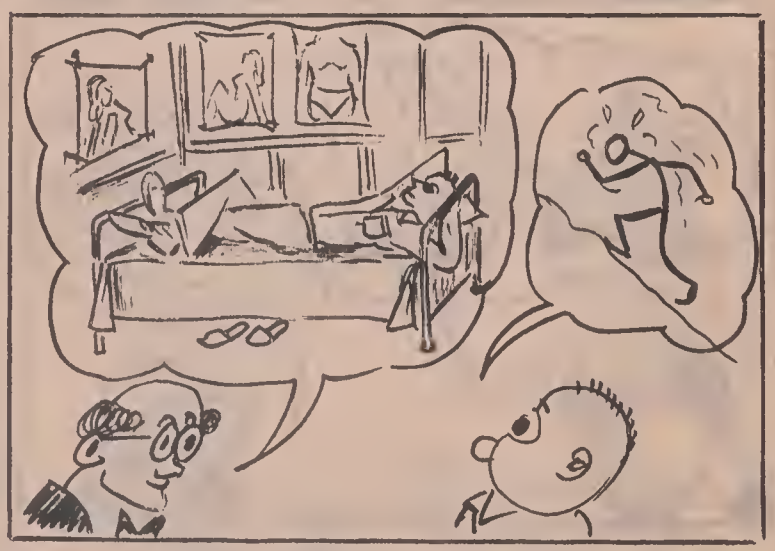
Cont'd., Lesson III, Dialogue 1

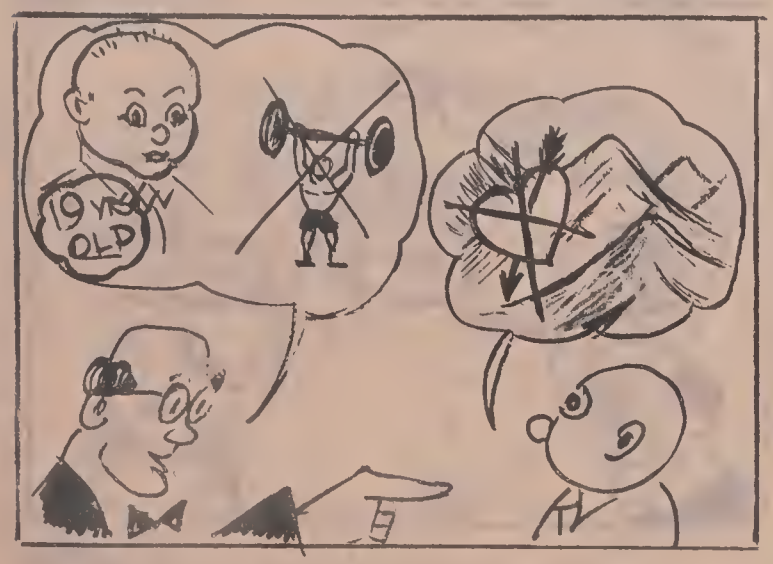












КРАЈ

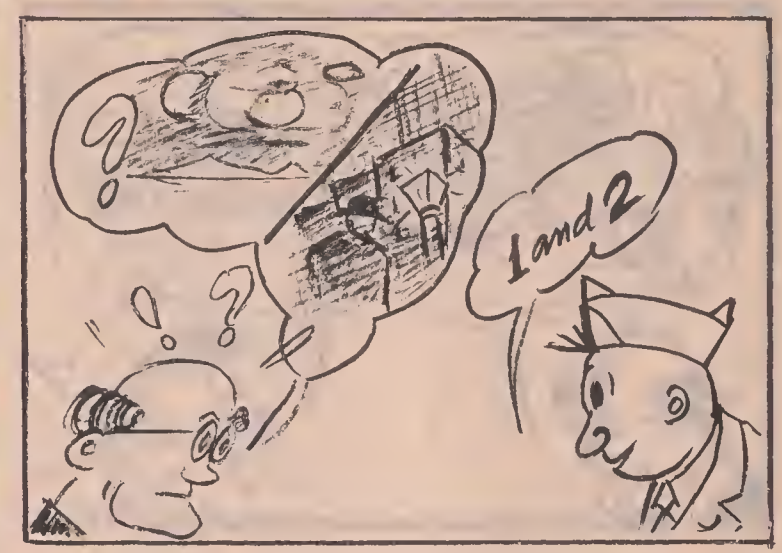
СВРШЕТАК

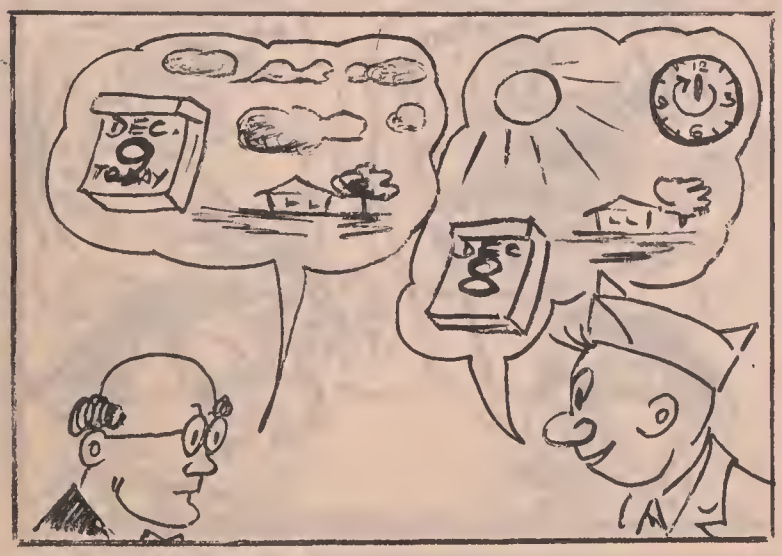
END

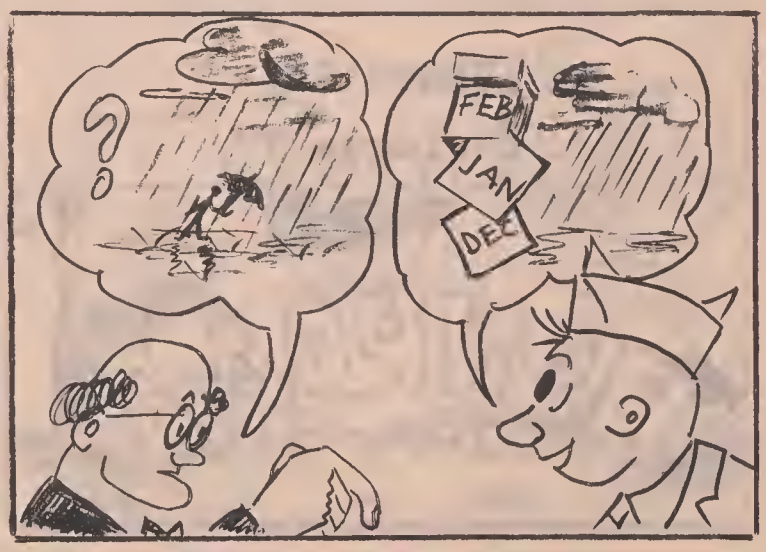
LESSON III
Dialogue 2

"Время"

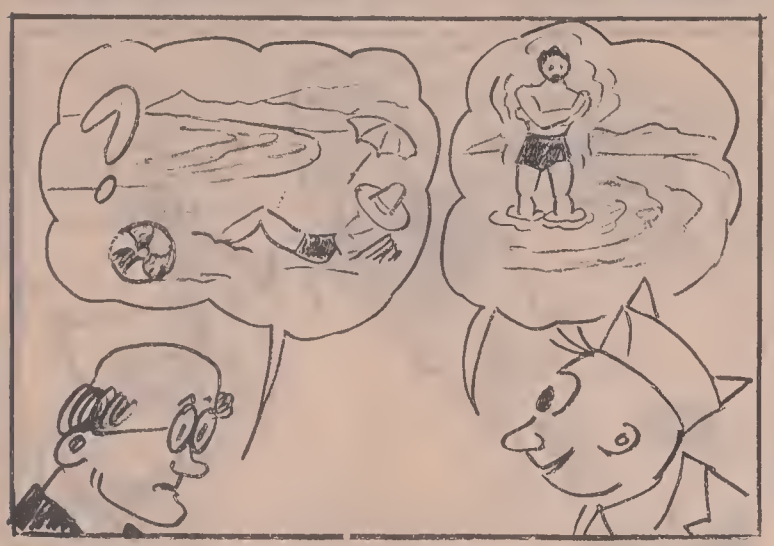
" Weather "





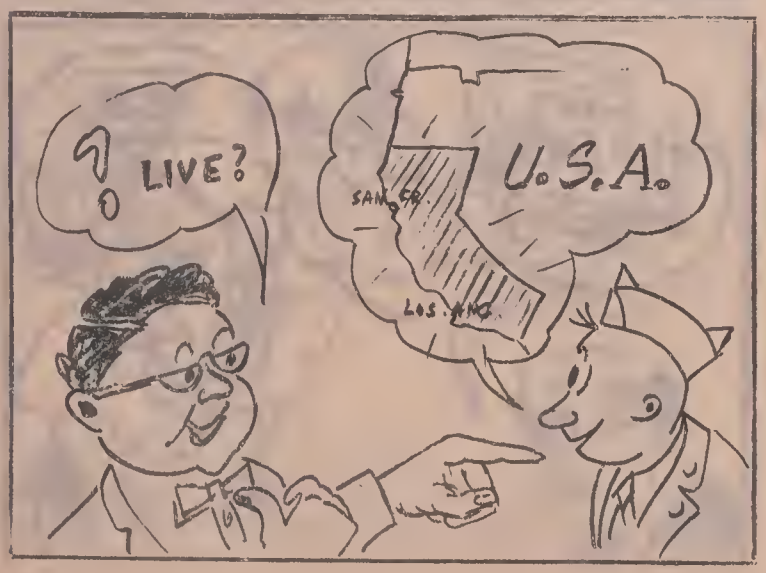


Cont'd, Lesson III, Dialogue 2

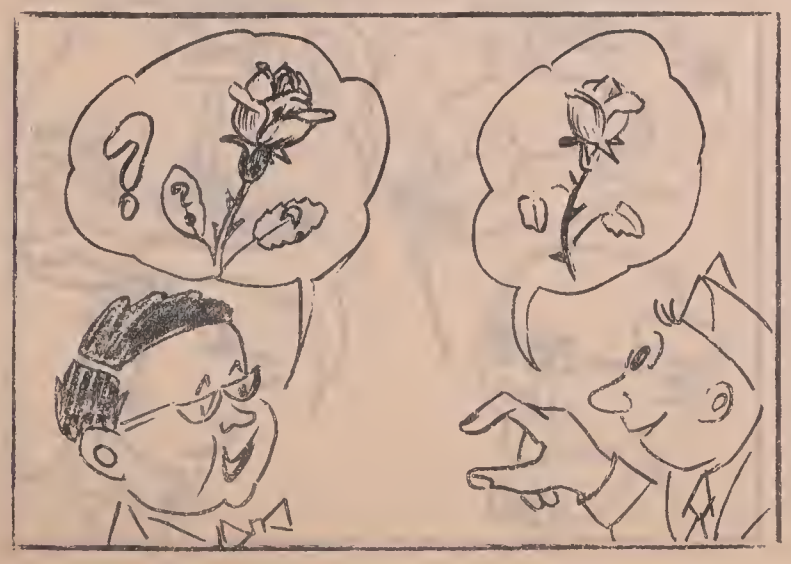


LESSON III

Dialogue 3



Cont'd, Lesson III, Dialogue 3

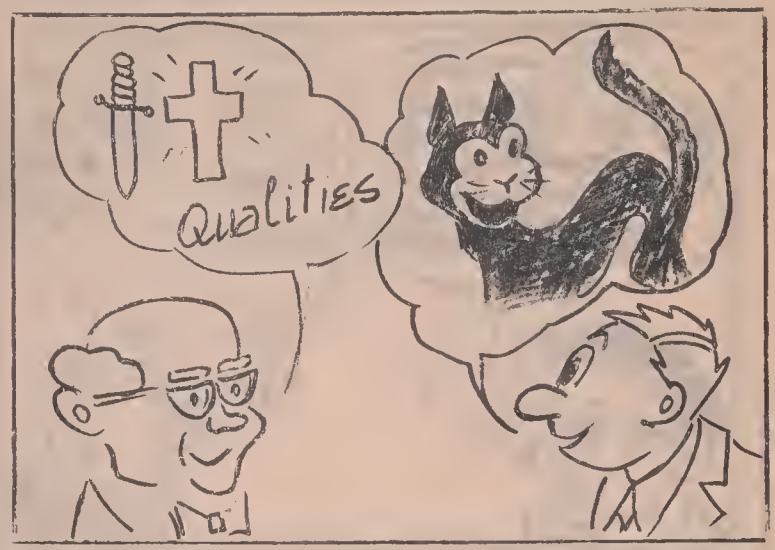


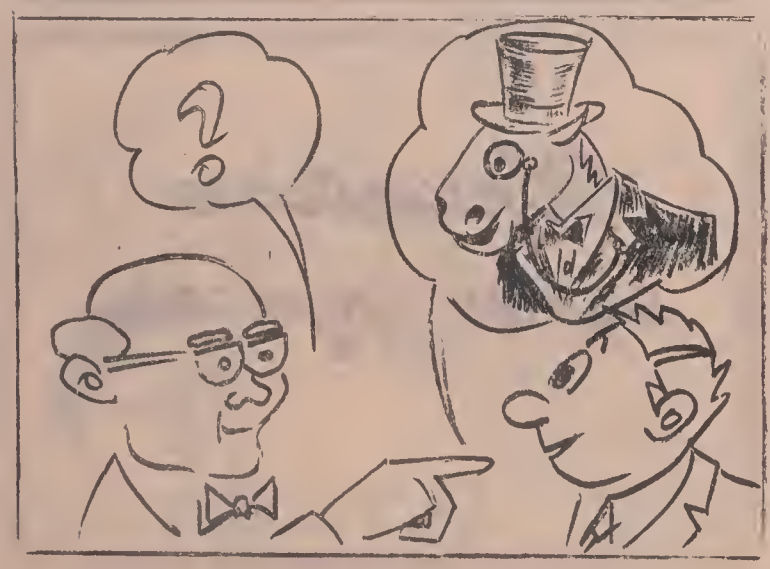
Свршетак
трећег дијалога

LESSON III
Dialogue 4

"О животинъама"

"About animals"





Cont'd, Lesson III, Dialogue 4

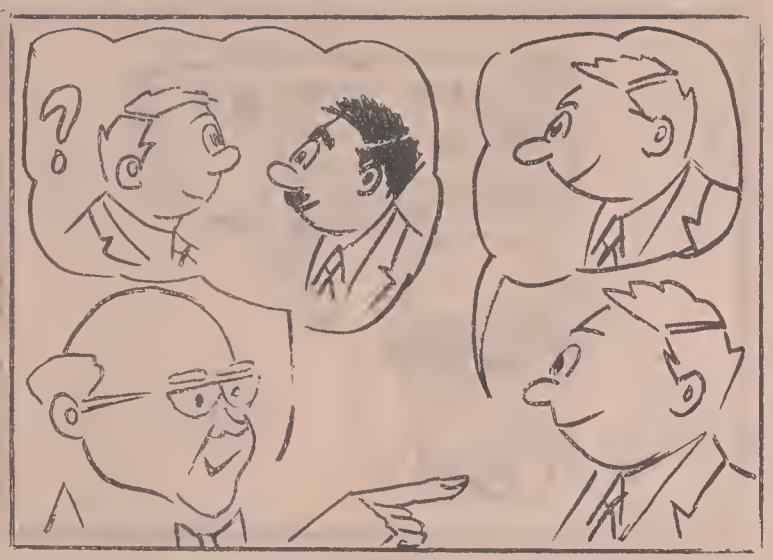
КРАЈ

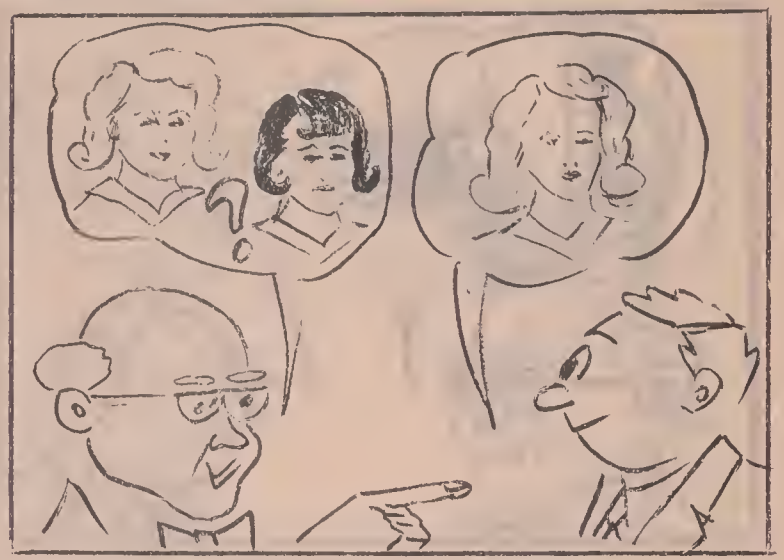
ТРЕЋЕ ЛЕКЦИЈЕ

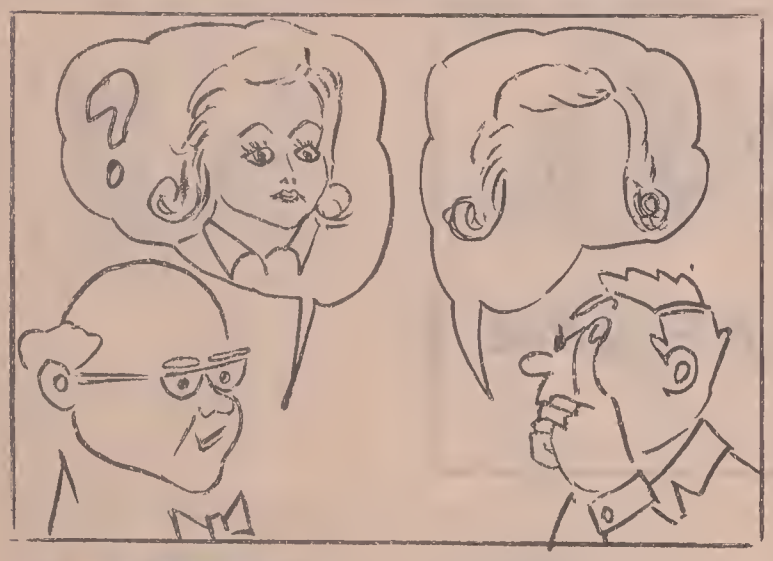
LESSON IV
DIALOGUE 1

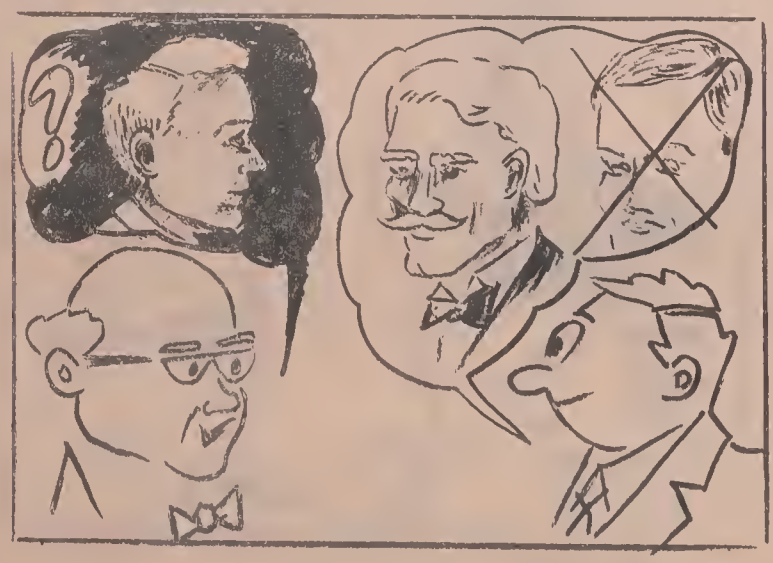
"Човечије тело"

"The human body"

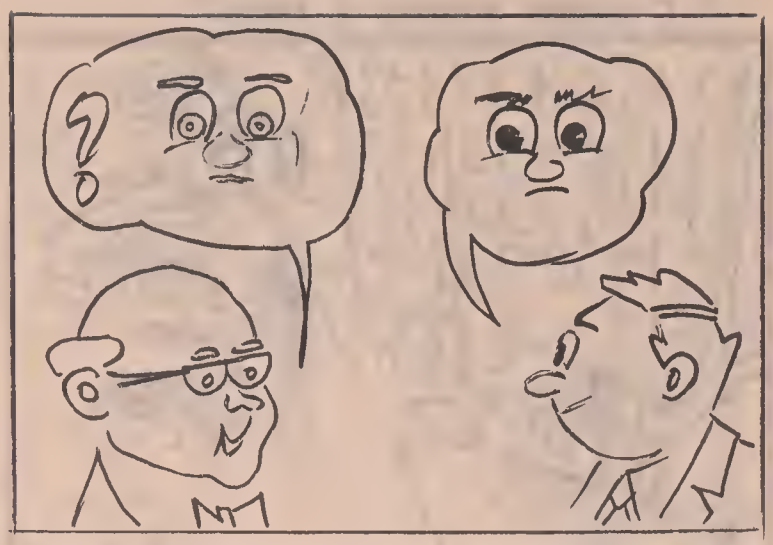


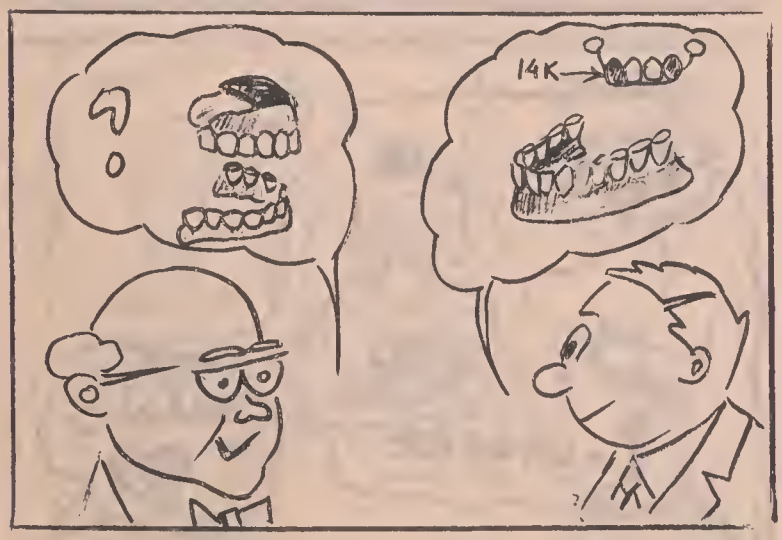






Contd., Lesson IV, Dialogue 1

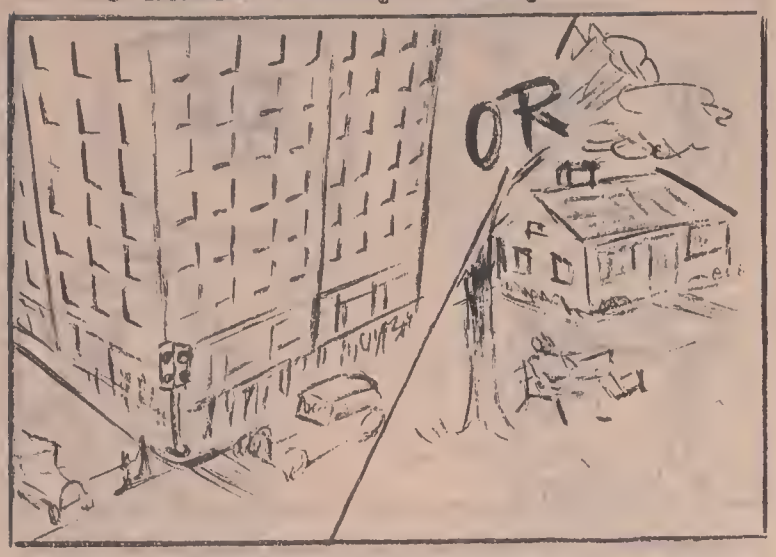


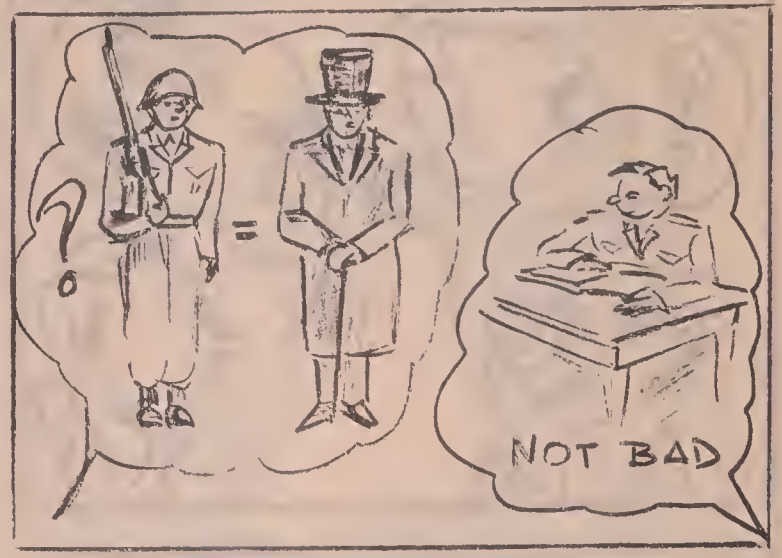


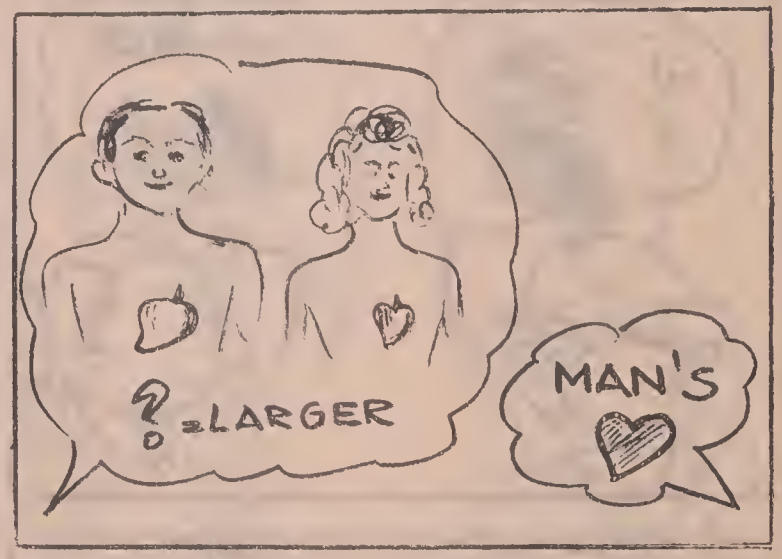
K
P
A
J

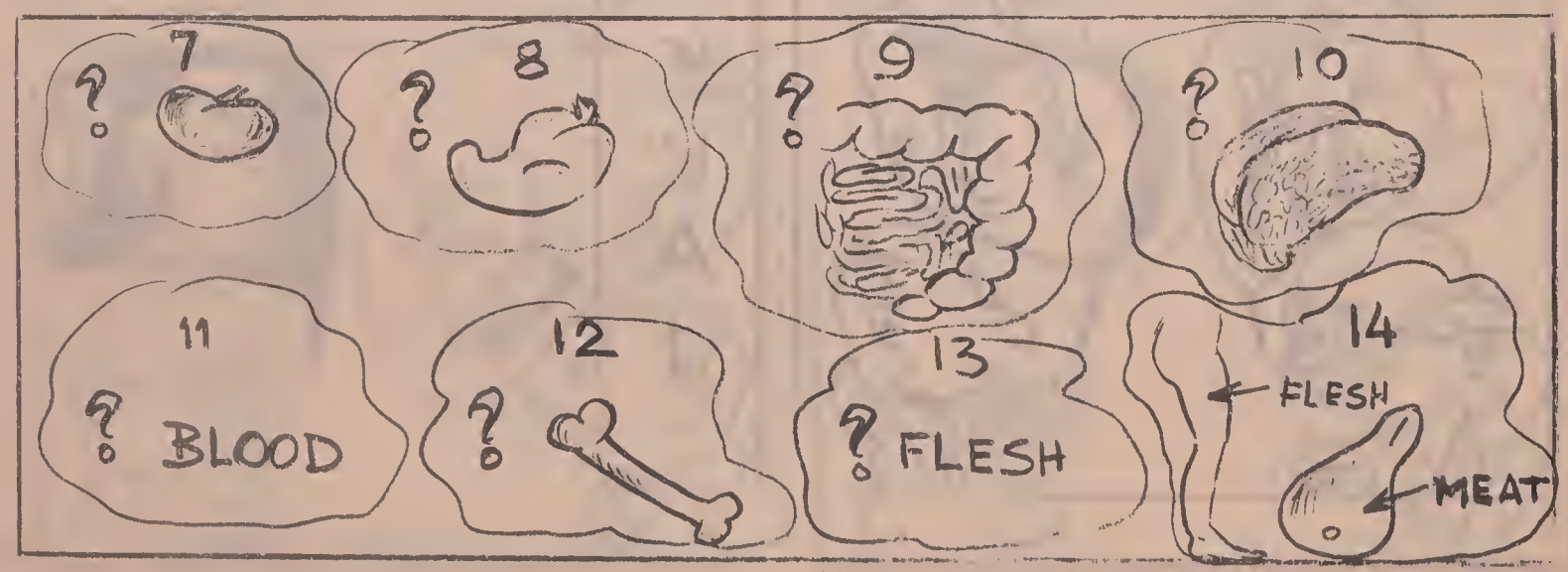
LESSON IV
Dialogue 2

" О нашем жоботу и телу."









ARMY A.G.O.C. TOKYO CALL. - 8 06

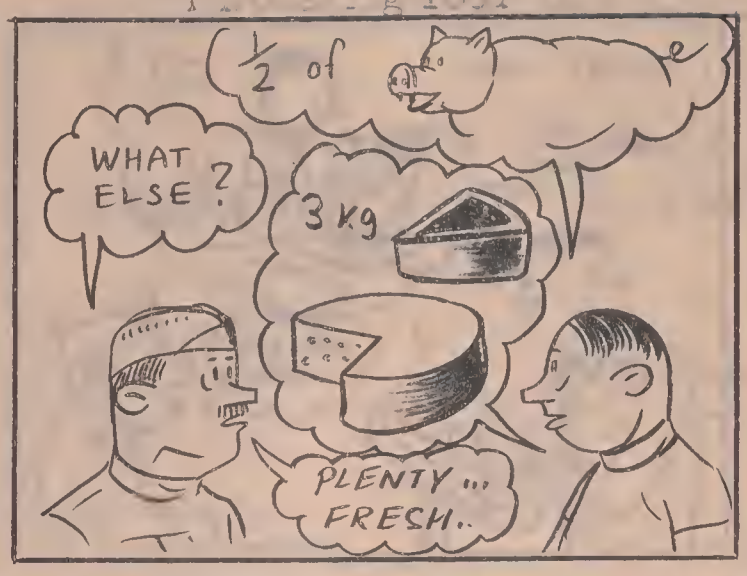
" О хранн "

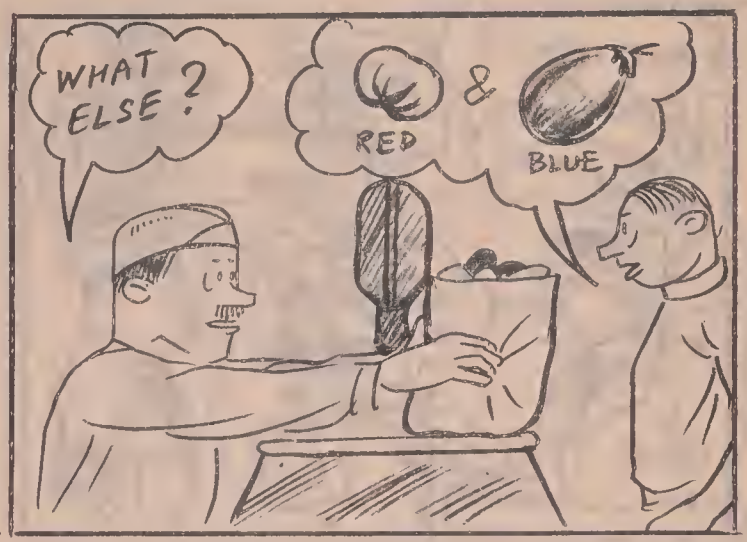
"About food"

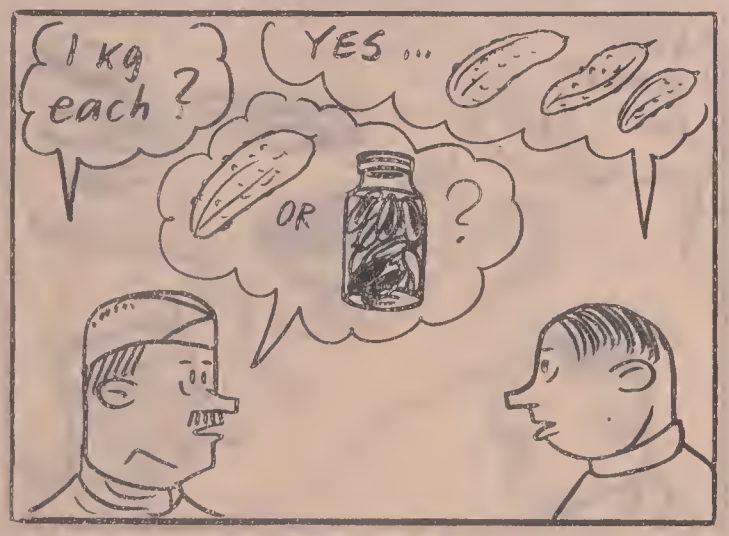
E N D

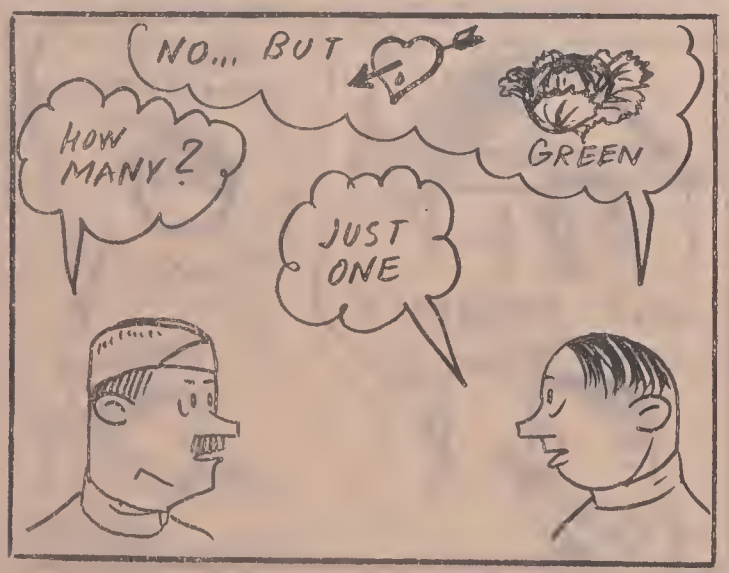
LESSON IV
Dialogue 4

"Куповање хране"





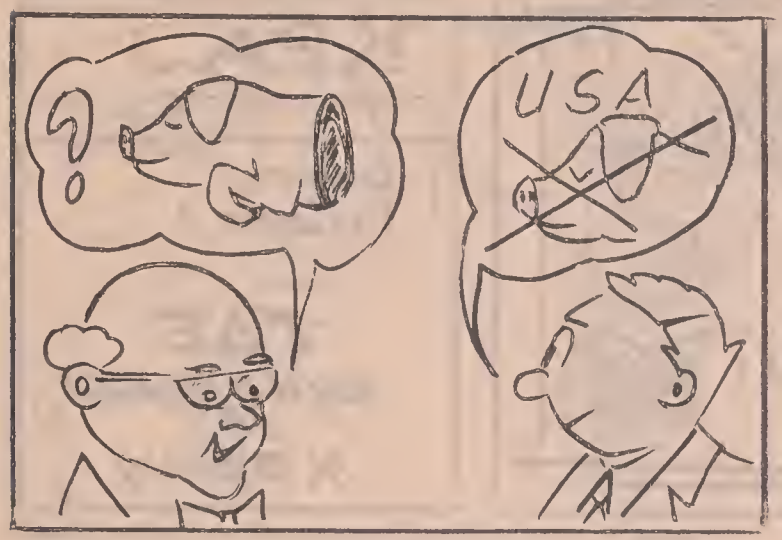


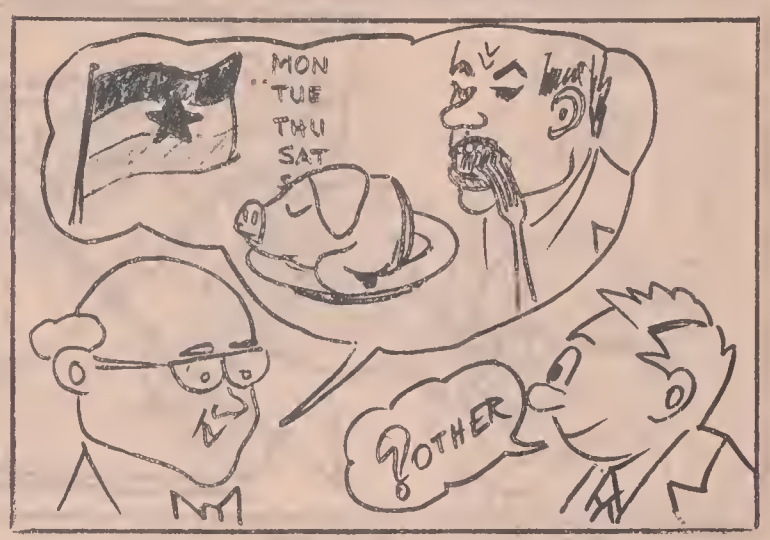


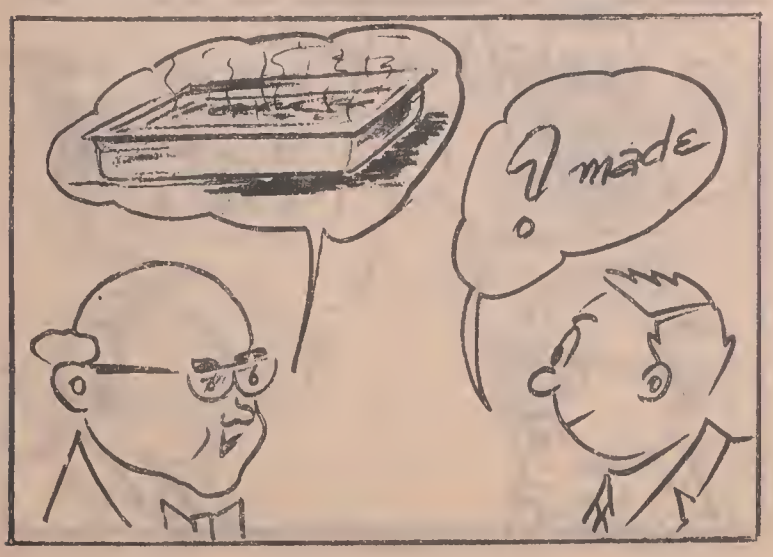
END

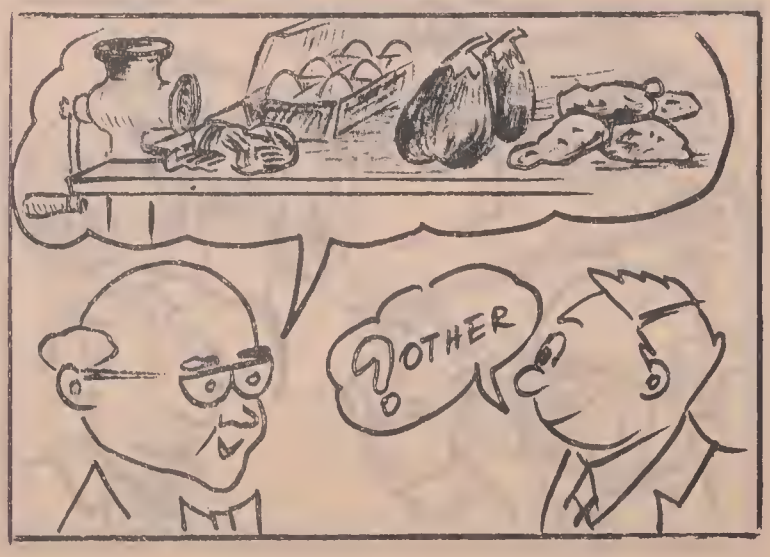
"О јелима"

"About foods"

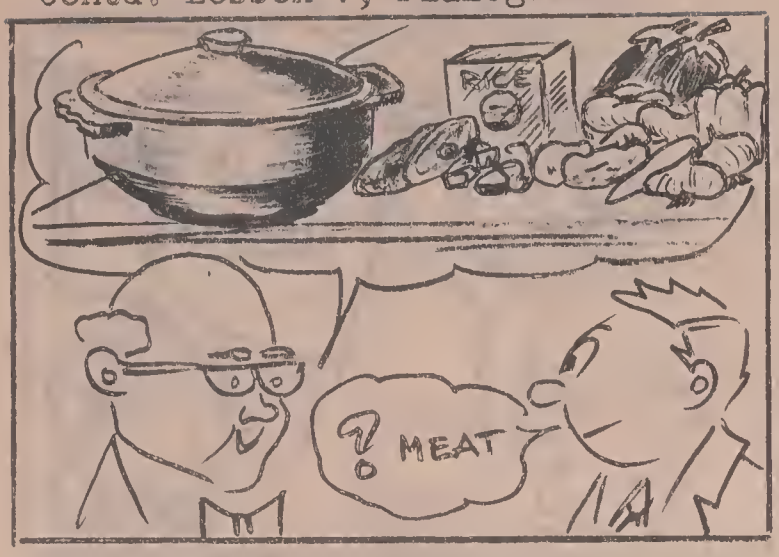


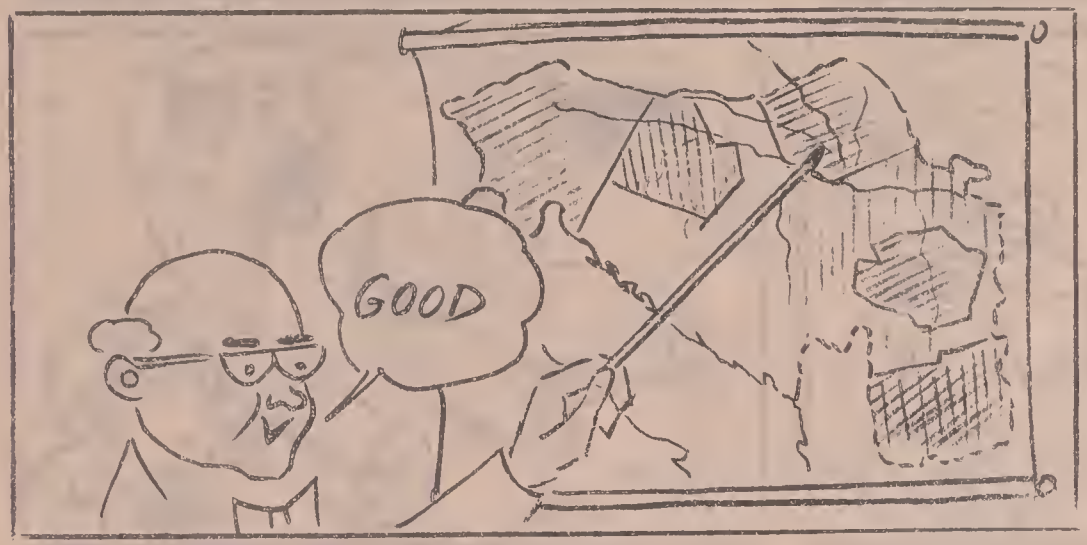






Contd. Lesson V, Dialogue 1

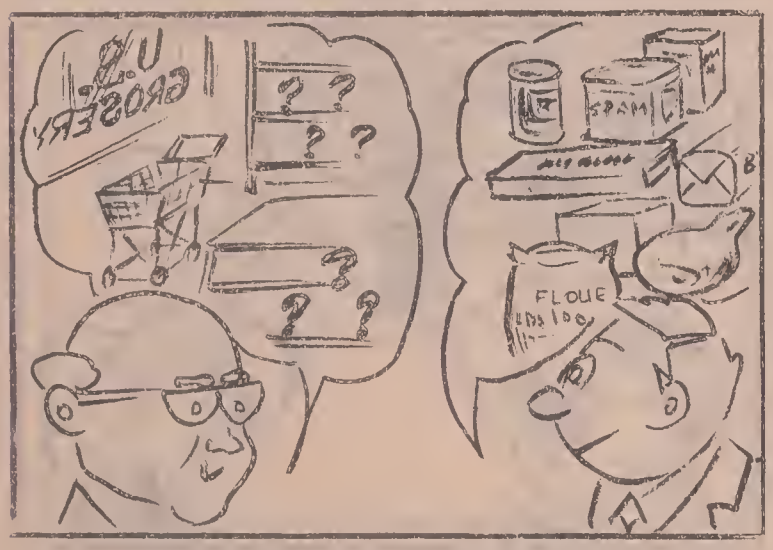


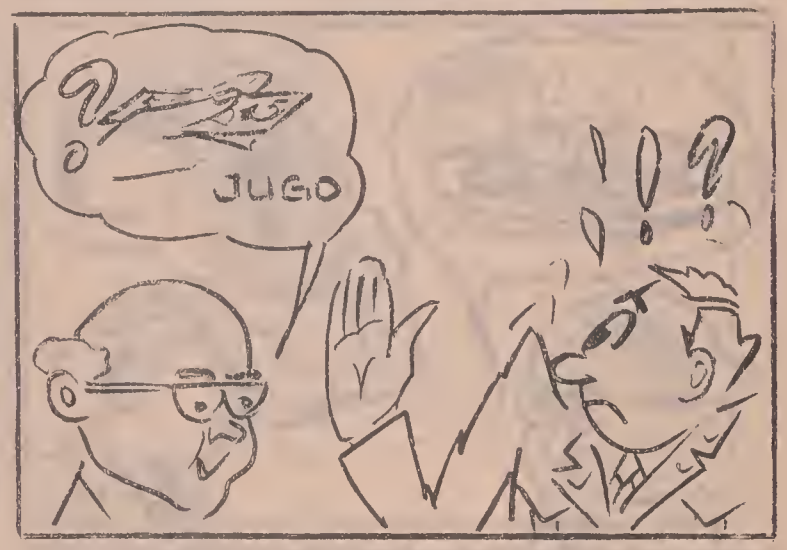


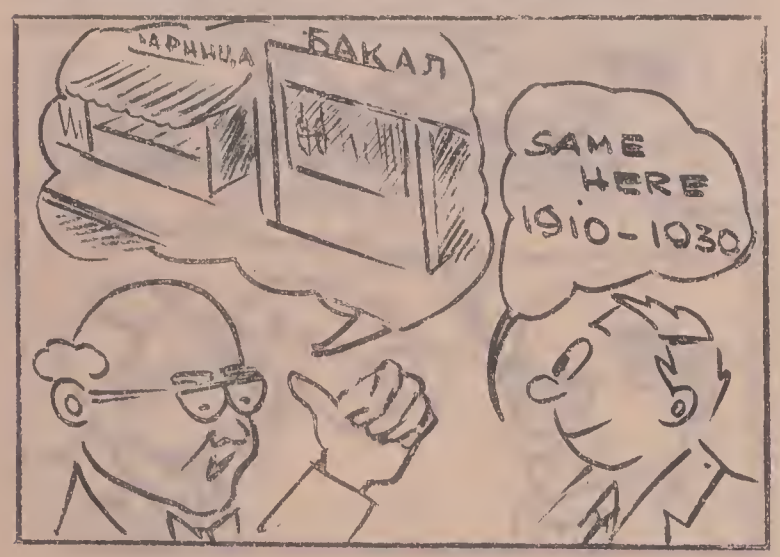
КРАЈ

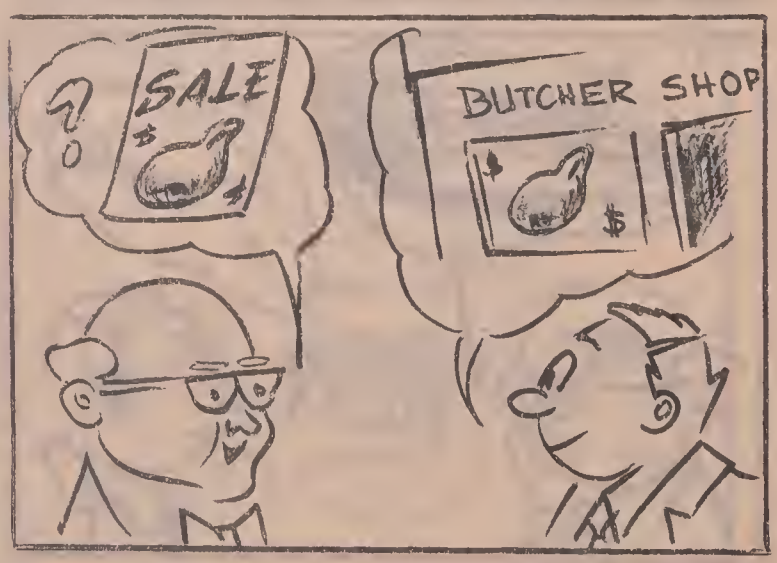
Lesson V
Dialogue 2

ГДЕ
купујемо
ХРАНУ

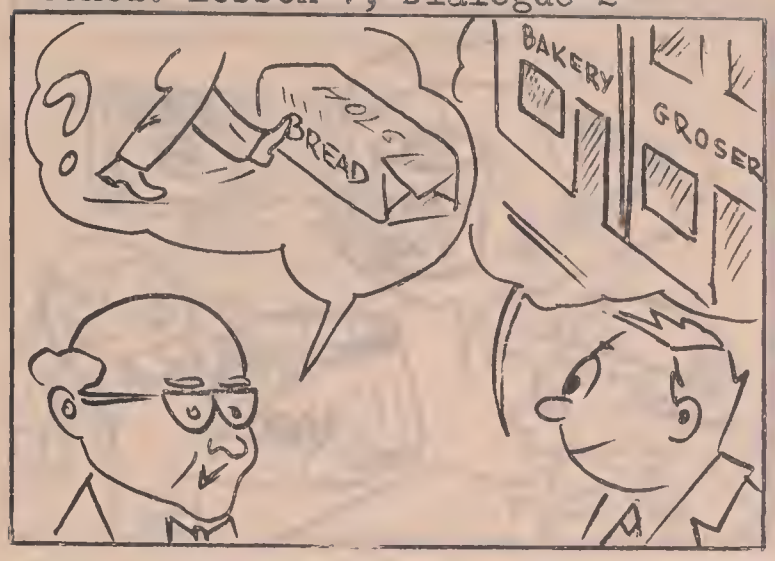


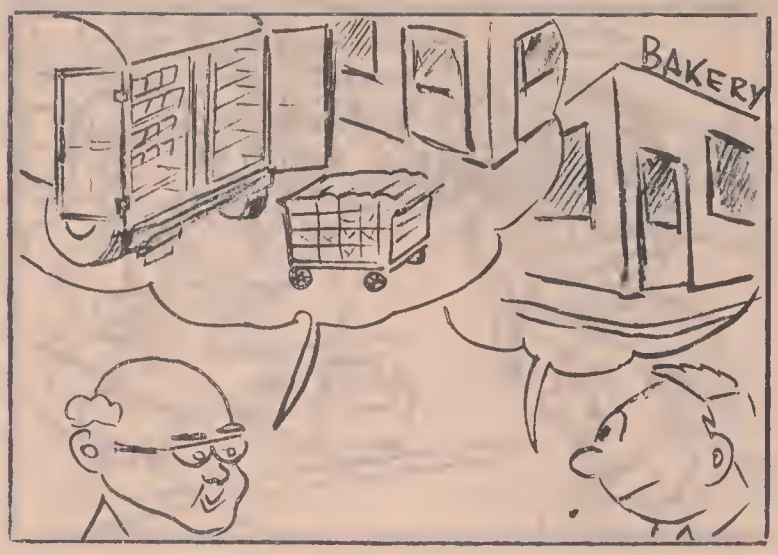






Contd. Lesson V, Dialogue 2



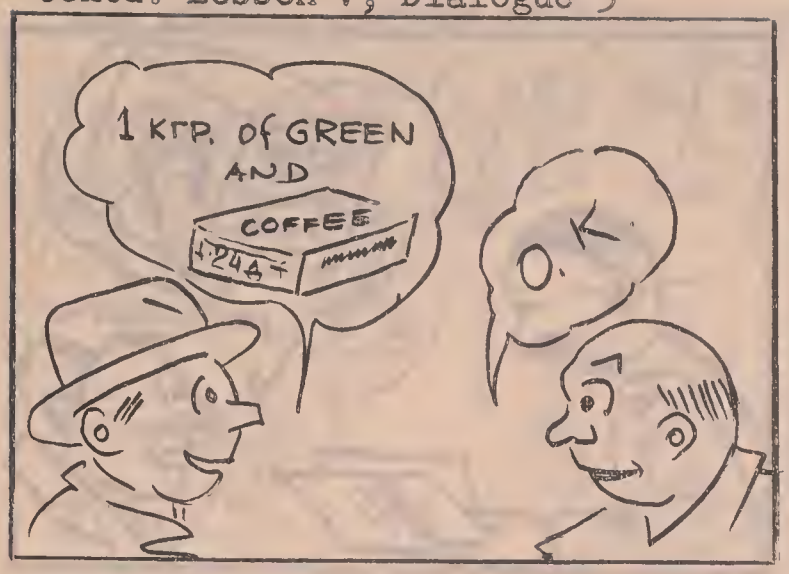


Lesson V
Dialogue III

"У бакалници"

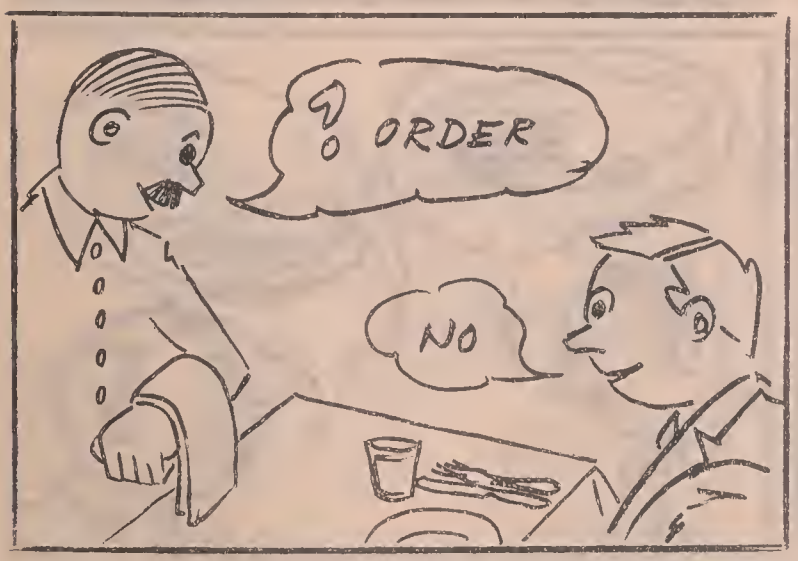
"In the grocery store"

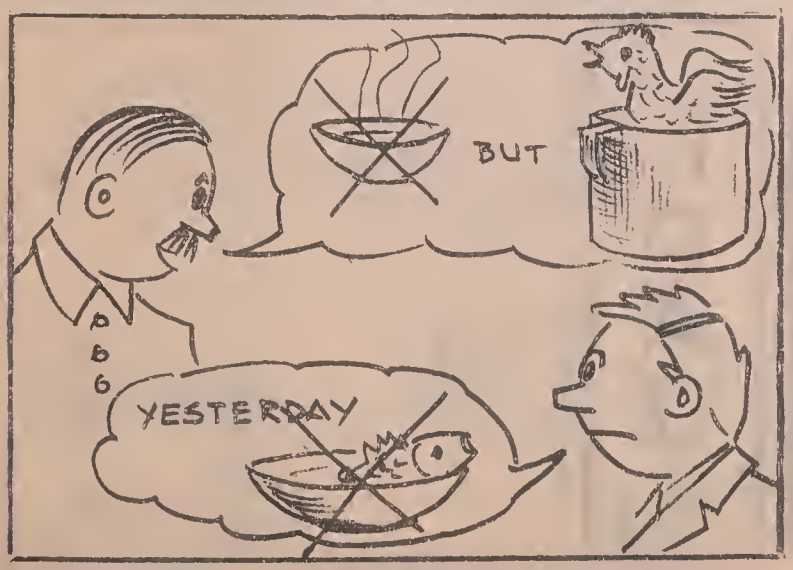
Contd. Lesson V, Dialogue 3



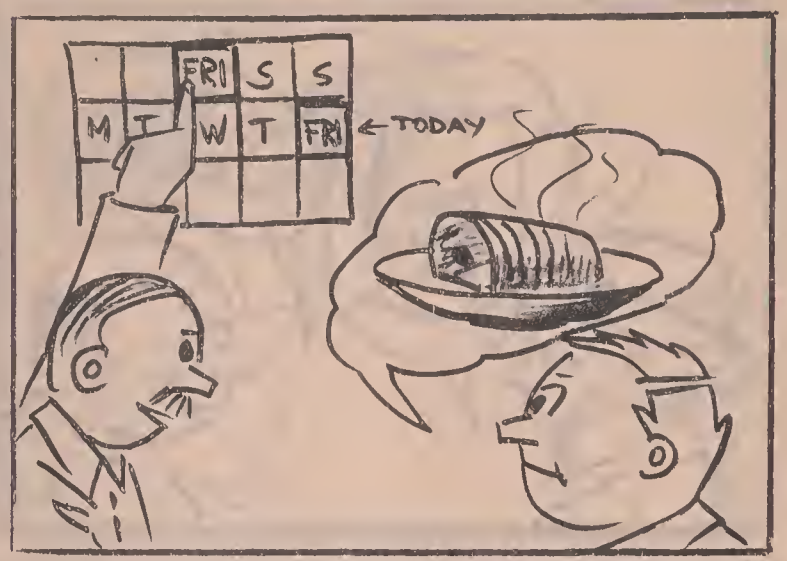
KPAJ

Lesson V
Dialogue 4





Contd. Lesson V, Dialogue 4

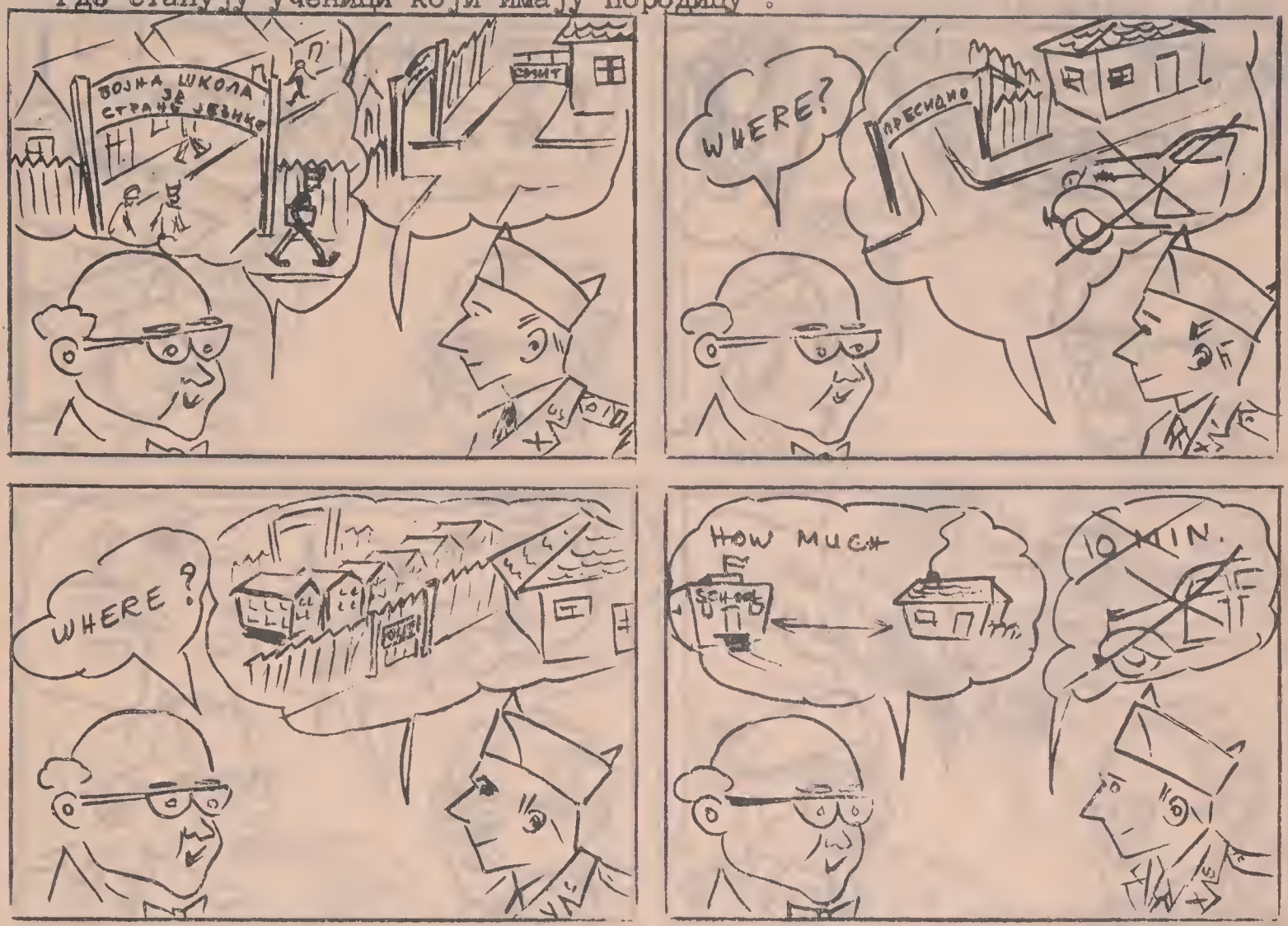


KDAJ

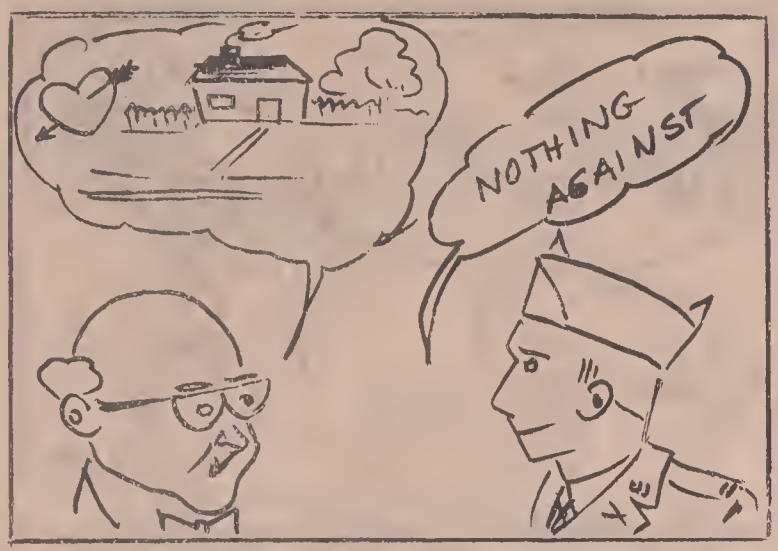
L E S S O N VI

Dialogue 1

"Где станују ученици који имају породицу".



Contd. Lesson VI Dialogue 1



КРАЈ

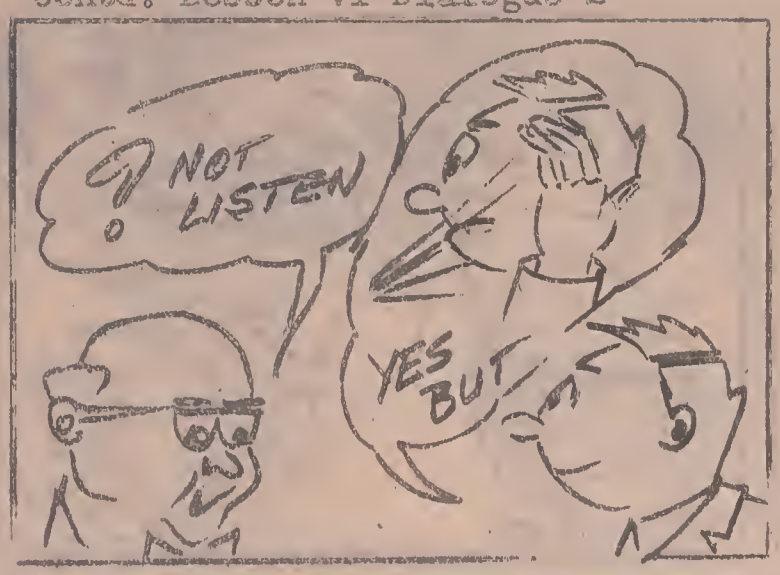
Lesson VI

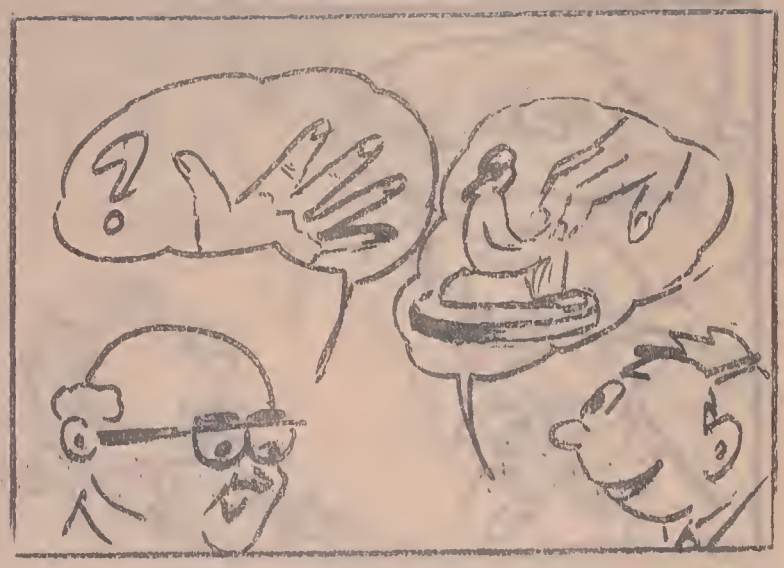
Dialogue 2

Шта чиме радимо?

Contd. Lesson VI Dialogue 2

Contd. Lesson VI Dialogue 2

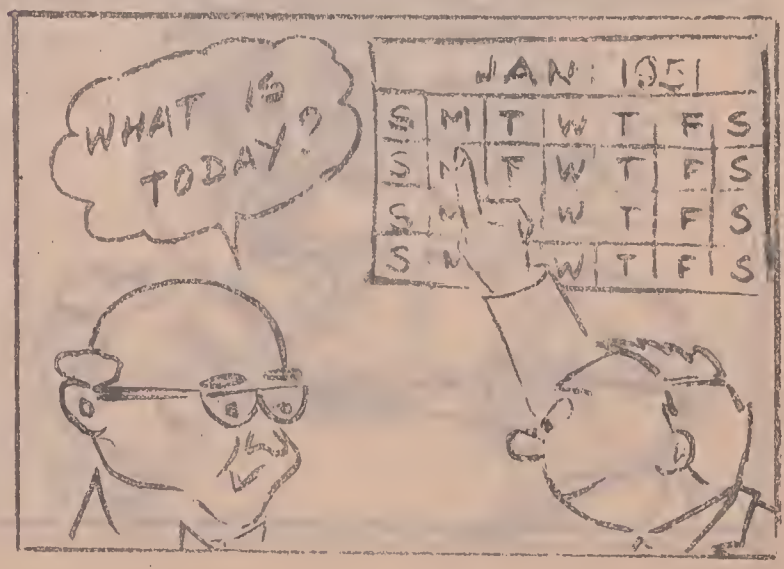




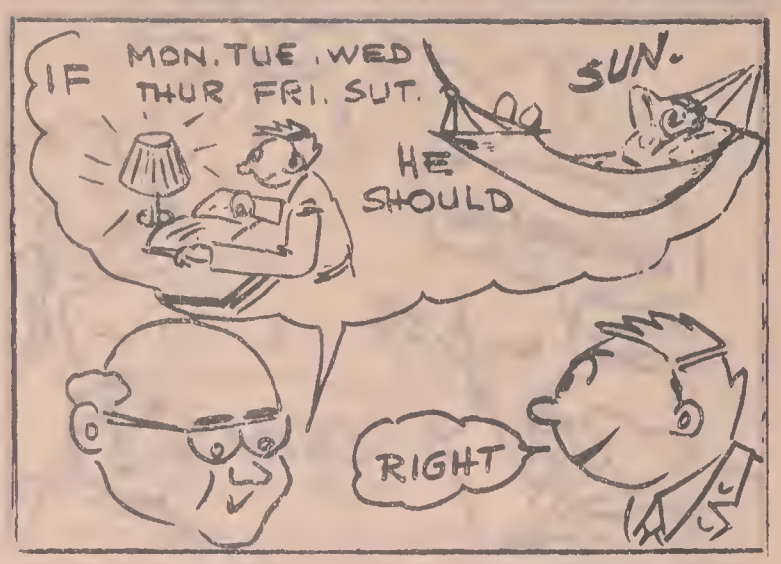
Lesson VI

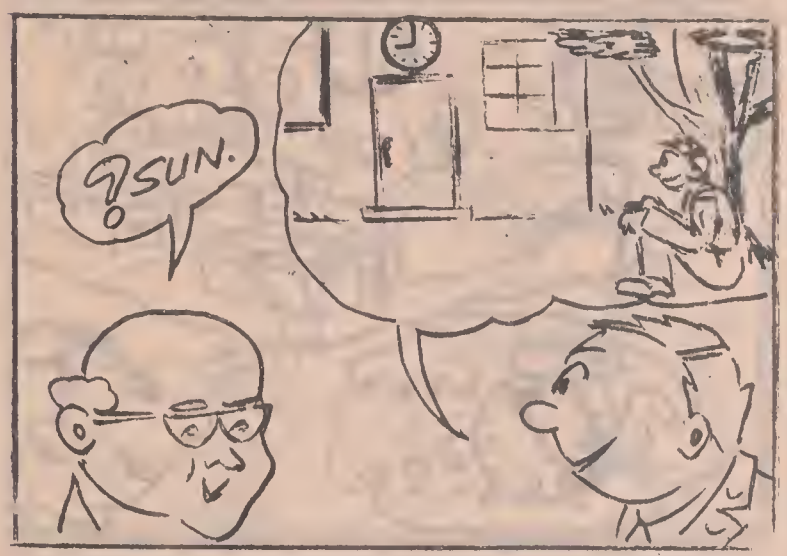
Dialogue 3

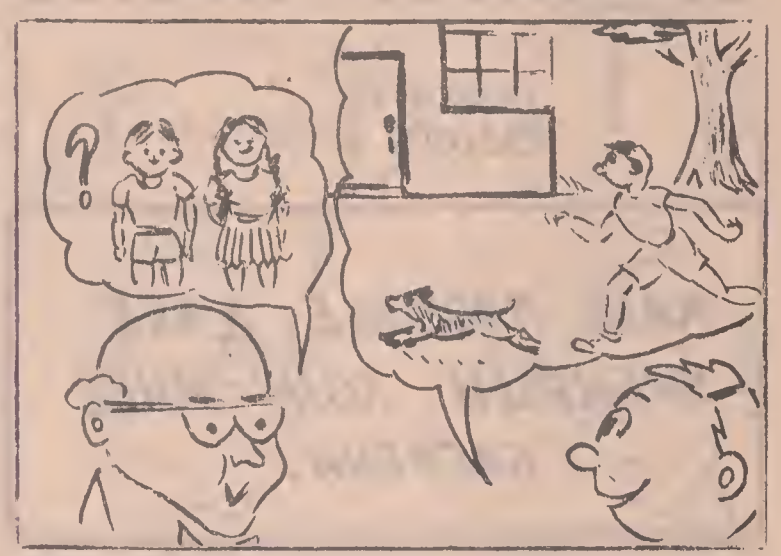
WEEK-END

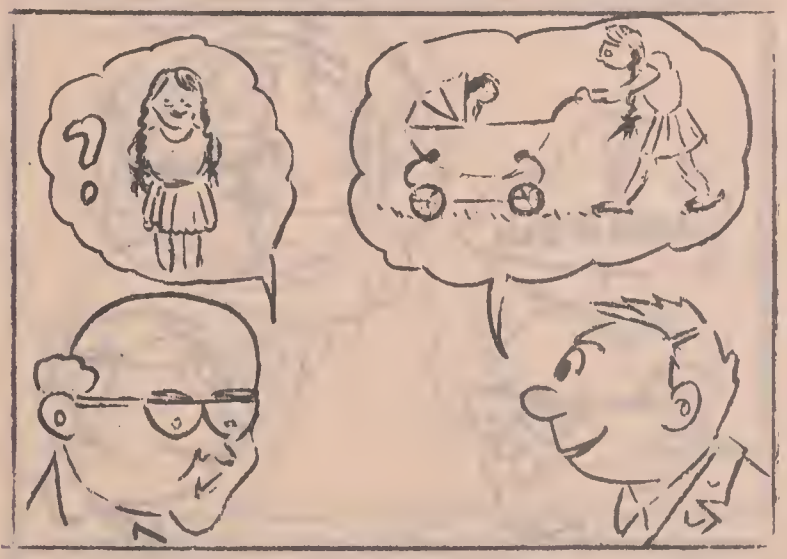


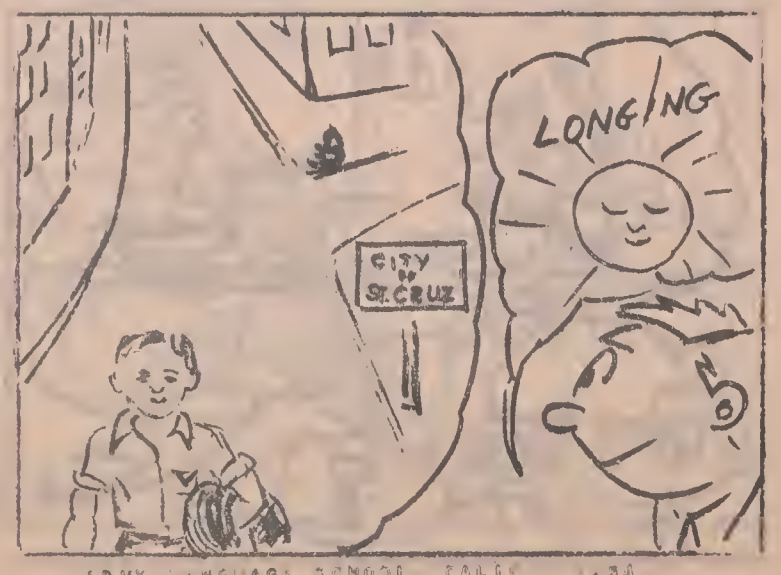
Contd. Lesson VI Dialogue 3



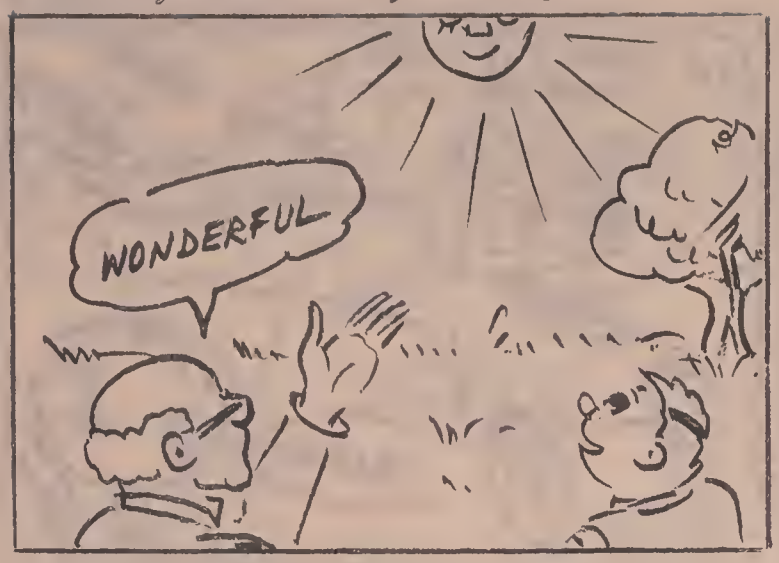






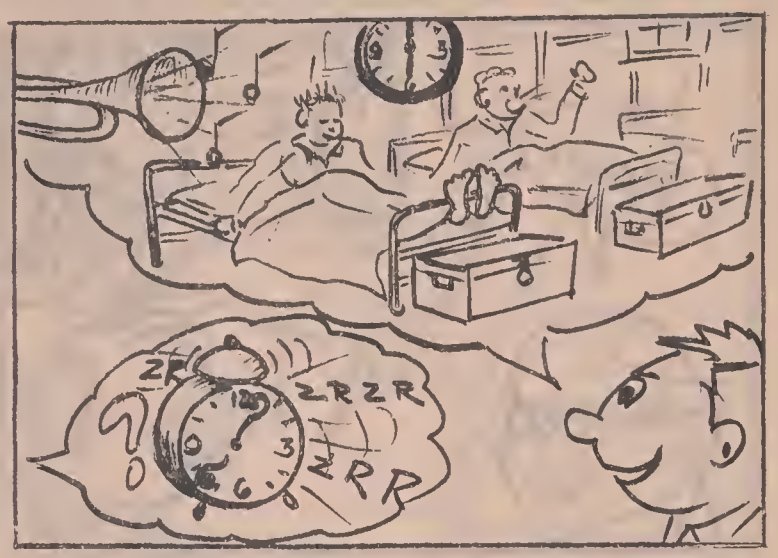


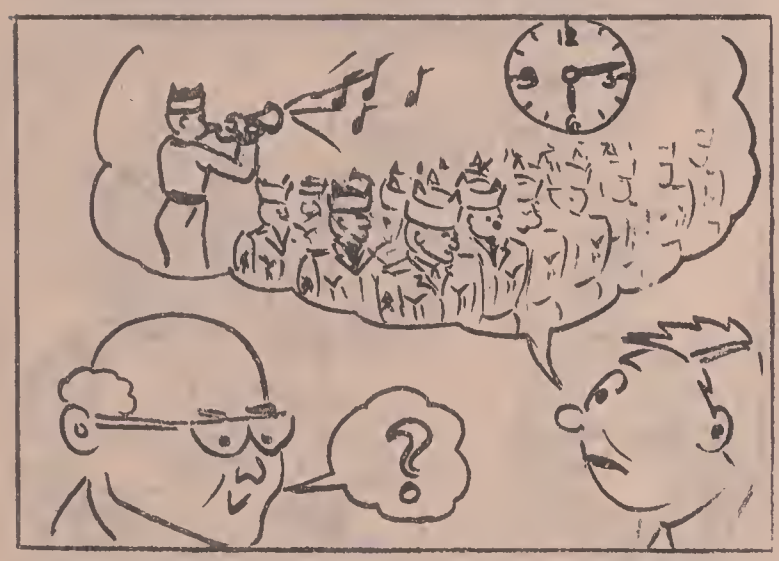
Contd., Lesson VI, Dialogue 3

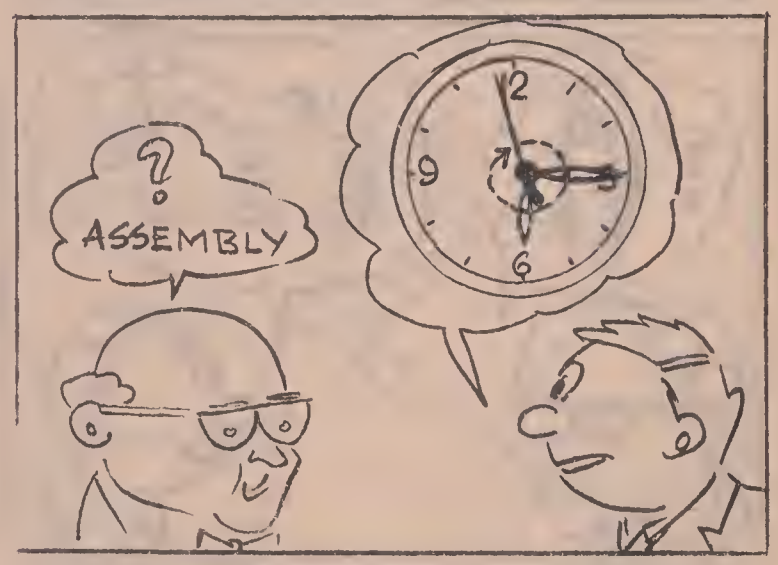


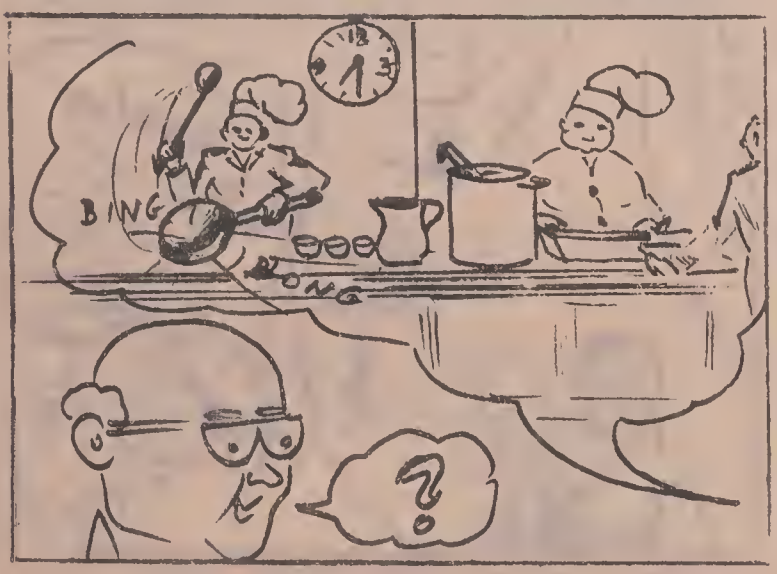
LESSON VI
DIALOGUE 4

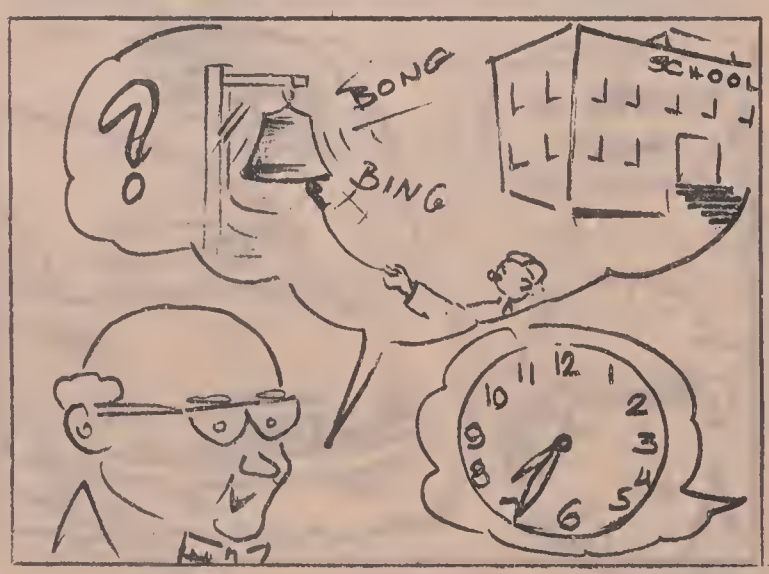
КАКО ПРОВОДЕ ДАНЕ УЧЕНИЦИ КОЈИ ЖИВЕ У КАСАРНИ.



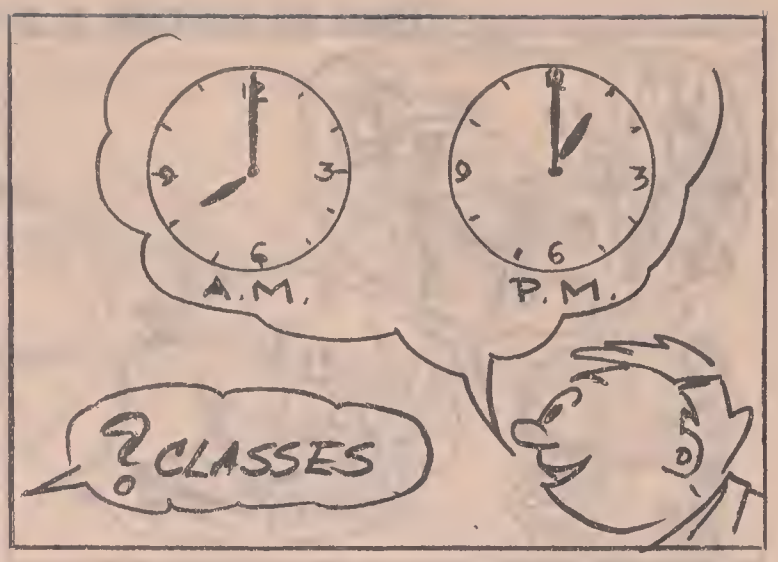


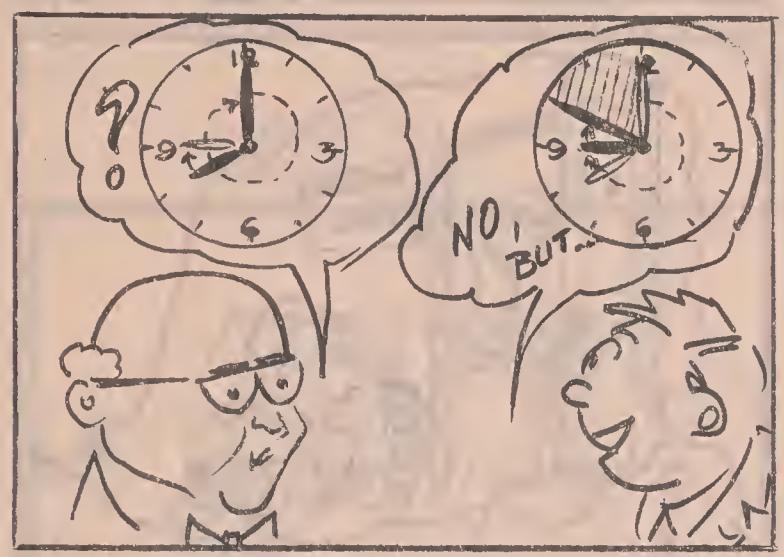


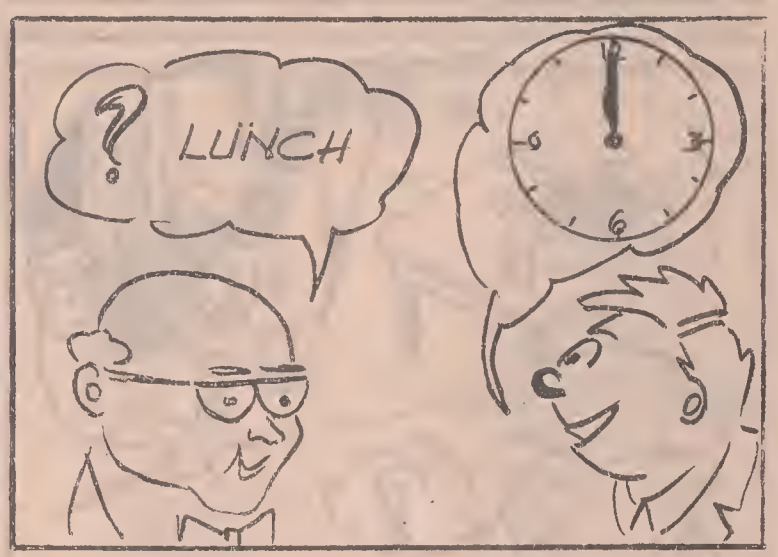


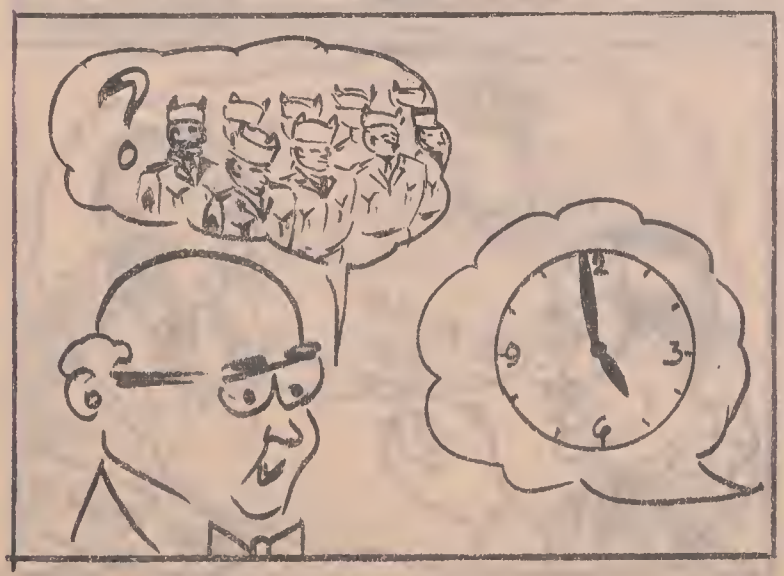


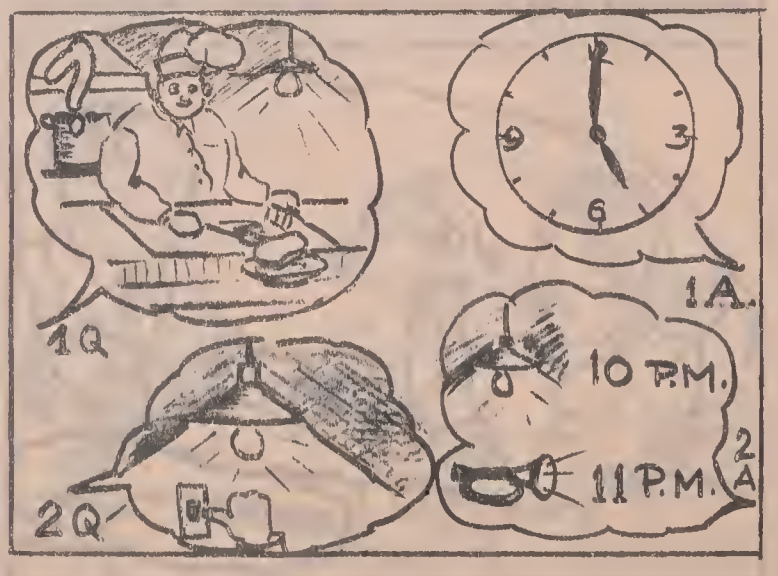
Contd., Lesson VI, Dialogue 4









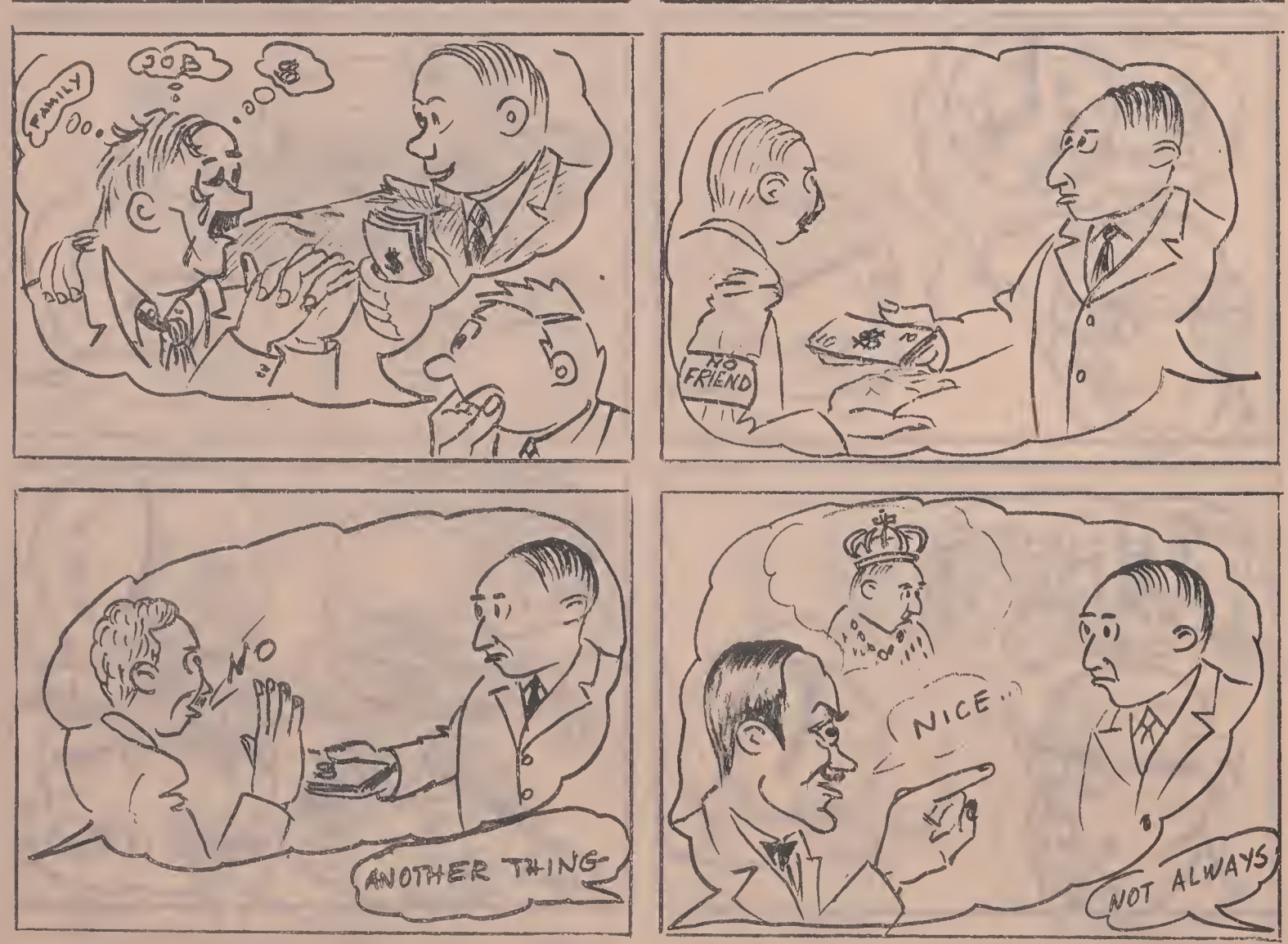


ARMY LANGUAGE SCHOOL, CALIF. - 2557

LESSON VII

Dialogue 1

"Како се поступа у разним приликама"



Contd. Lesson VII Dialogue 1

КРАЈ

Lesson VII
Dialogue 2

ГОСТИ НА РУЧКУ

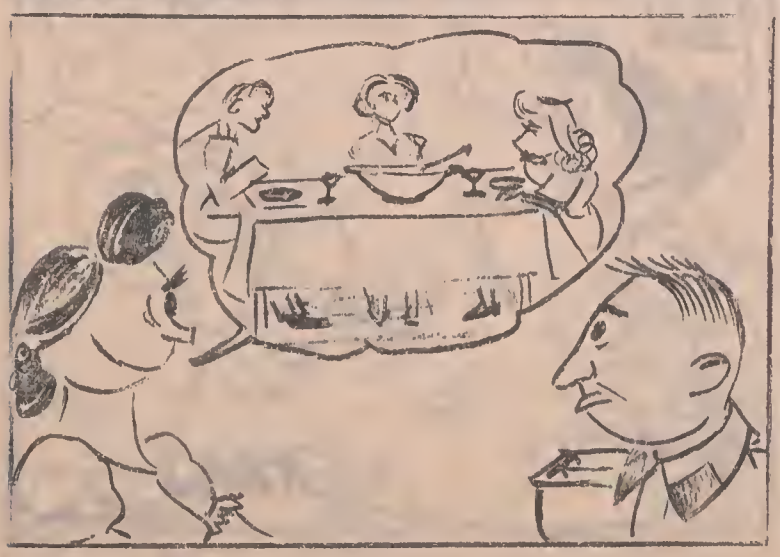
Lakić

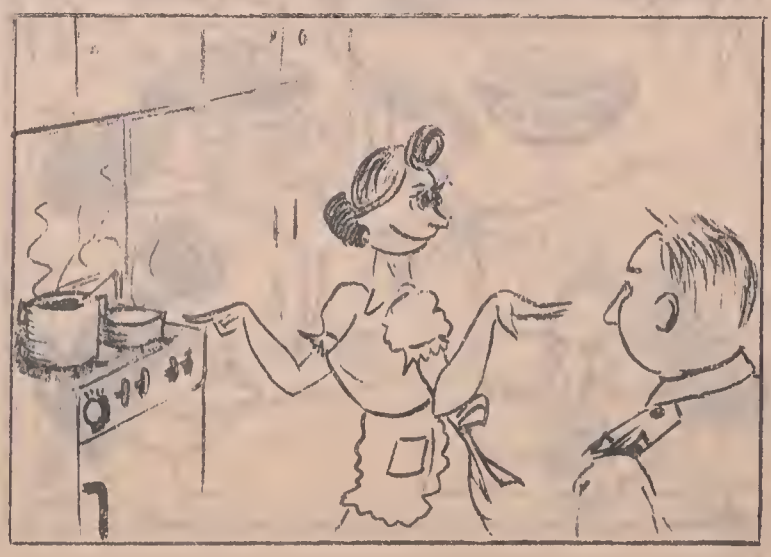
ЛИЦА:

ДАНИЦА

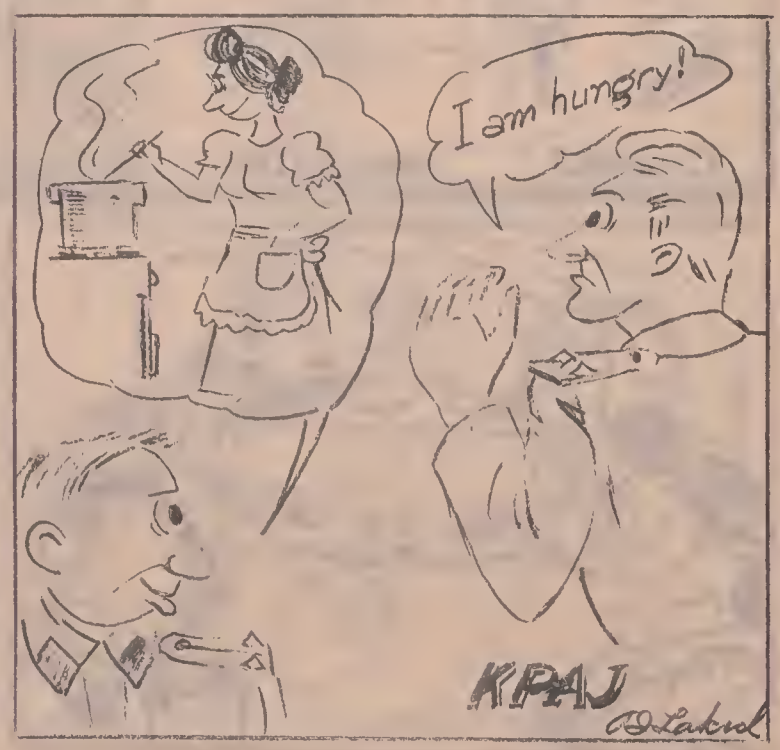
НИКОЛА

СЛАВКА БОГДАН МИЛИЦА

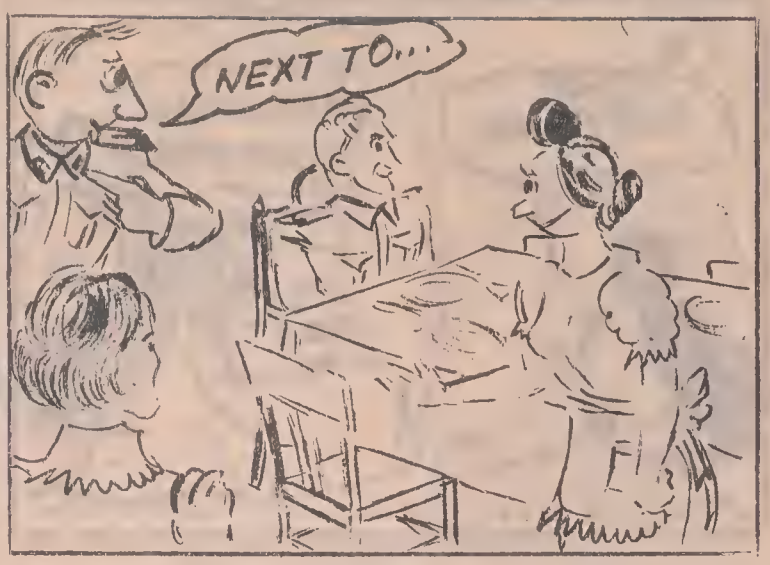


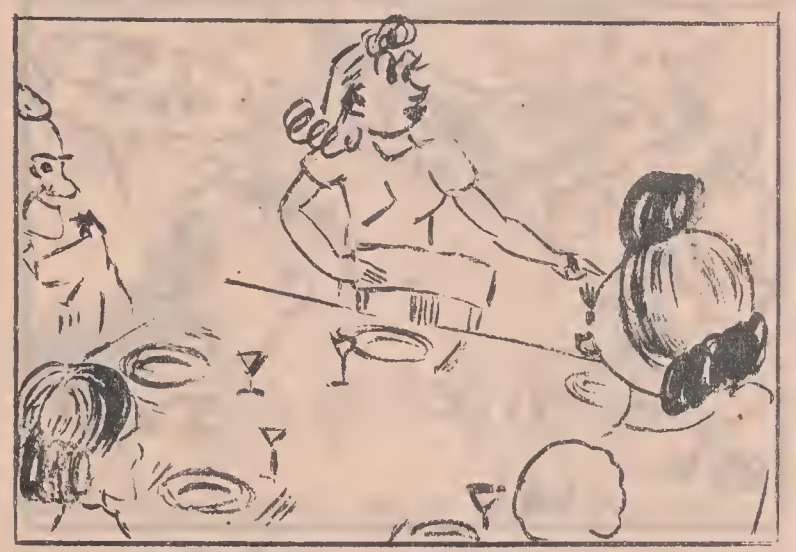


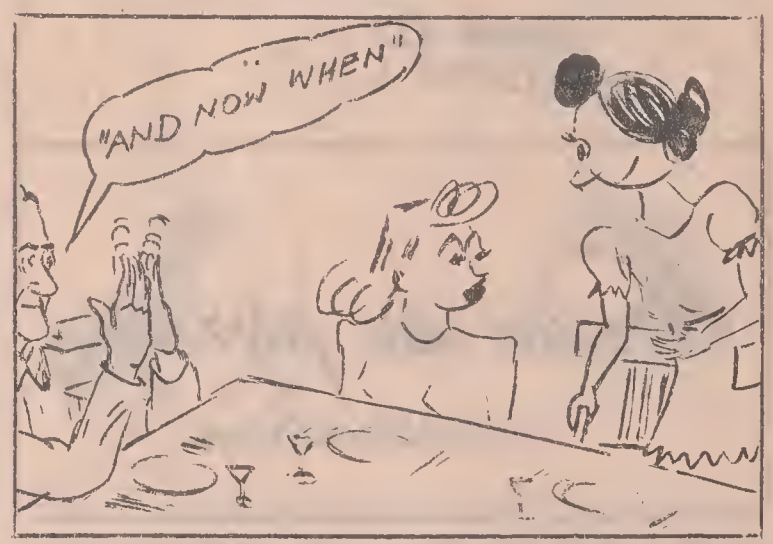
Contd. Lesson VII Dialogue 2

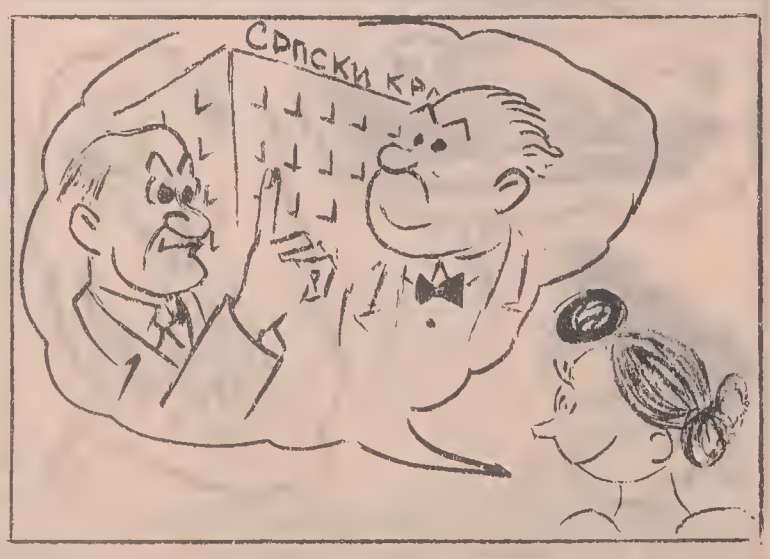


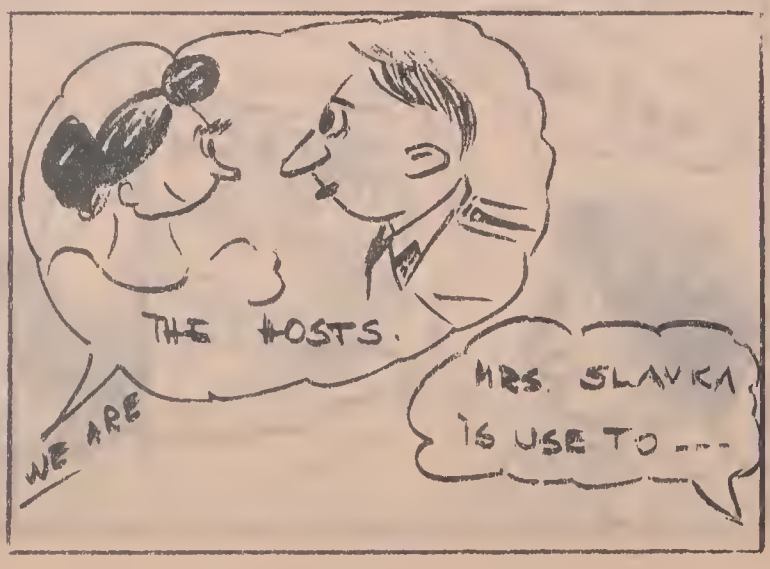
Contd., " Гости на ручку,"









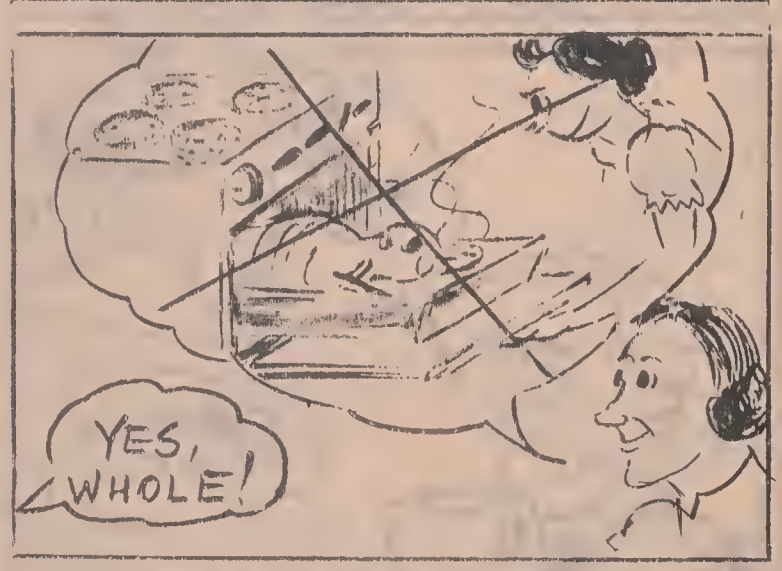


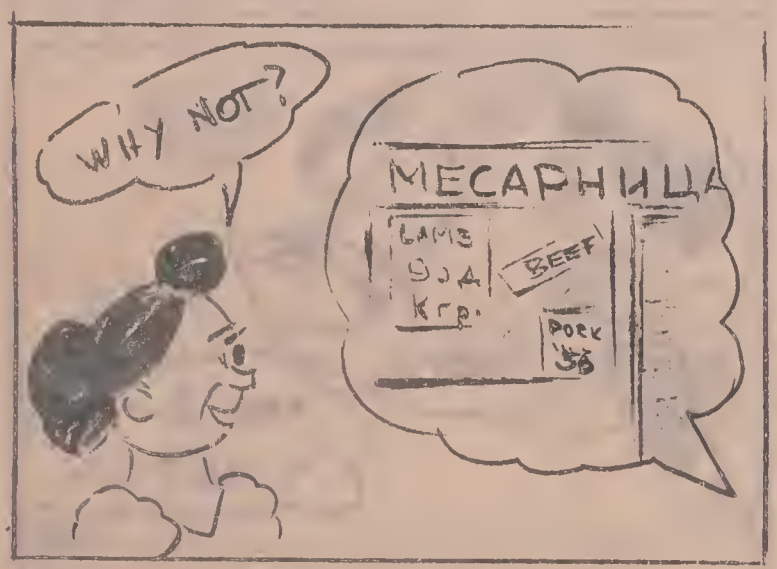
Contd., Lesson VII, Dialogue 3

LESSON VII
DIALOGUE 4

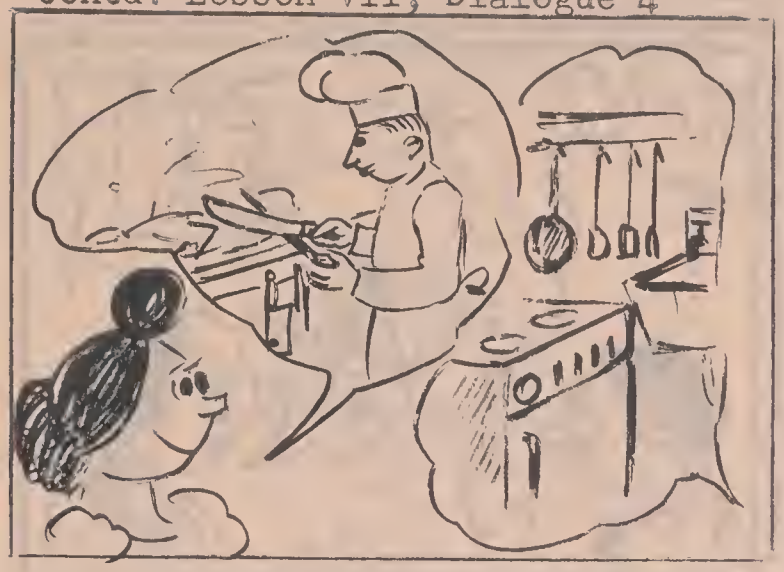
Гости на руку.

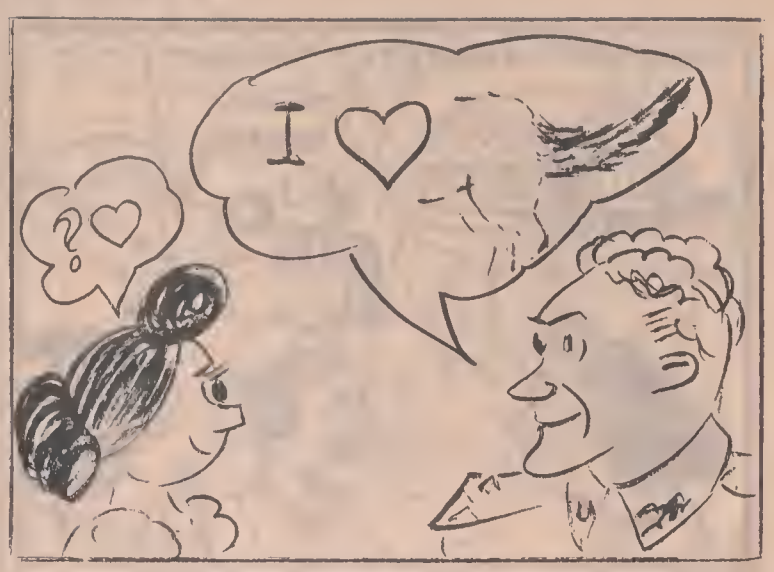
-наставак-

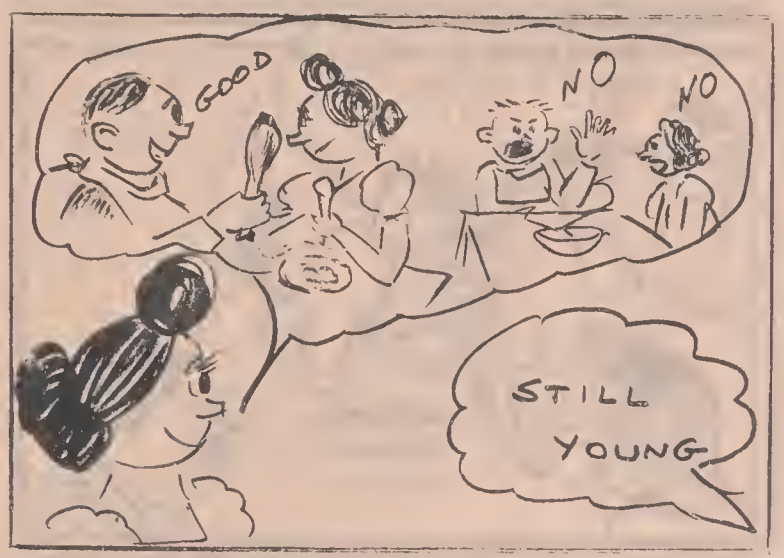


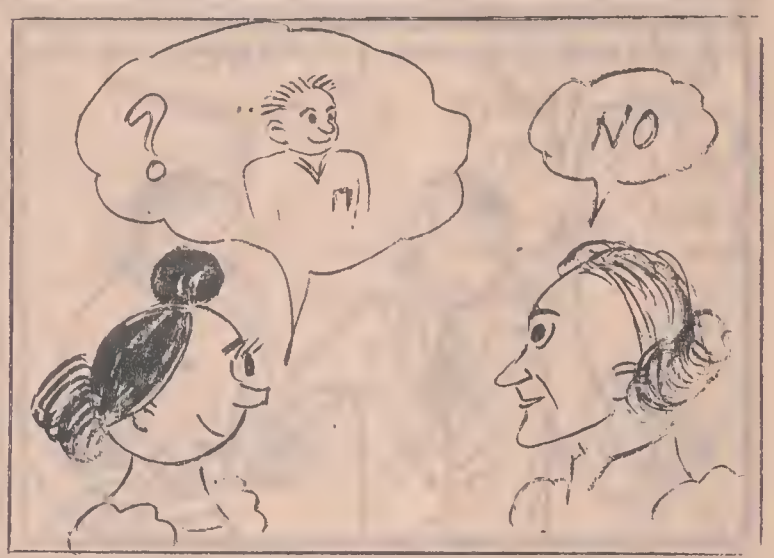


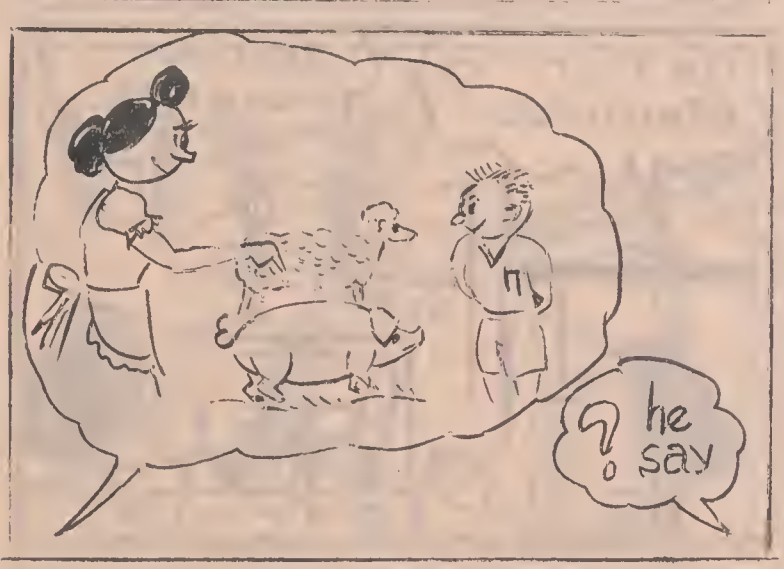
Contd. Lesson VII, Dialogue 4



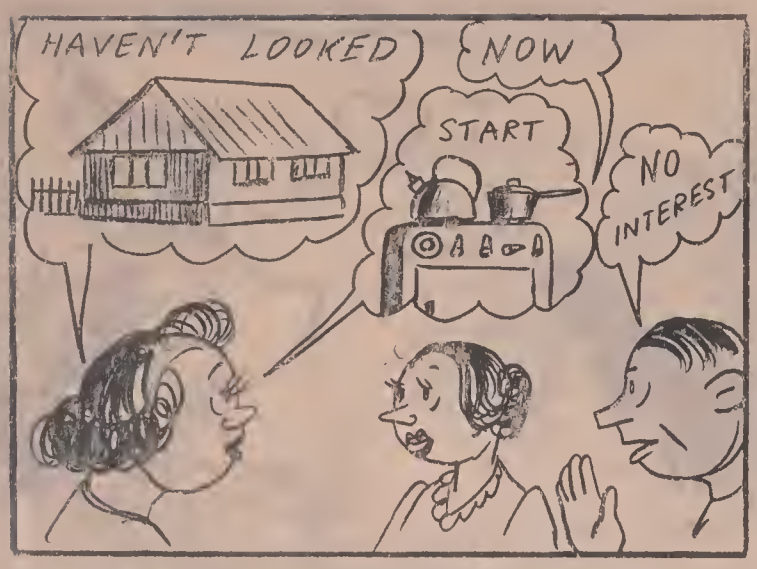


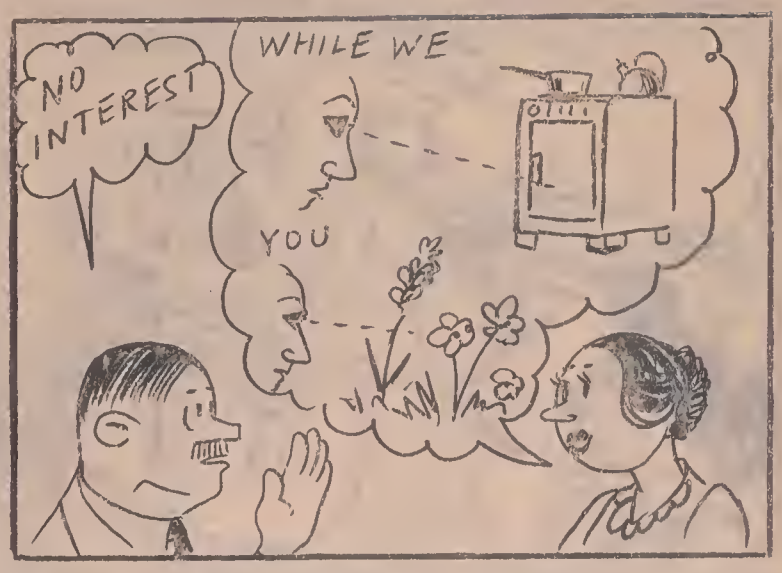


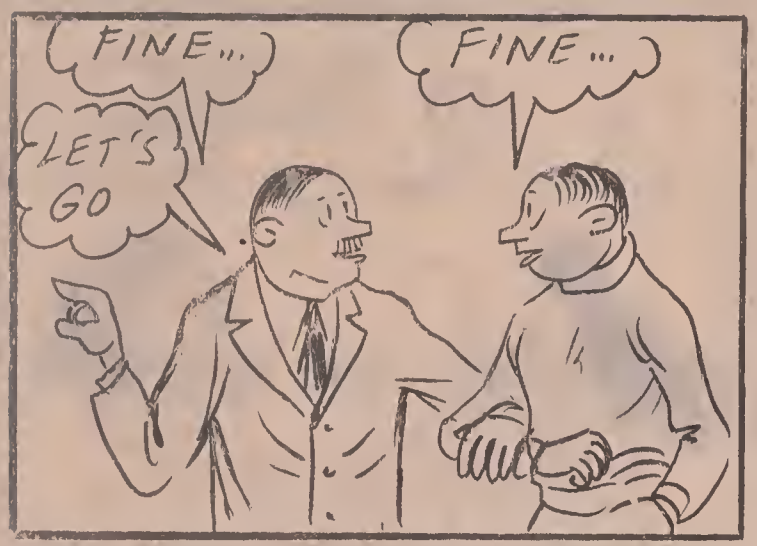


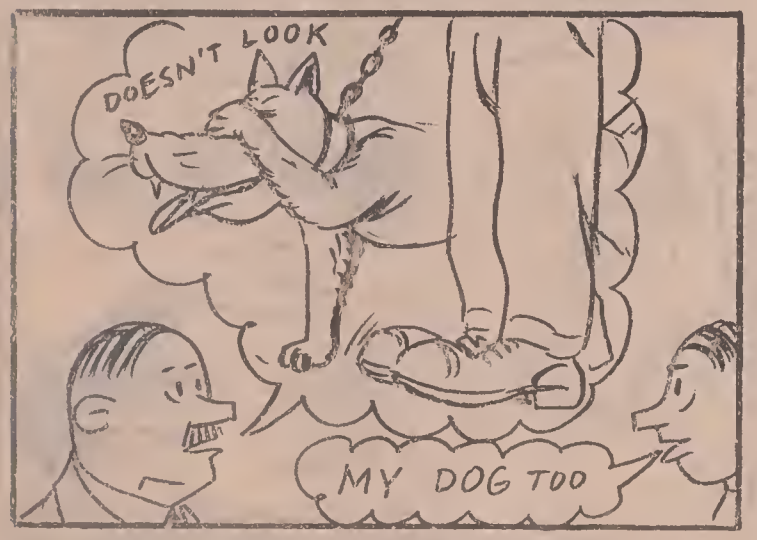


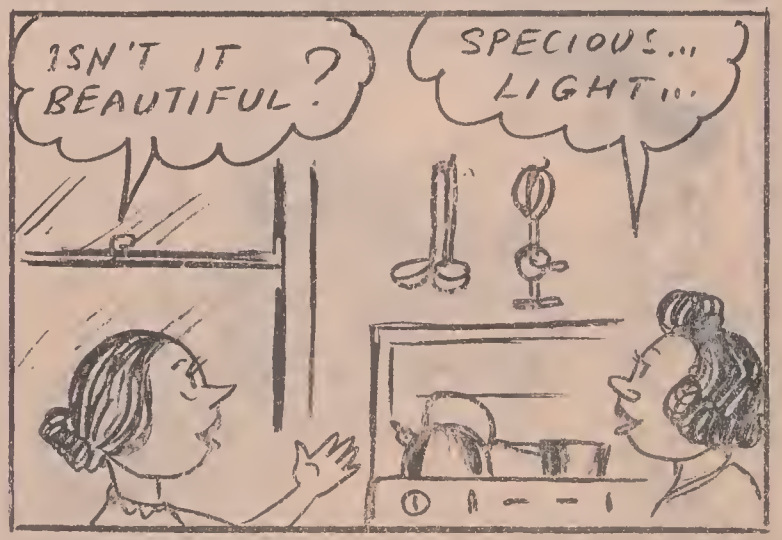
LESSON VIII
Dialogue 1
"Гости разгледају кућу."

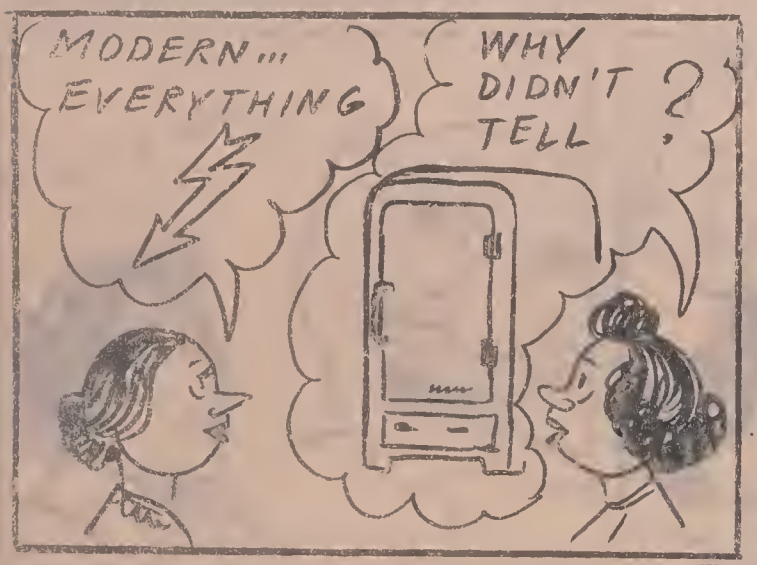












END

Dialogue 2

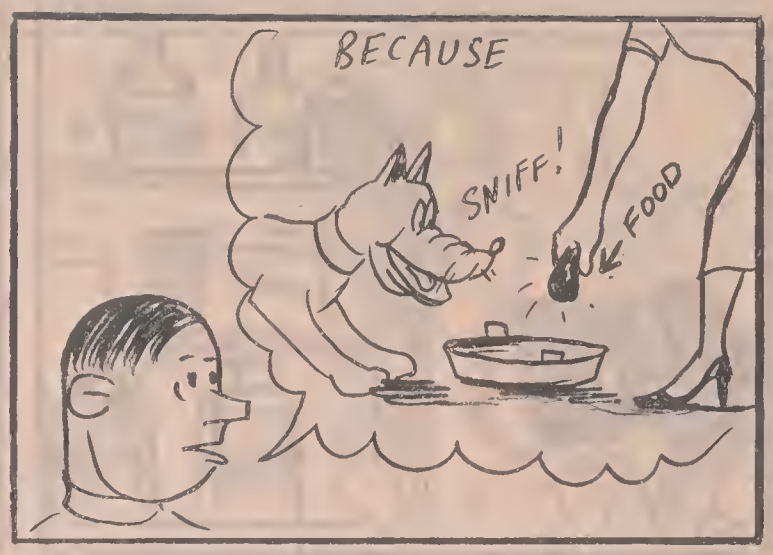
" Гости разгледају кућу." (наставак)

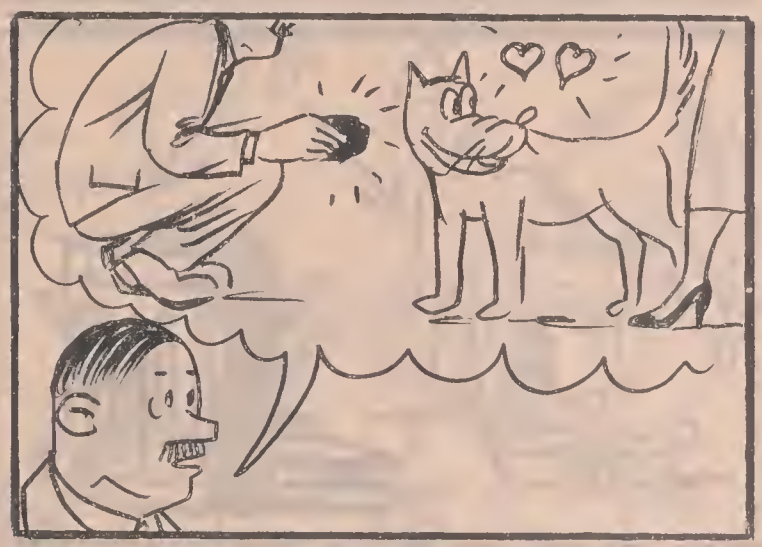
E N D

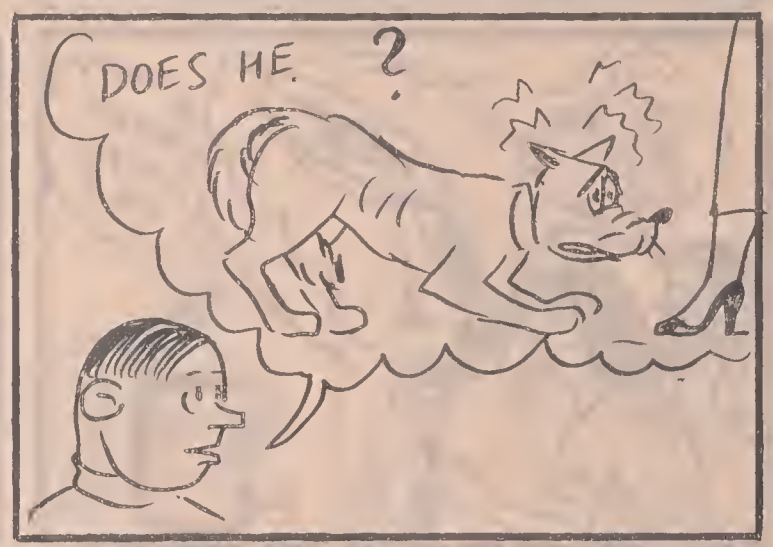
LESSON VIII
Dialogue 3

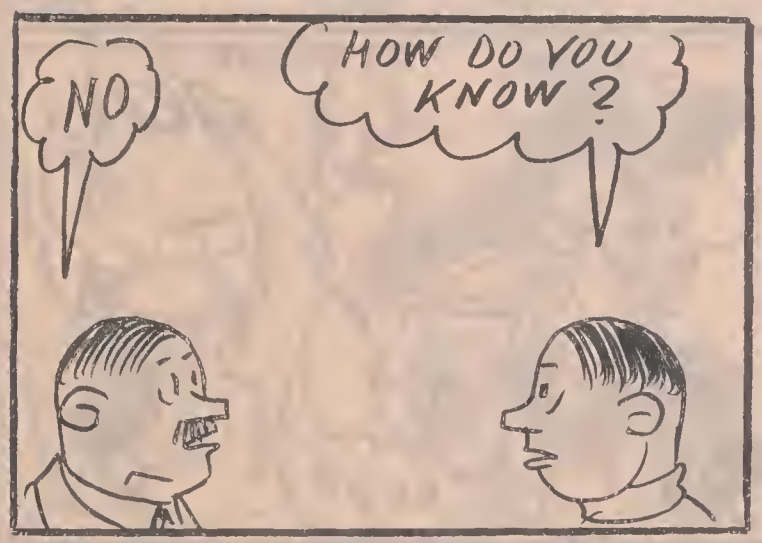
" Домаћинов пас Гаров."

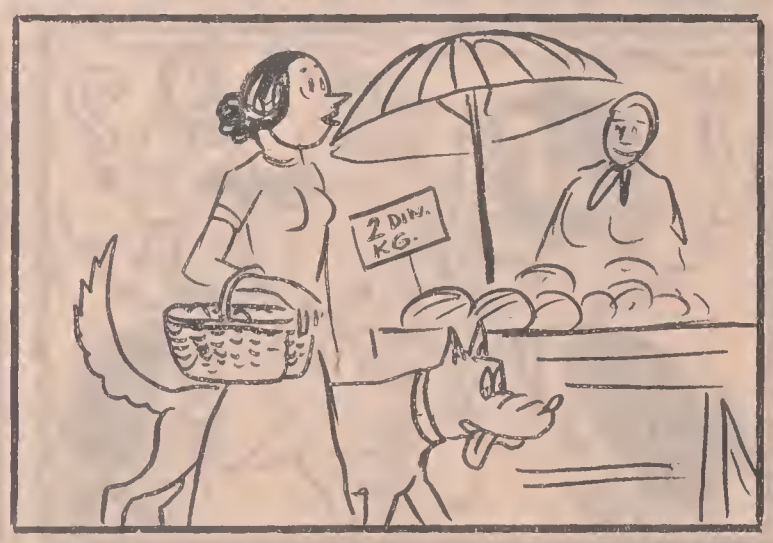
Cont'd Dial. 3

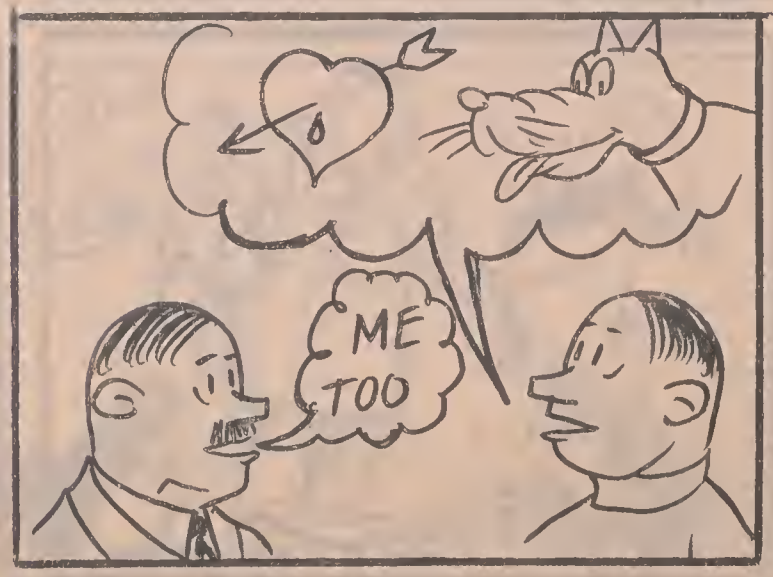












E N D

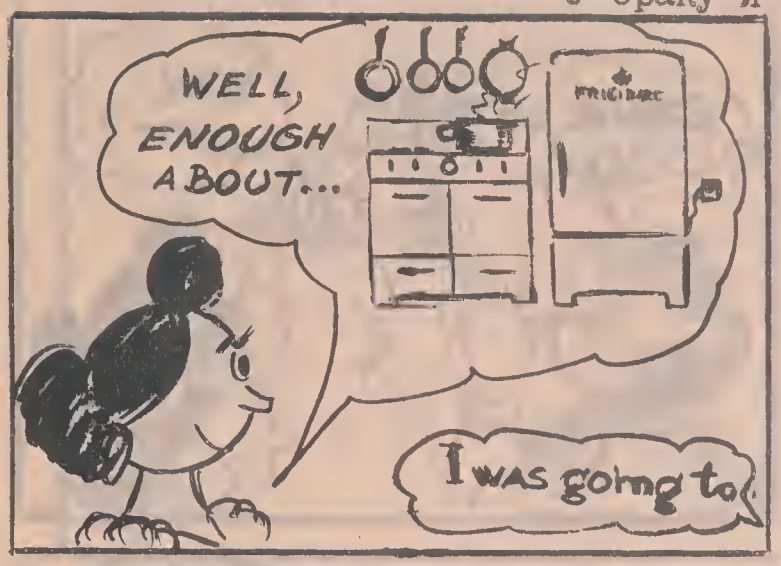
LESSON VIII

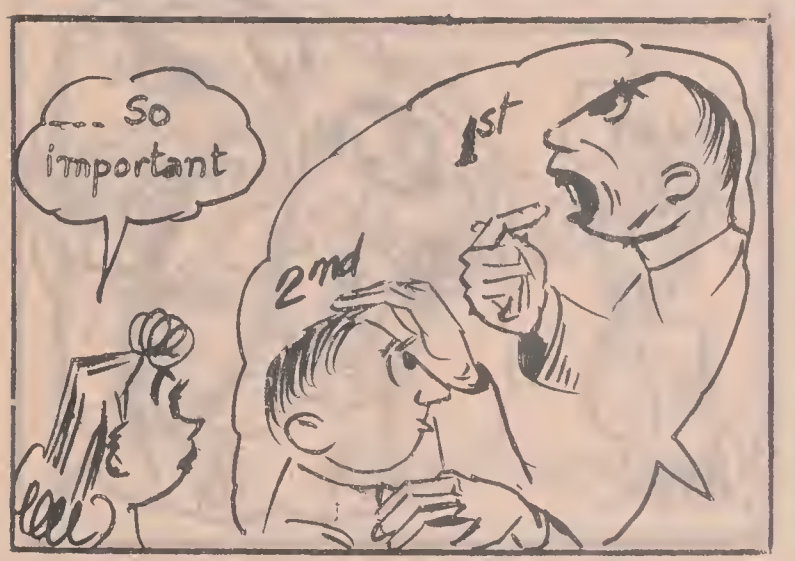
Dialogue 4

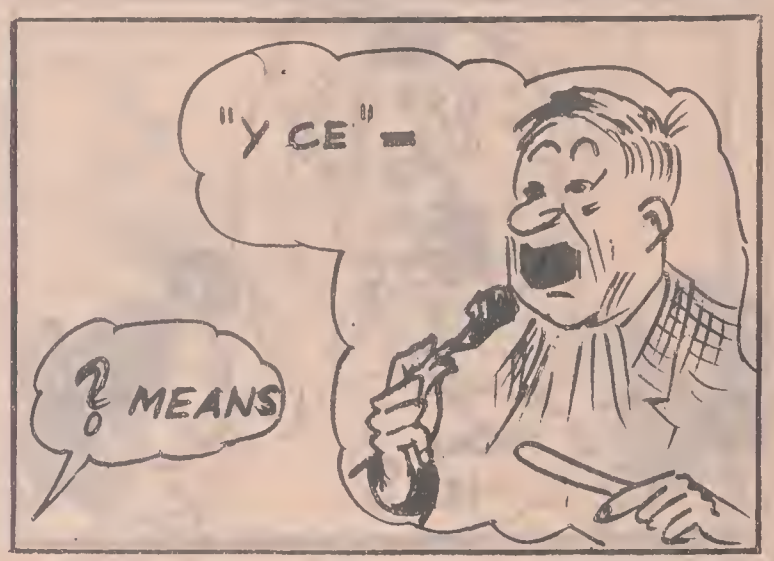
"Гости разгледају кућу." (наставак)

END

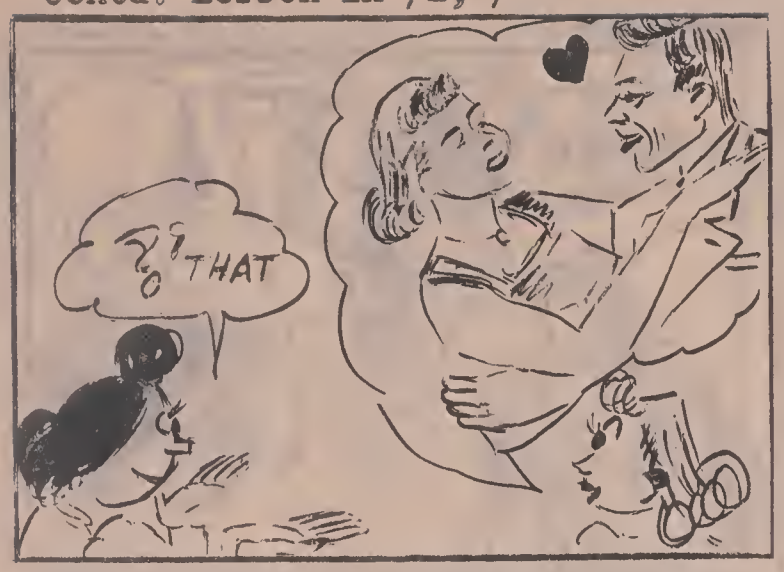
"У браку и о мужевима".

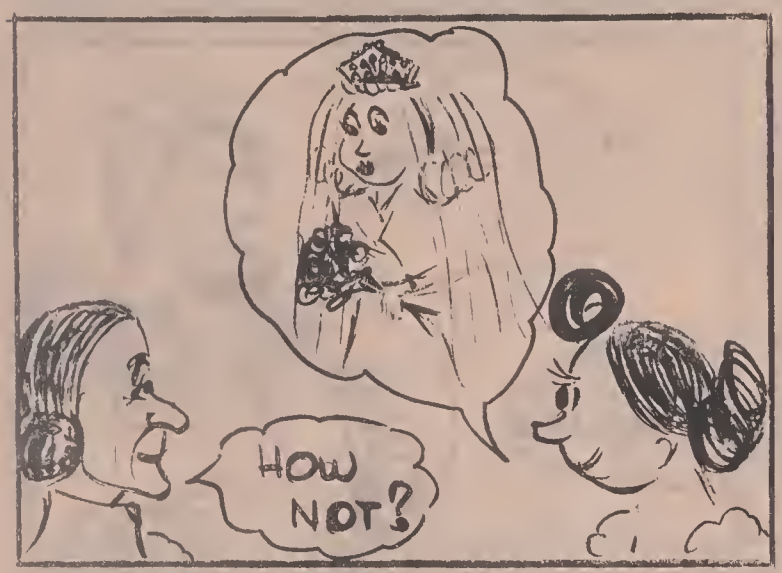






Contd. Lesson IX /1,2/





Још о мужевима

LESSON IX

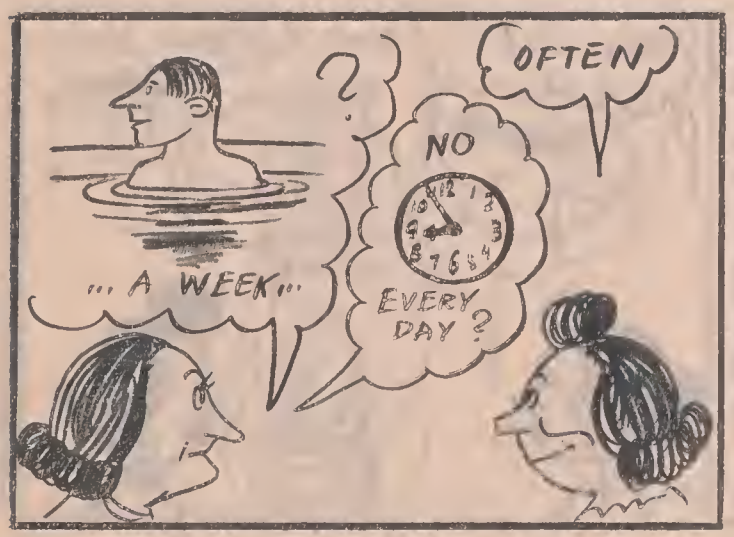
DIALOGUE 2

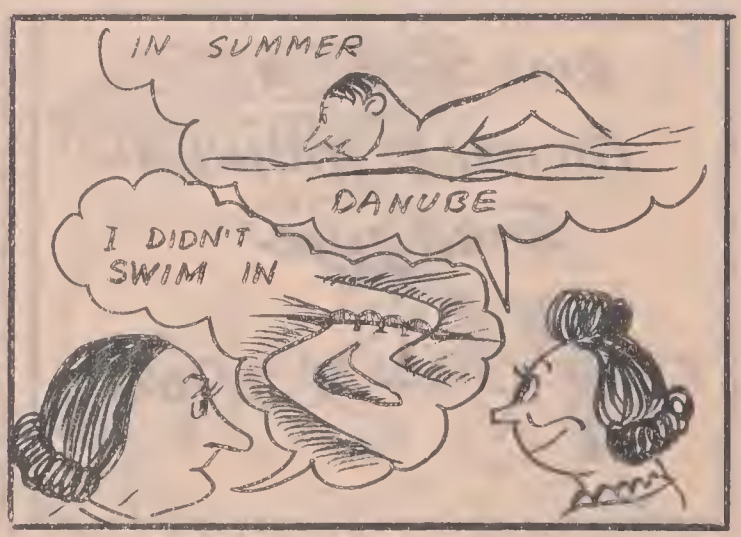
Cont'd L. IX D.2,3

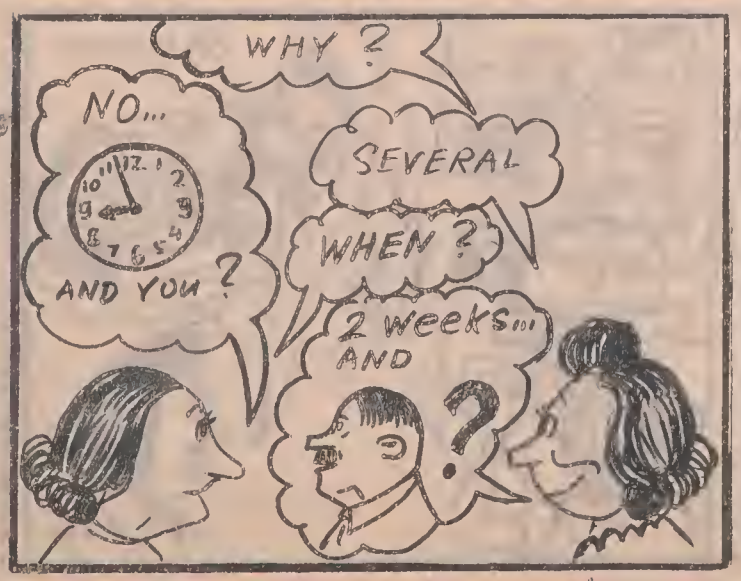
DIALOGUE No 3

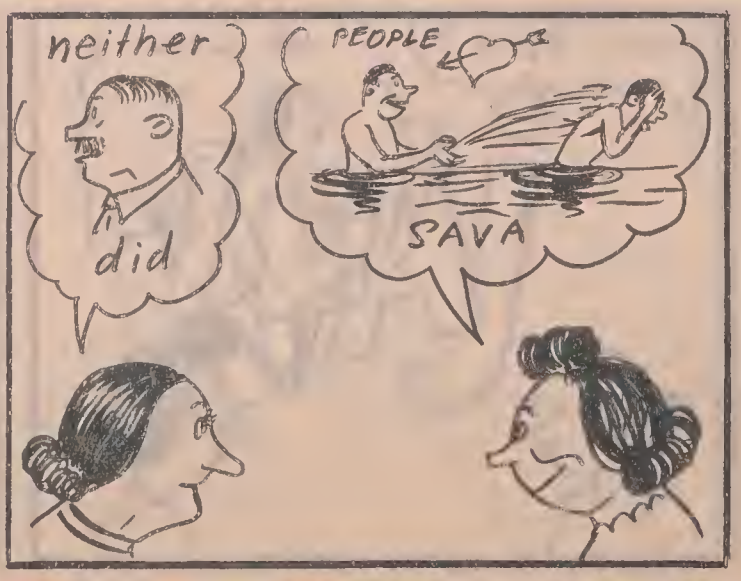
О купању

ABOUT BATHING

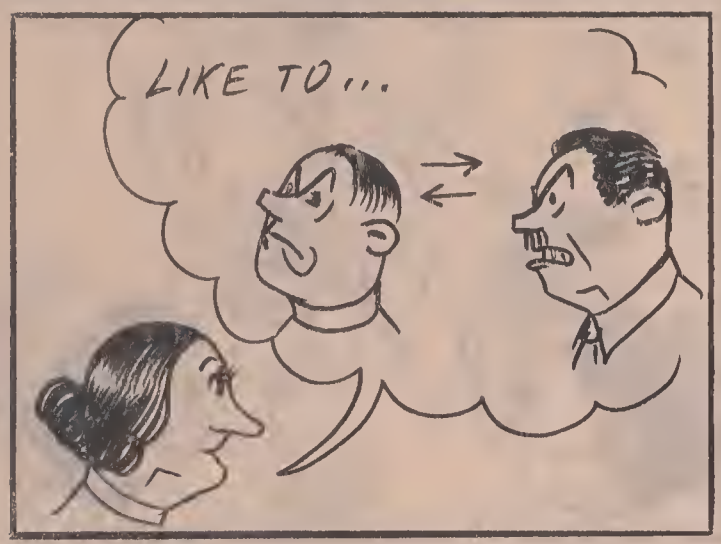


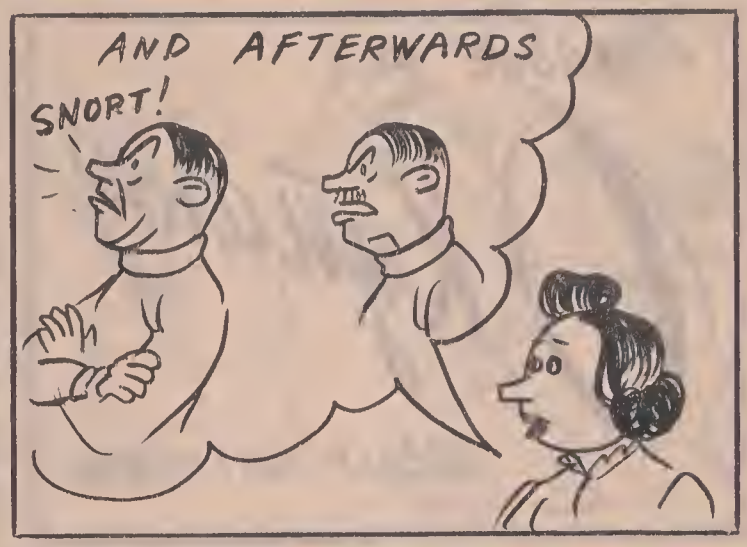






Cont'd L. IX D.3 & 4



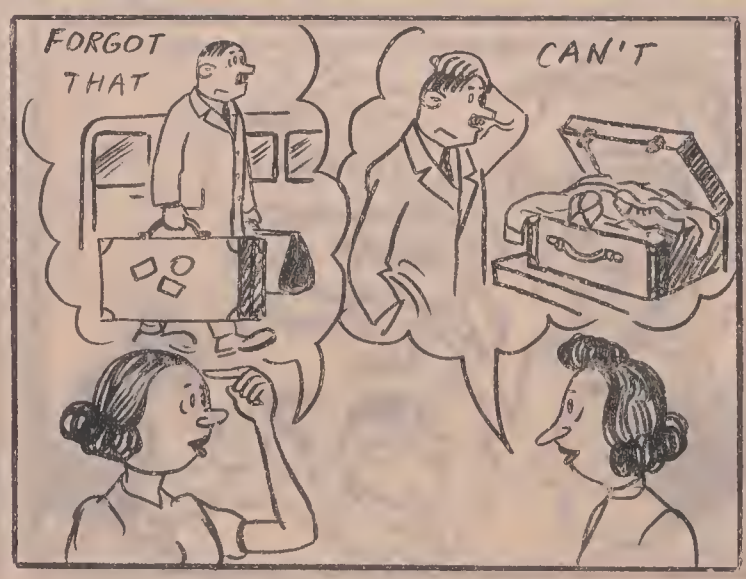


DIALOGUE 4

ГОСПОЂА ДАНИЦА

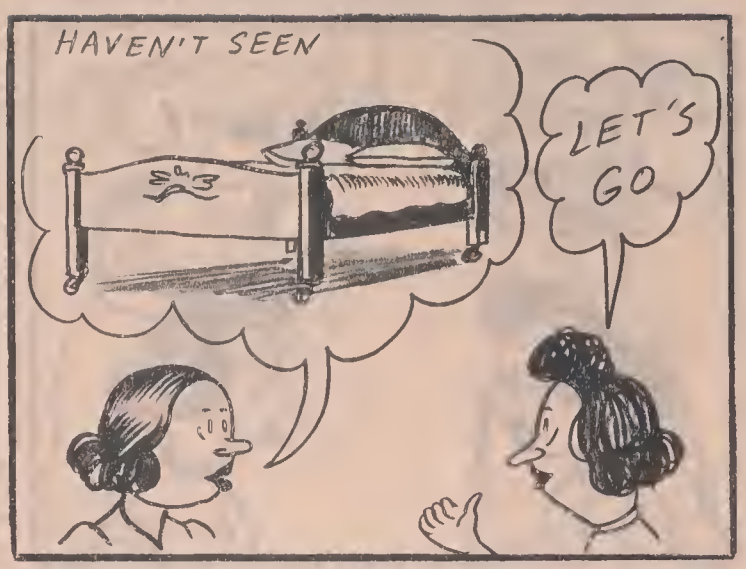
показује

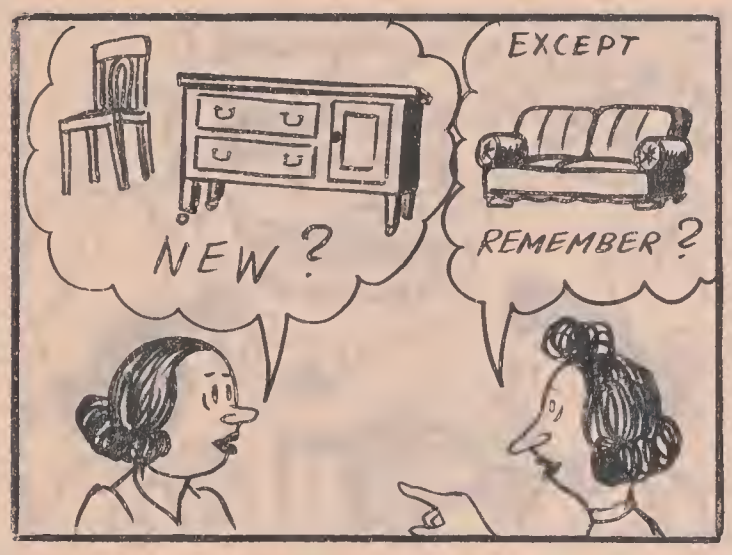
СВОЈУ СПАВАЋУ СОБУ

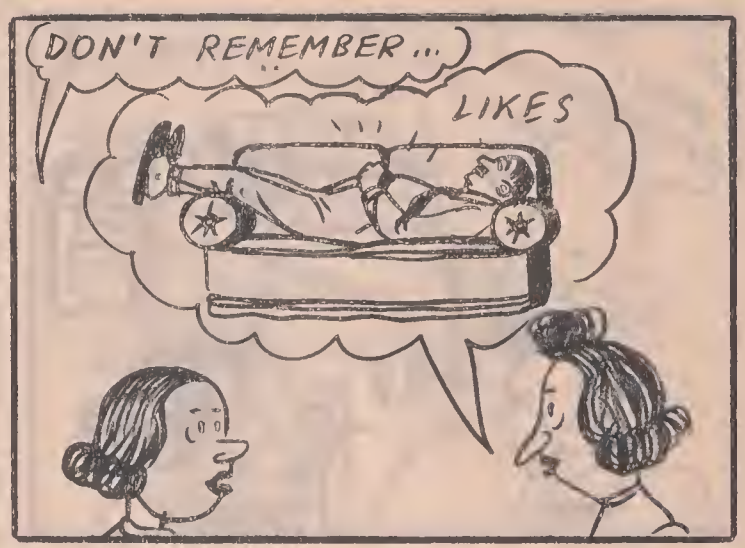


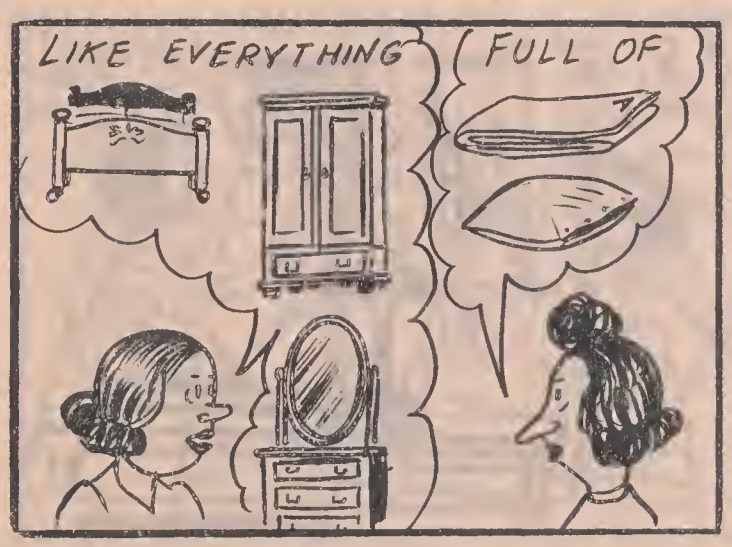
Cont'd L. IX P. 4

IS
LIKE
?
RARE


HAVEN'T SEEN
LET'S GO


EXCEPT
NEW?
REMEMBER?


DON'T REMEMBER...
LIKES


LIKE EVERYTHING
FULL OF

WOOL ?
NO
HAIR

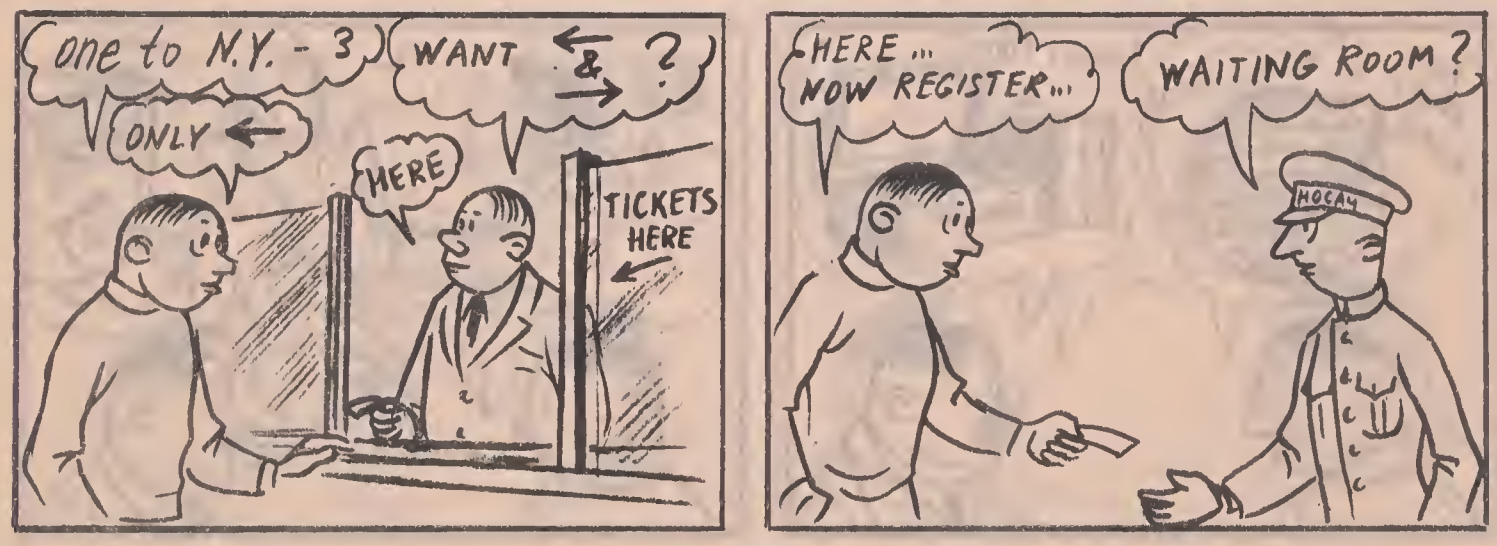
WHAT ?
SUMMER
WINTER

KPAJ

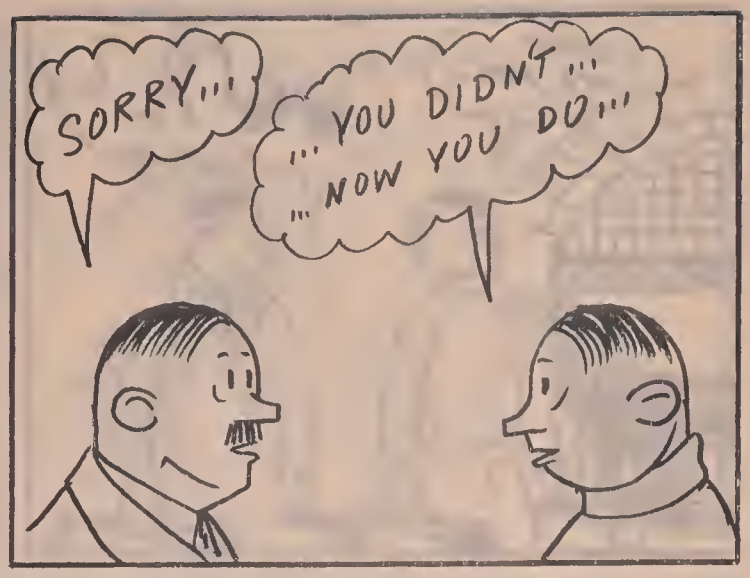
LESSON X
Dialogue 1

"Gosti razgledaju kuću" /kraj/

" Na železničkoj stanici".

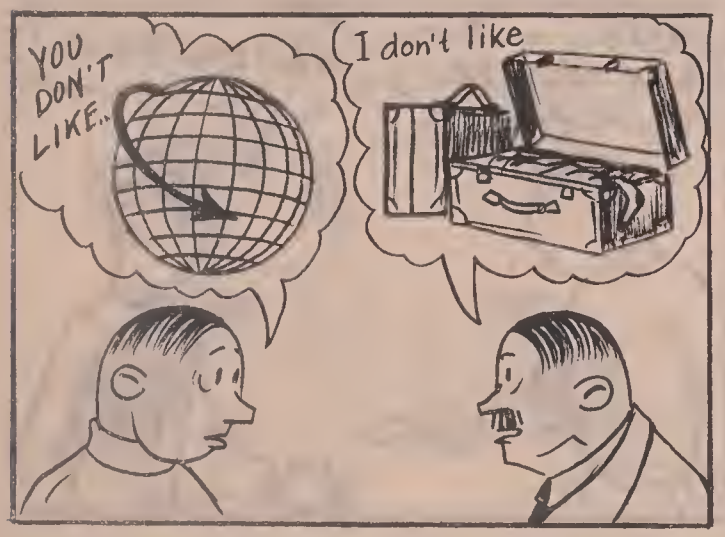


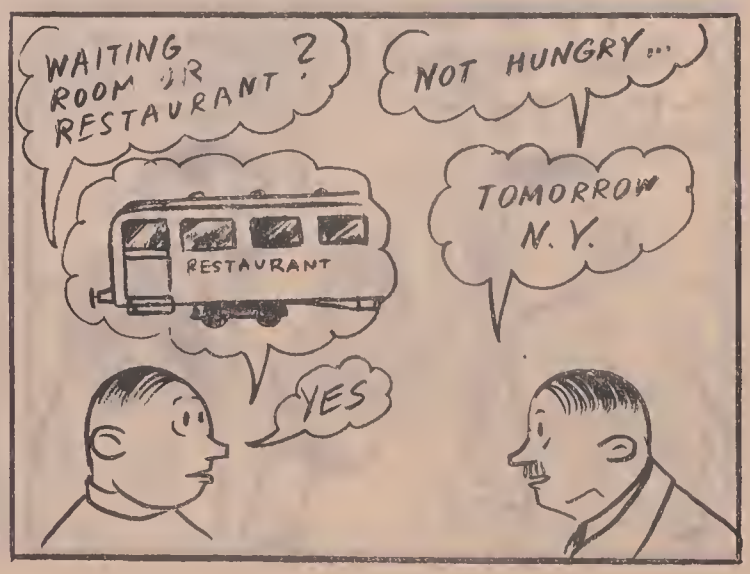
Contd., Lesson X / 2,3 /



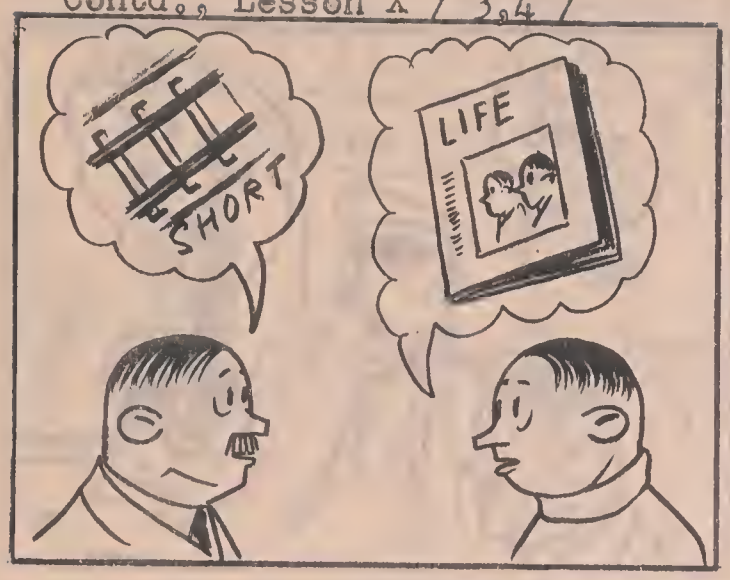
НА ЖЕЛЕЗНИЧКОЈ СТАНИЦИ

Dialogue 3



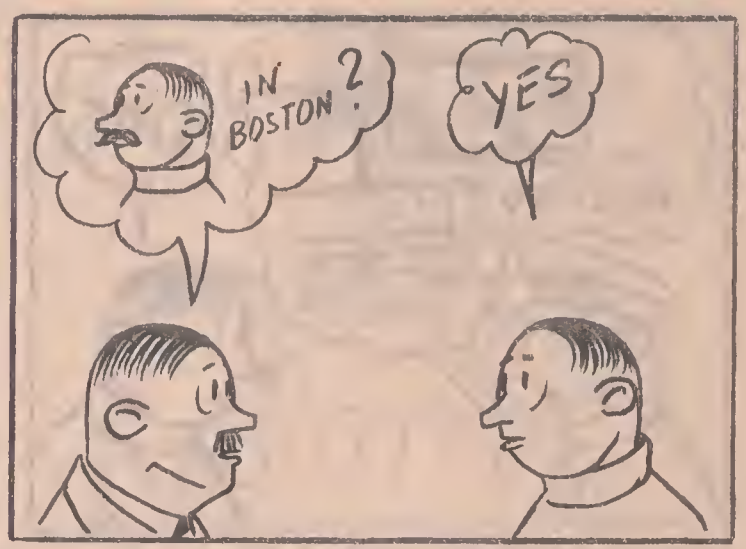


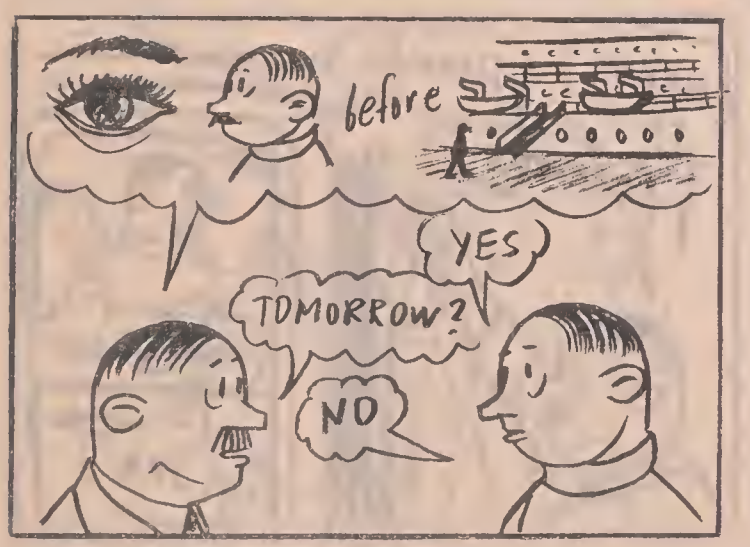
Contd., Lesson X / 3,4 /

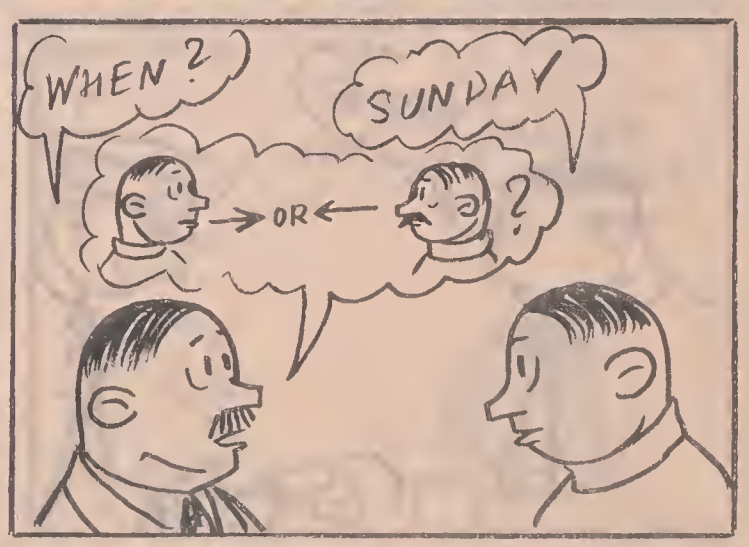


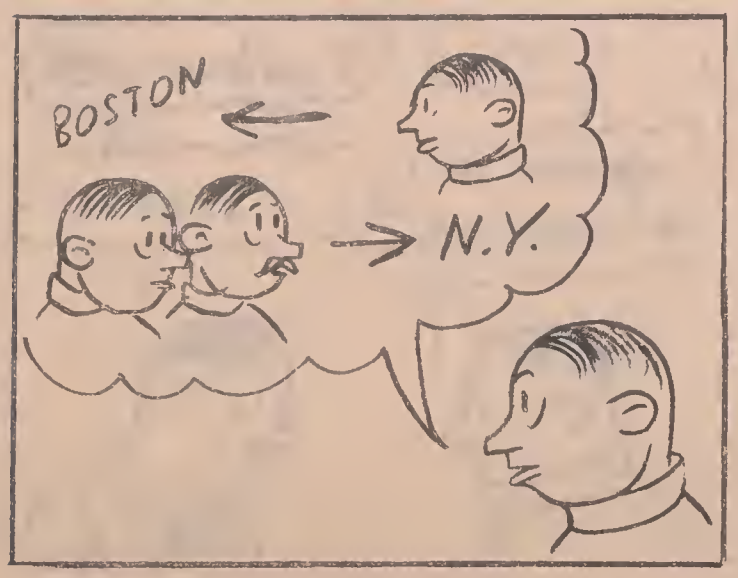
НА ЖЕЛЕЗНИЧКОЈ СТАНИЦИ

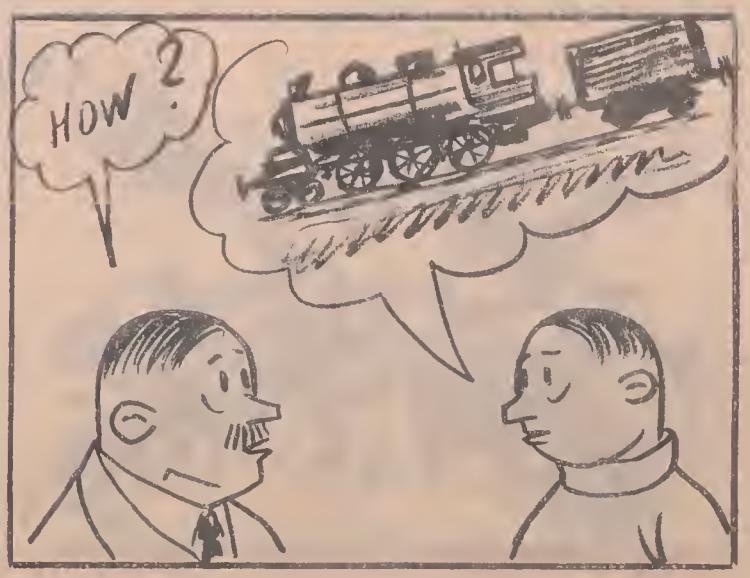
Dialogue 4



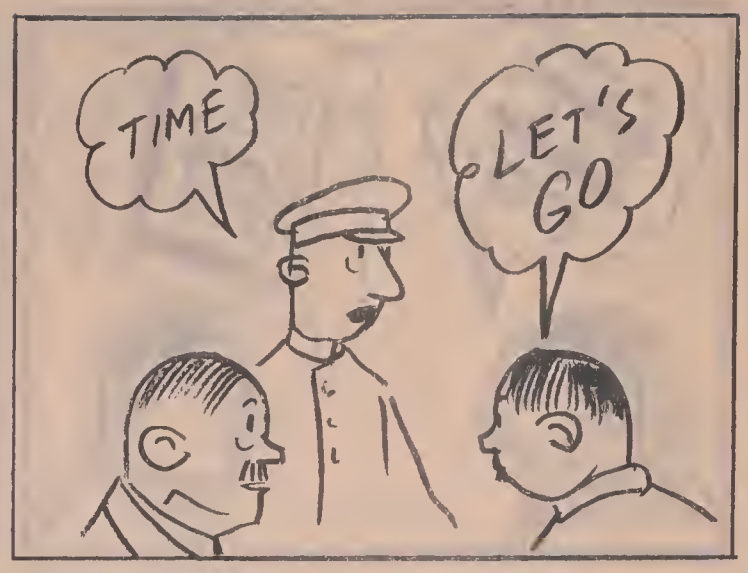


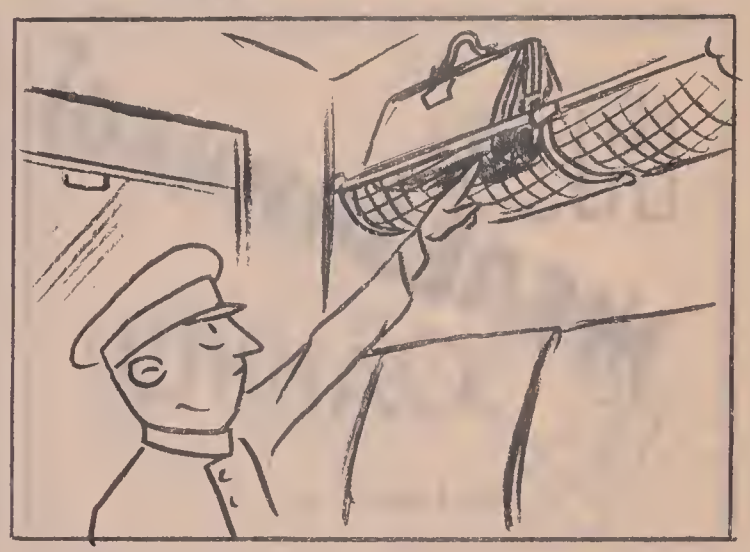






Contd., Lesson X / 4 /



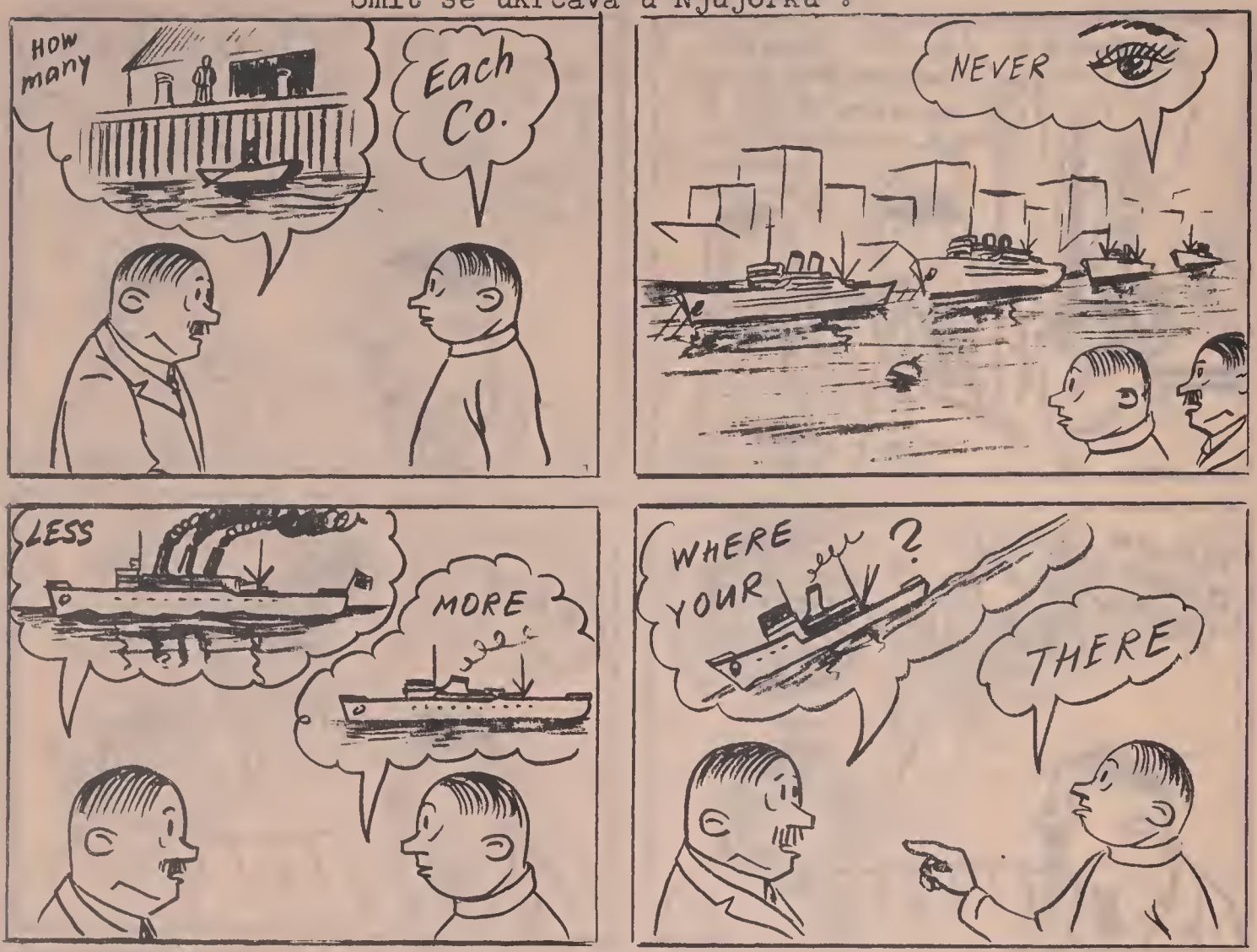


K R A J

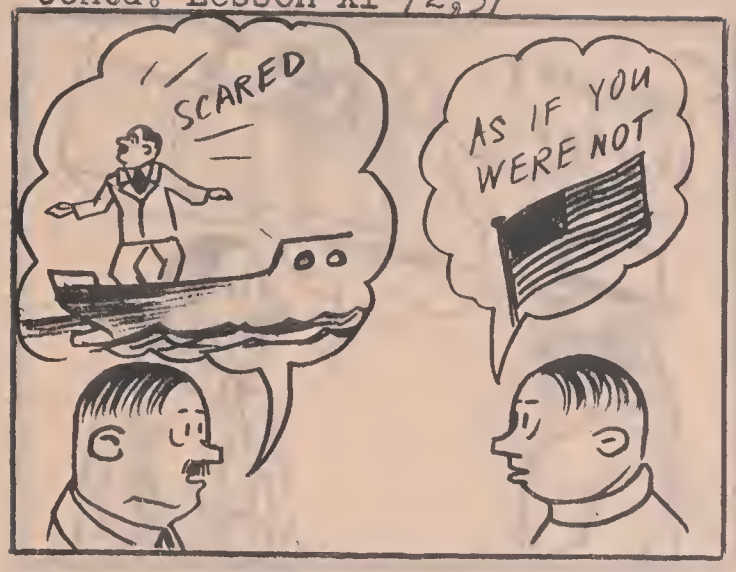
Na putu za Njujork.

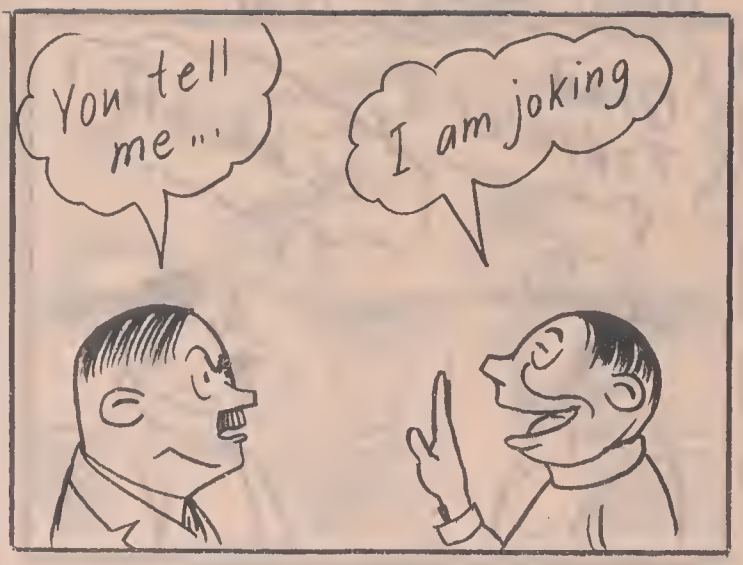
LESSON XI
DIALOGUE 2

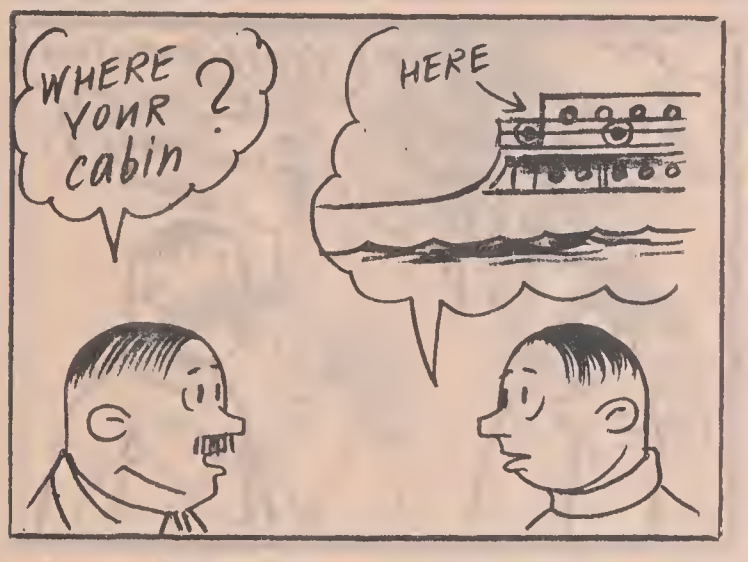
"Smit se ukrcava u Njujorku".

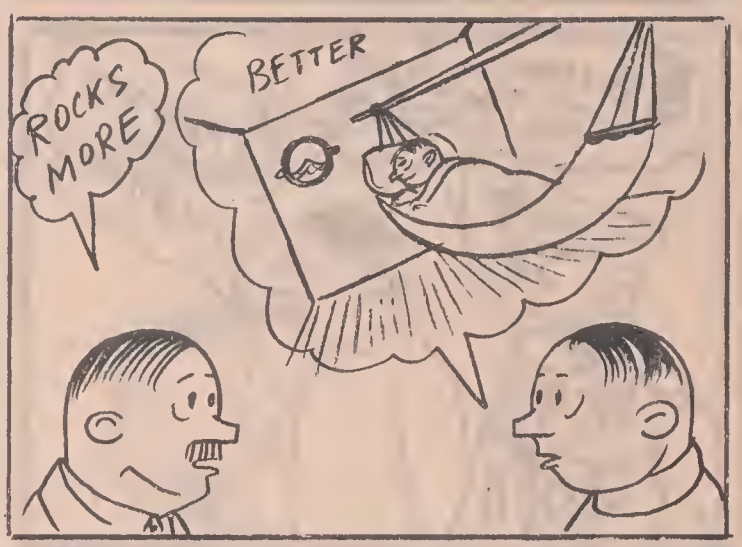


Contd. Lesson XI /2,3/







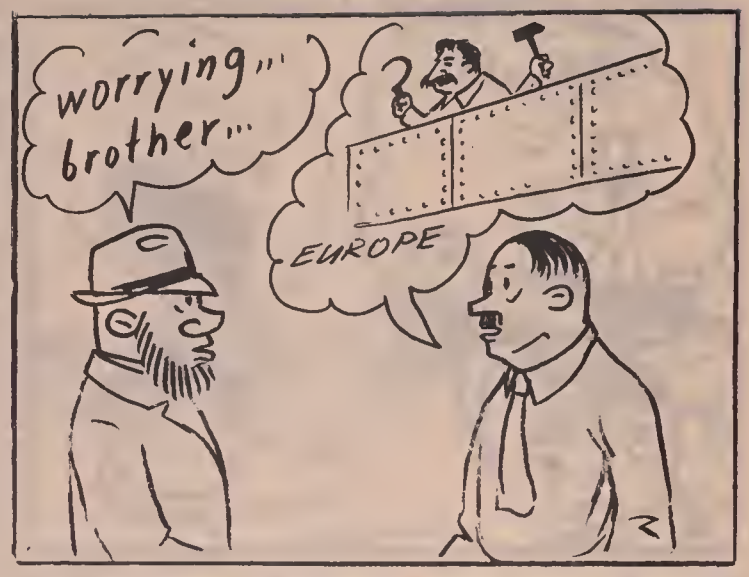


НА ПРИСТАНИШТУ

LESSON XI

DIALOGUE 3

Contd. Lesson XI /3,4/

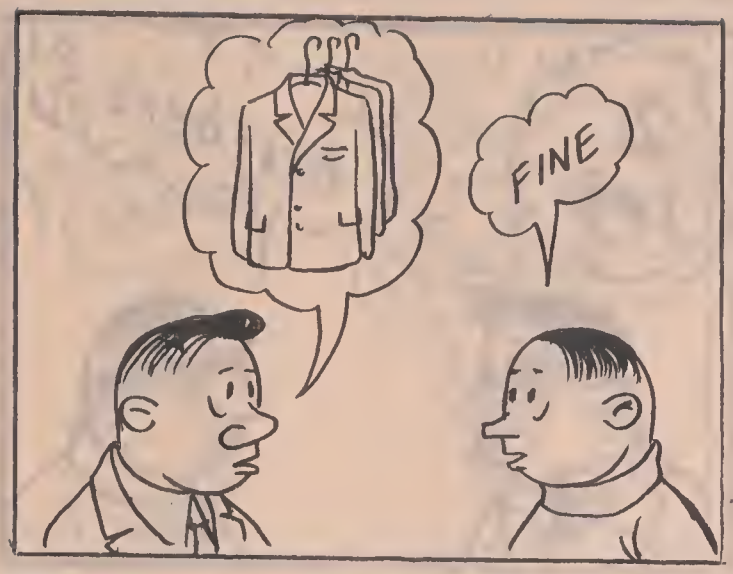


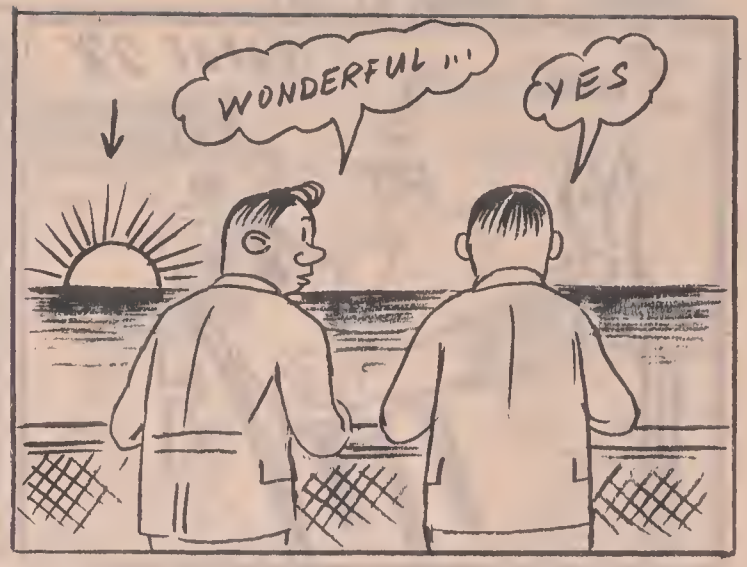
HA MOPY

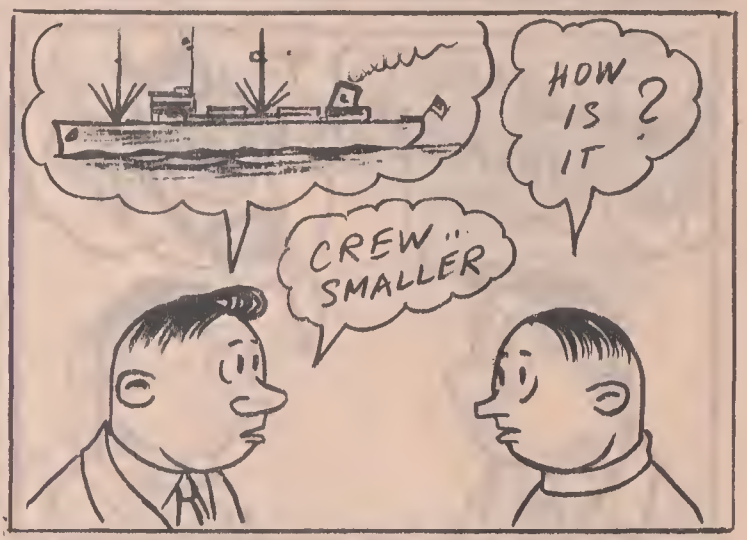
LESSON XI

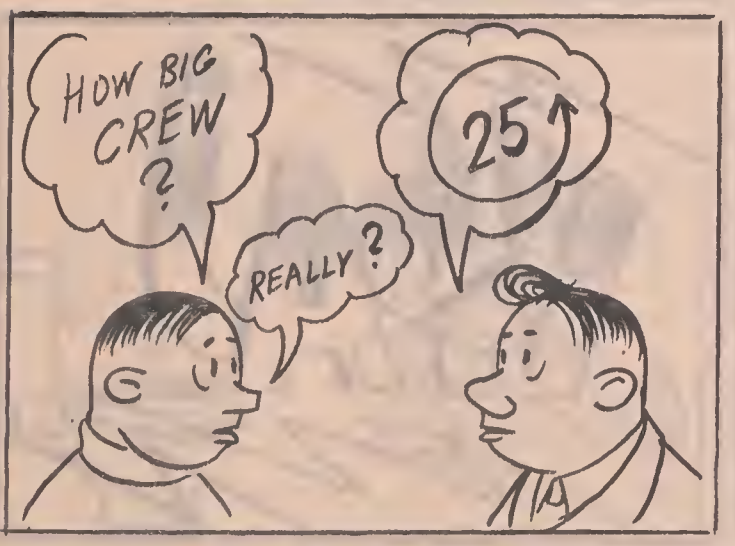
DIALOGUE 4

Contd. Lesson XI /4/

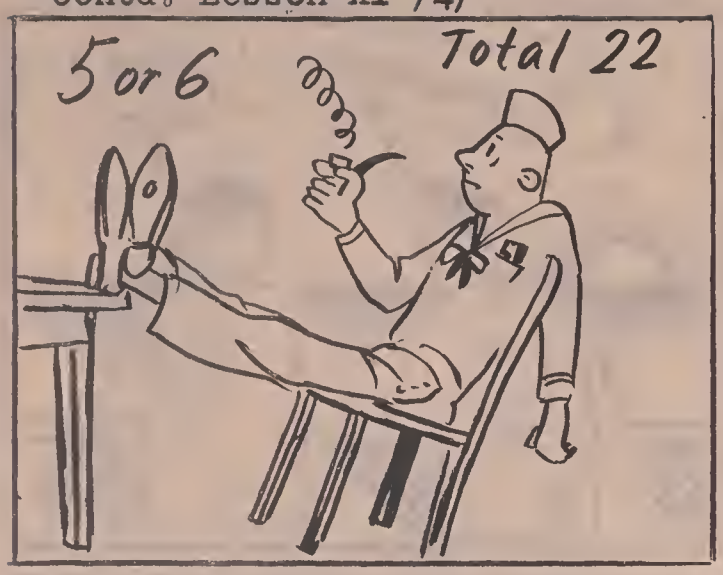


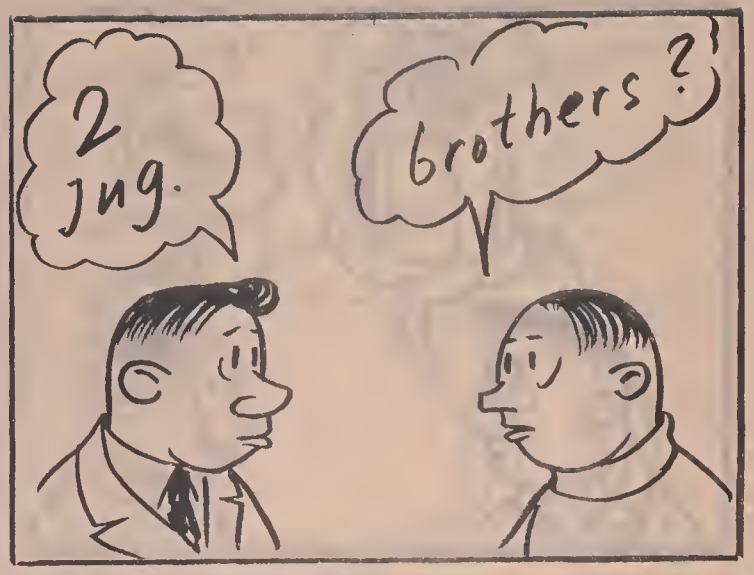


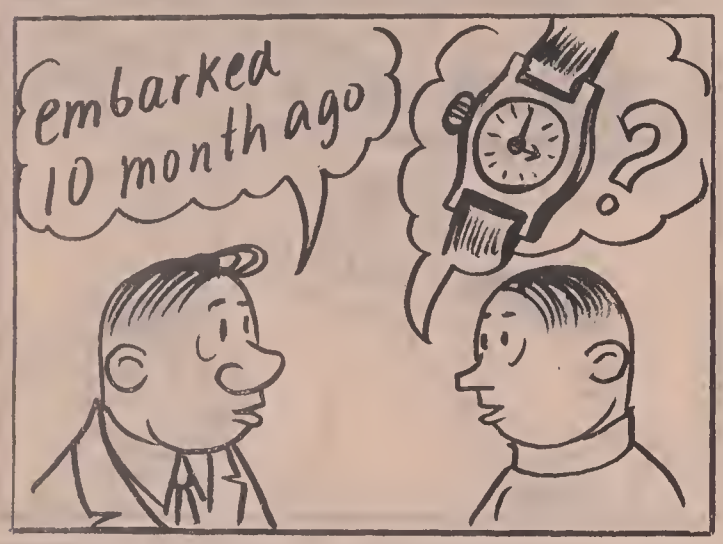


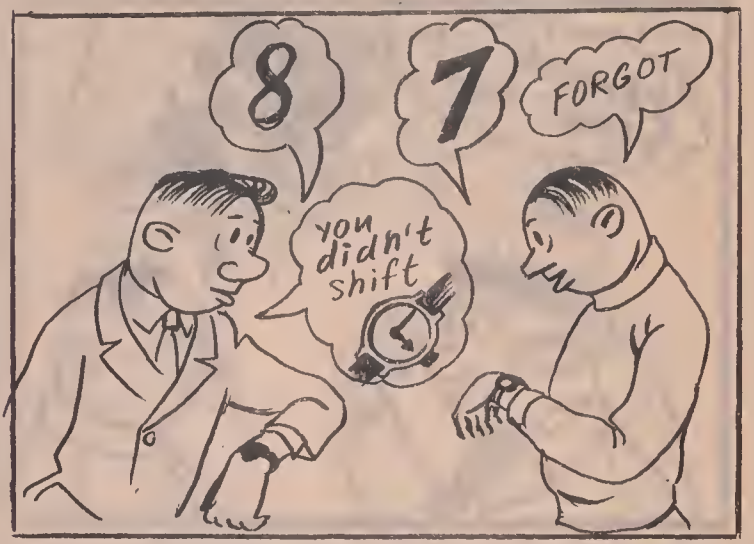


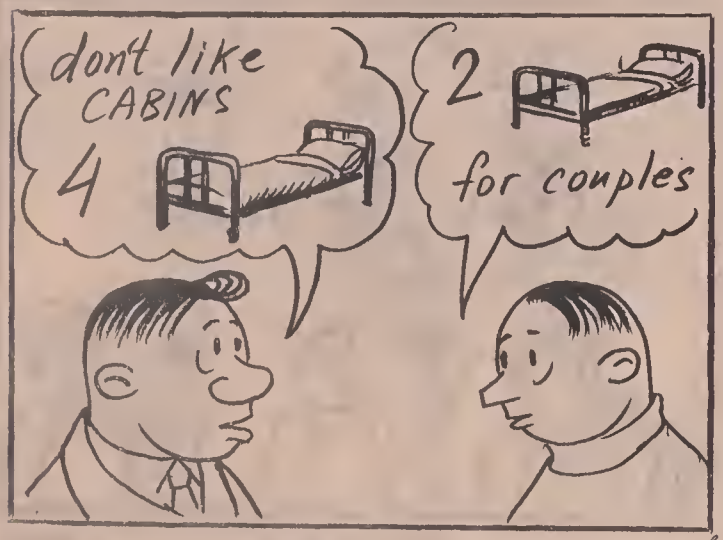
Contd. Lesson XI /4/







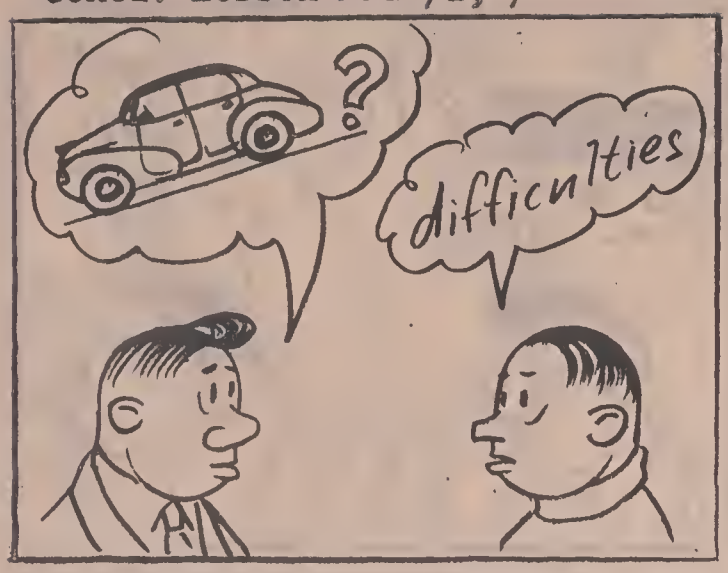


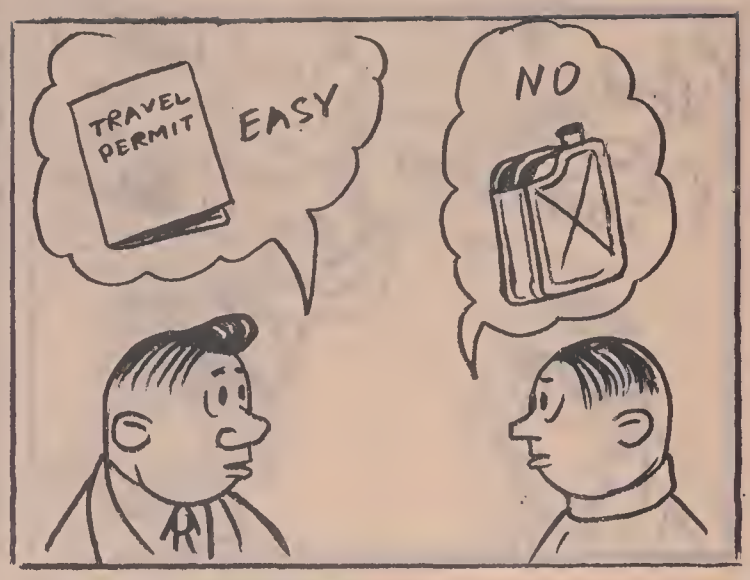


6a

LESSON XII
DIALOGUE 1
"Na moru".

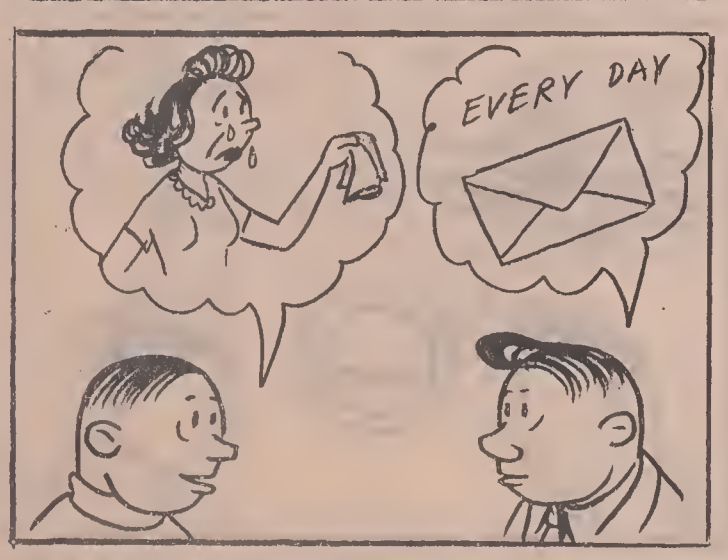
Contd. Lesson XII /1,2/

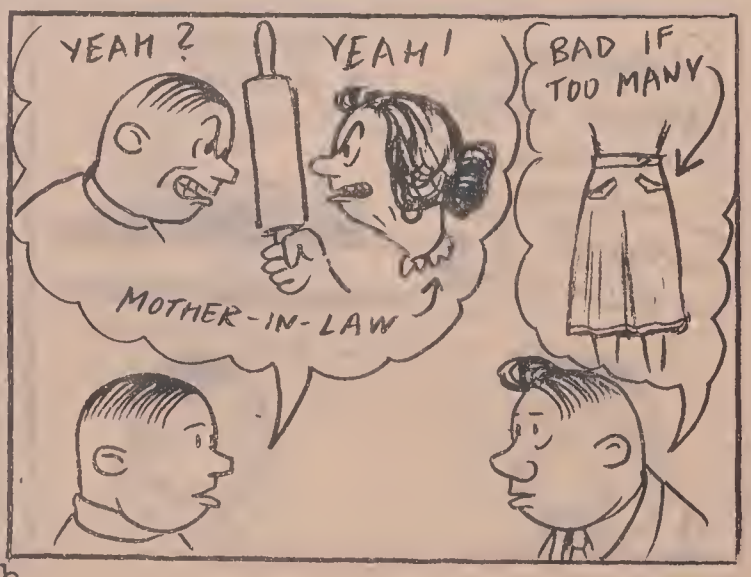




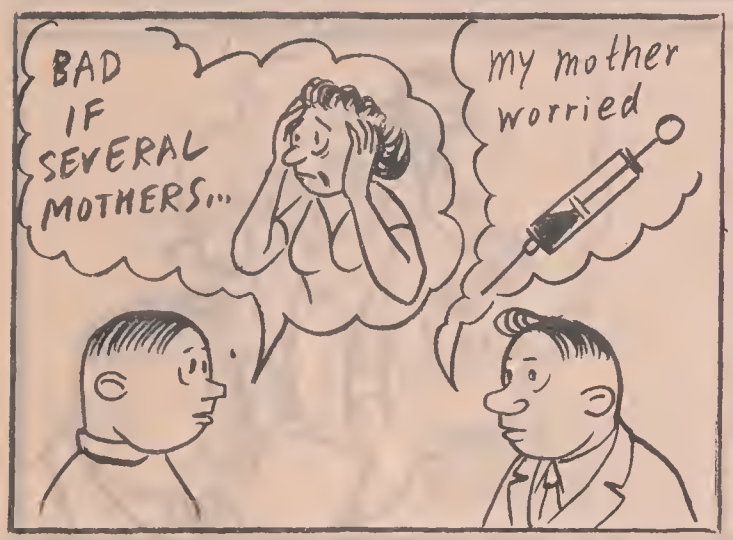
РАЗГОВОР НА БРОДУ

LESSON XII
DIALOGUE 2



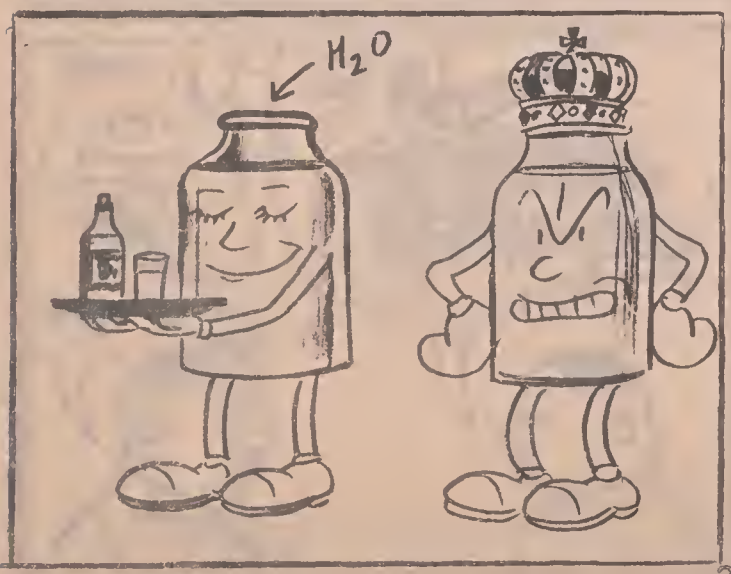


Contd. Lesson XII /2,3/



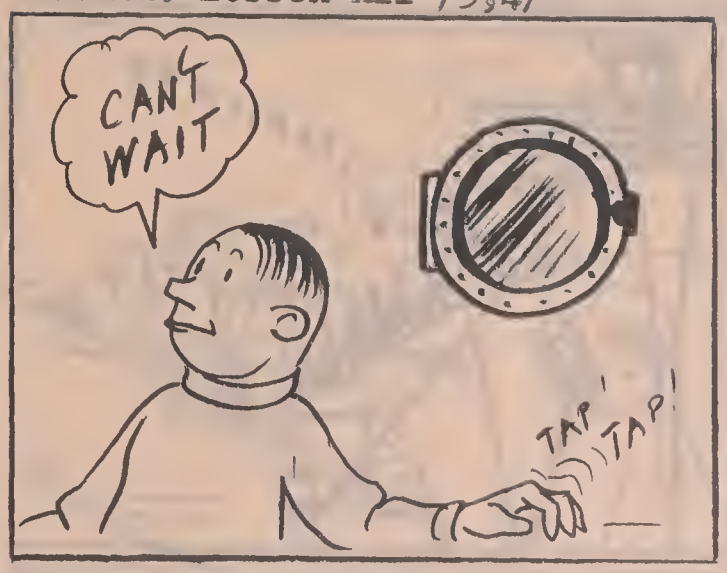
Сини и дан

LESSON XII
DIALOGUE 3



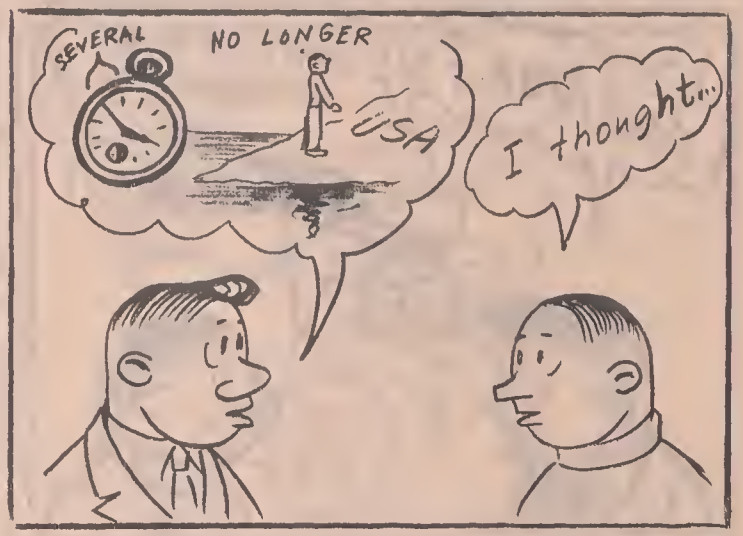
Contd. Lesson XII /3/

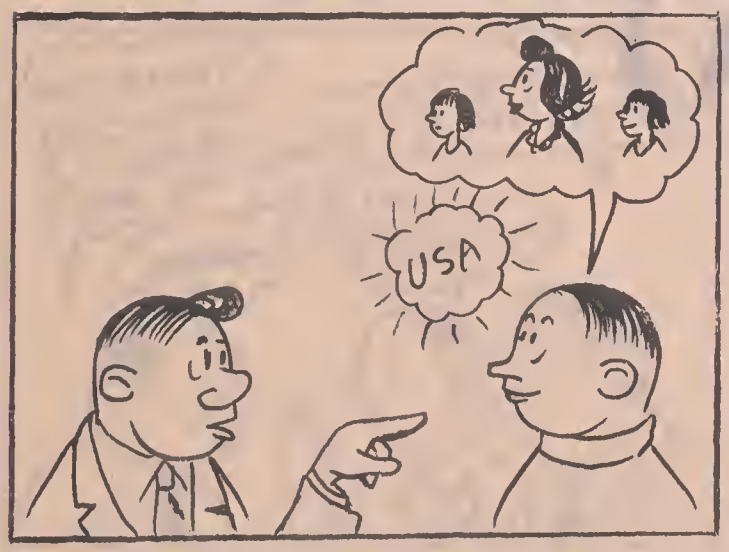
Contd. Lesson XII /3,4/

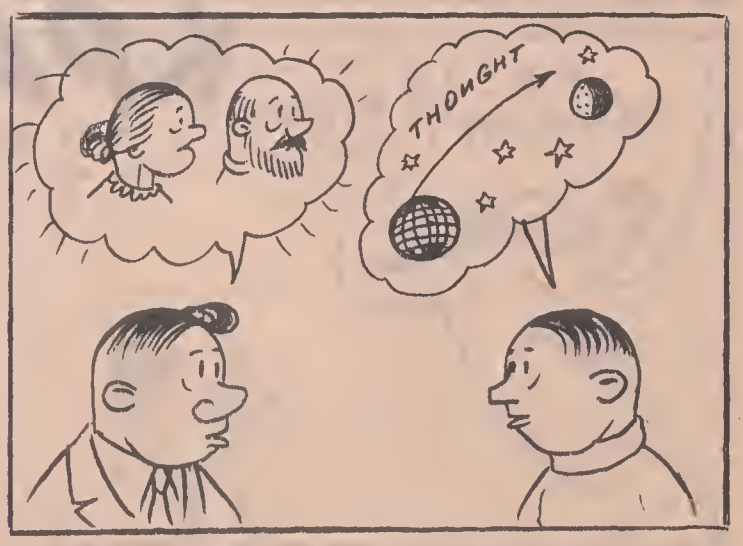


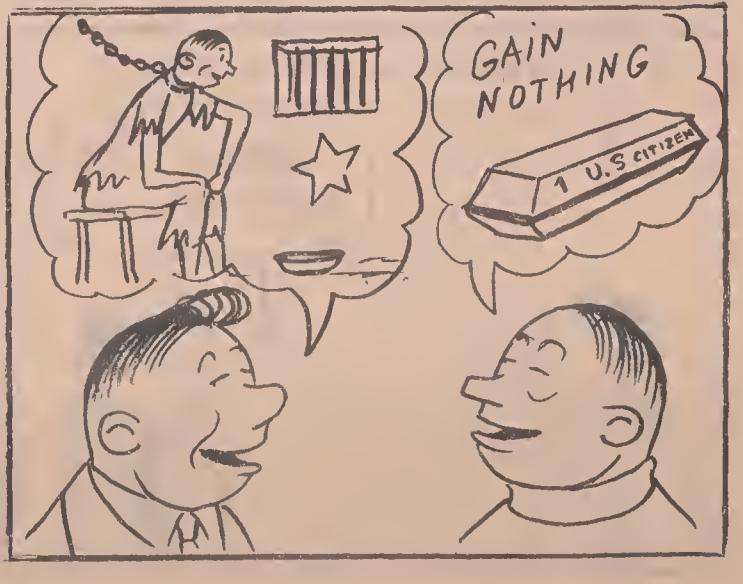
СМИТ И ДАН

LESSON XII
DIALOGUE 4

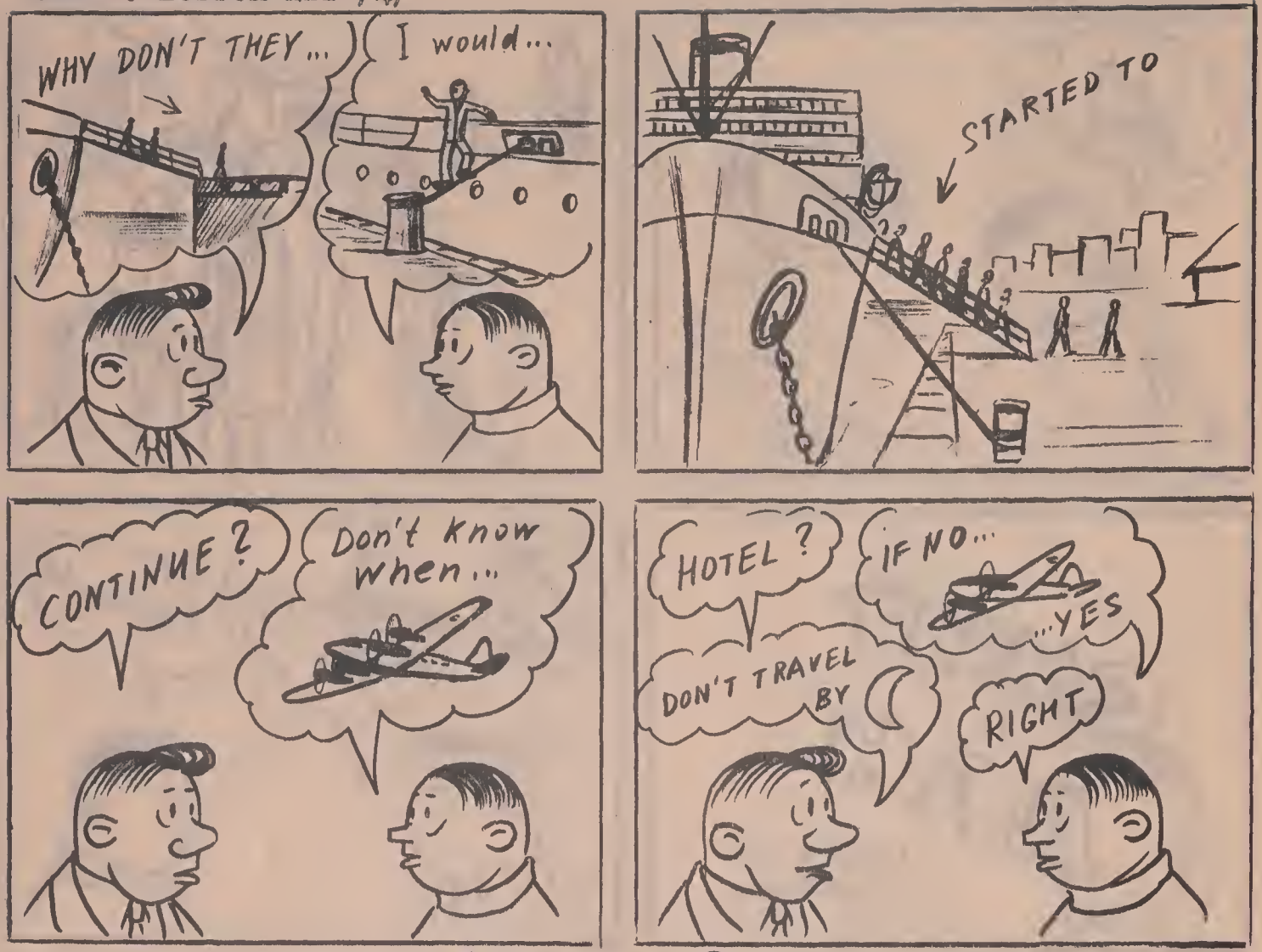








Contd. Lesson XII /4/



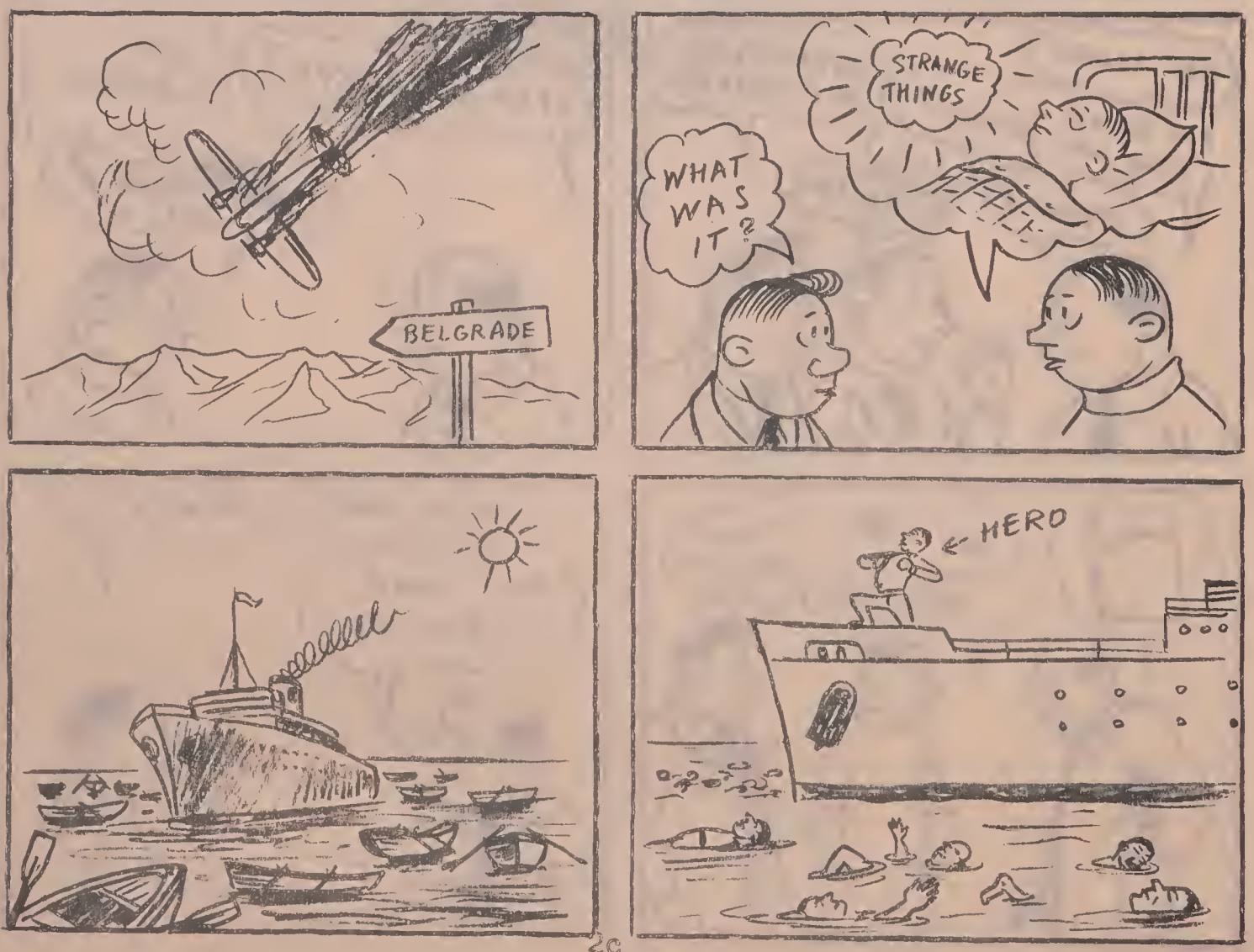
KPAj

6b

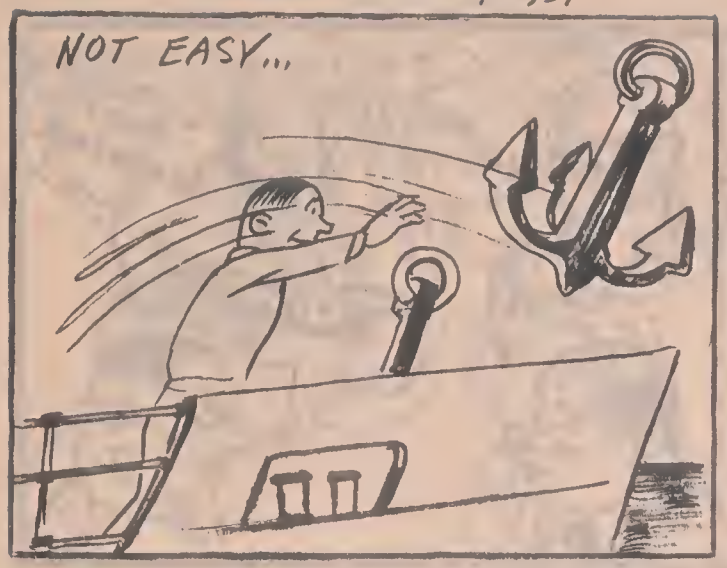
"Smit se prekrcava u Trstu".

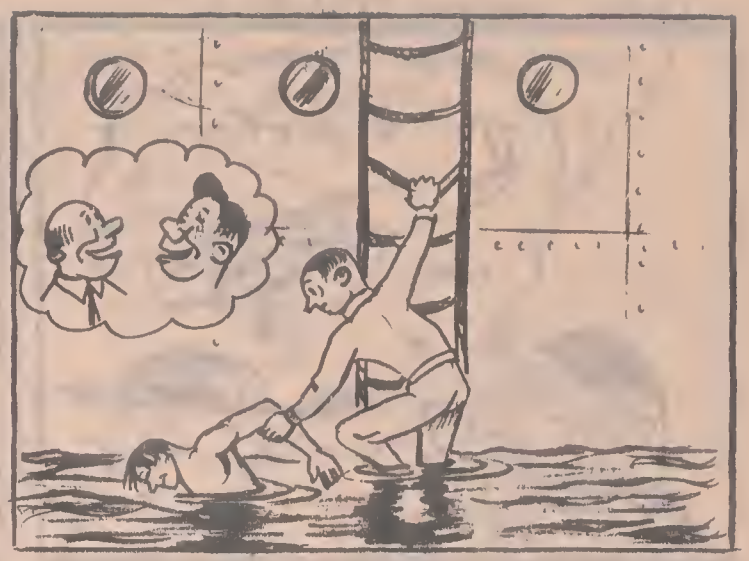
LESSON XIII
DIALOGUE 2

"Smit uzima avion za Beograd".



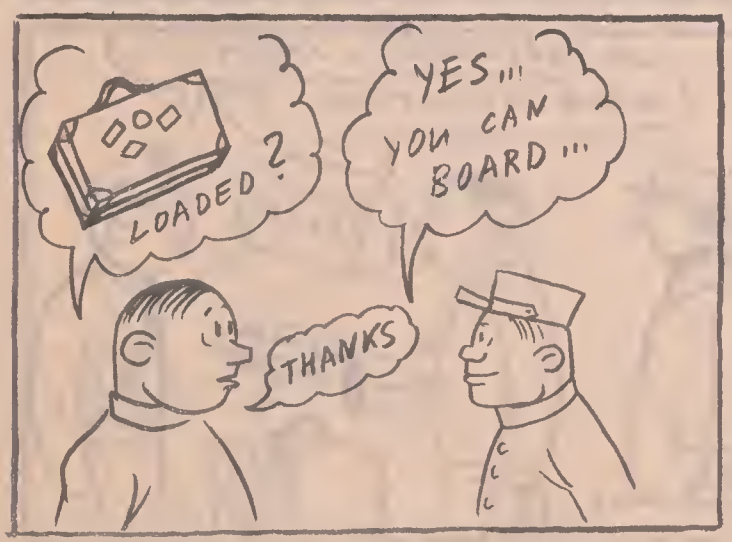
Contd. Lesson XIII /2,3/

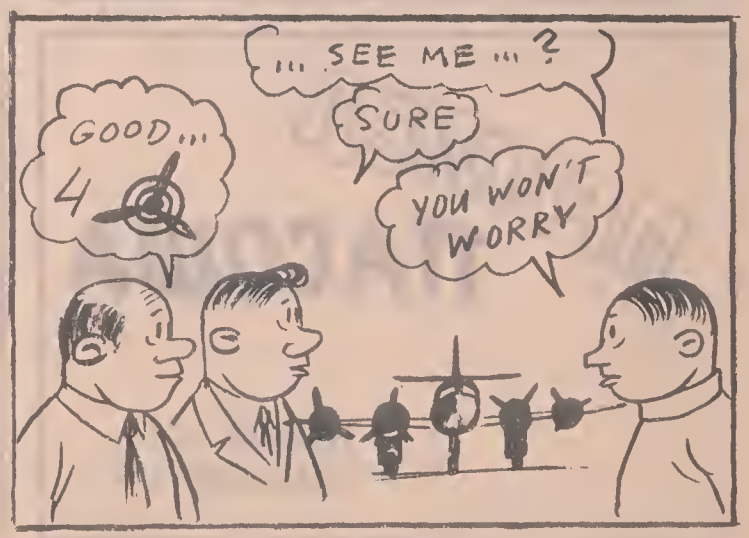


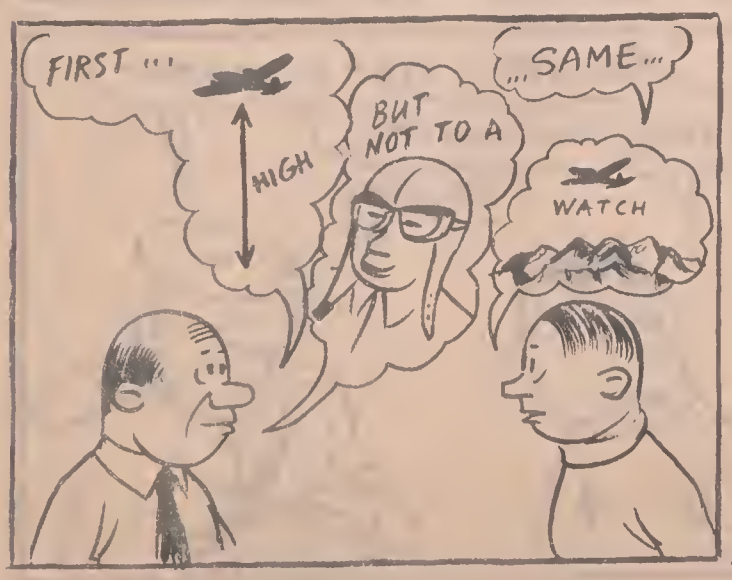


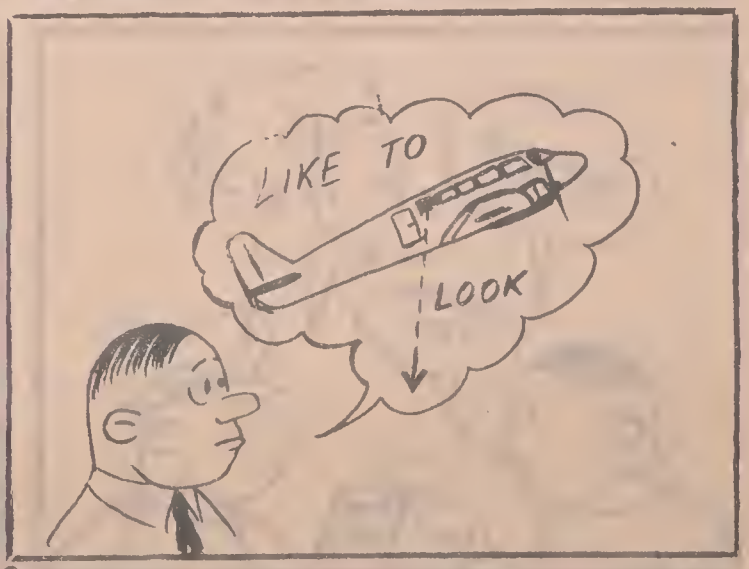
Спим

LESSON XIII
DIALOGUE 3

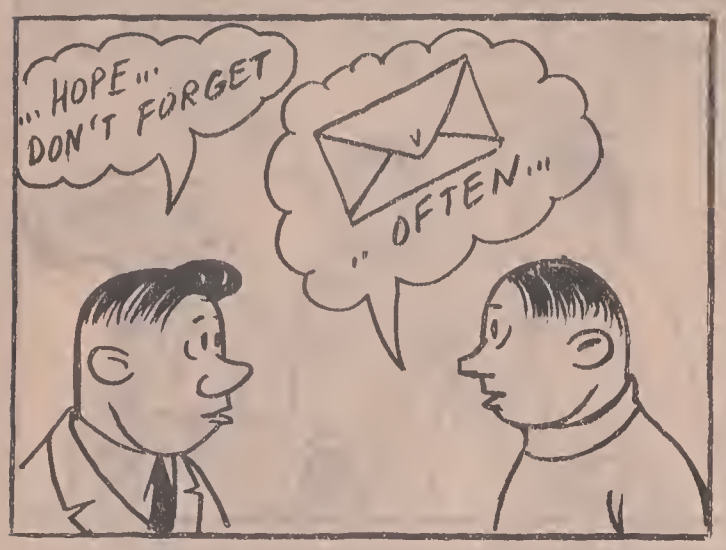


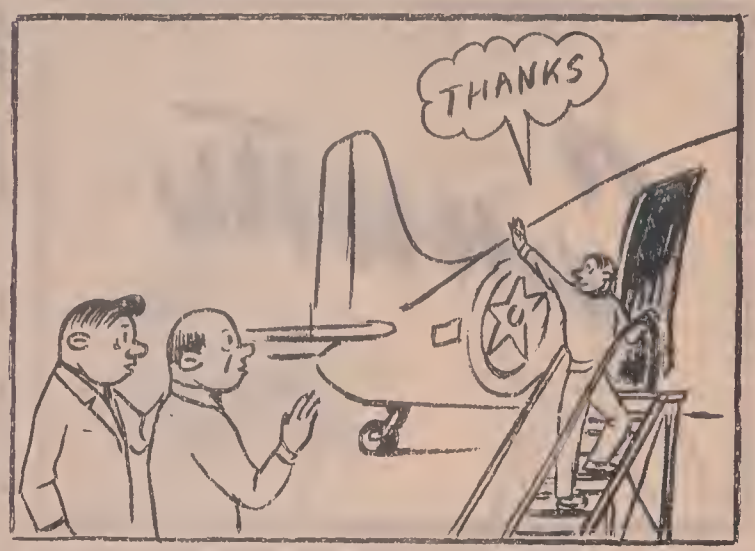






Contd. Lesson XIII /3,4/





ПРЕГЛЕД ПАСОША

LESSON XIII
DIALOGUE 4

Contd. Lesson XIII /4/

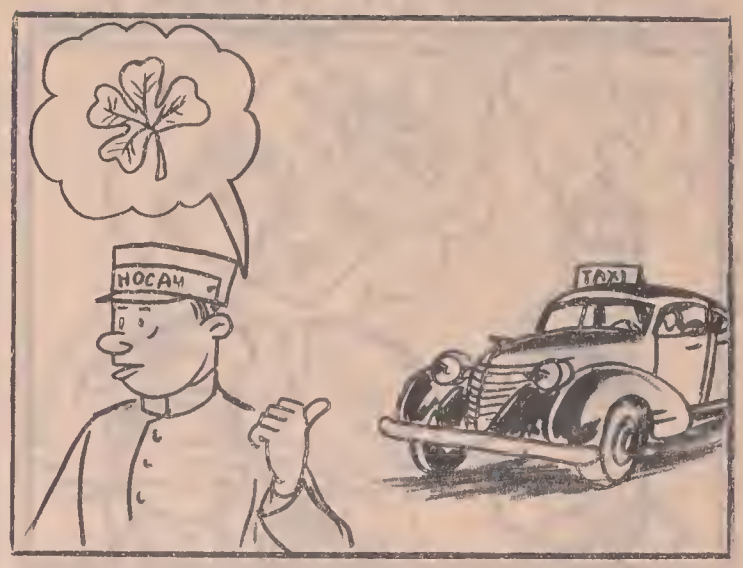
ARMY LANGUAGE SCHOOL, CALIF • 2873

LESSON XIV

Dialogue 1

"Smith odlazi sa aerodroma taksijem."

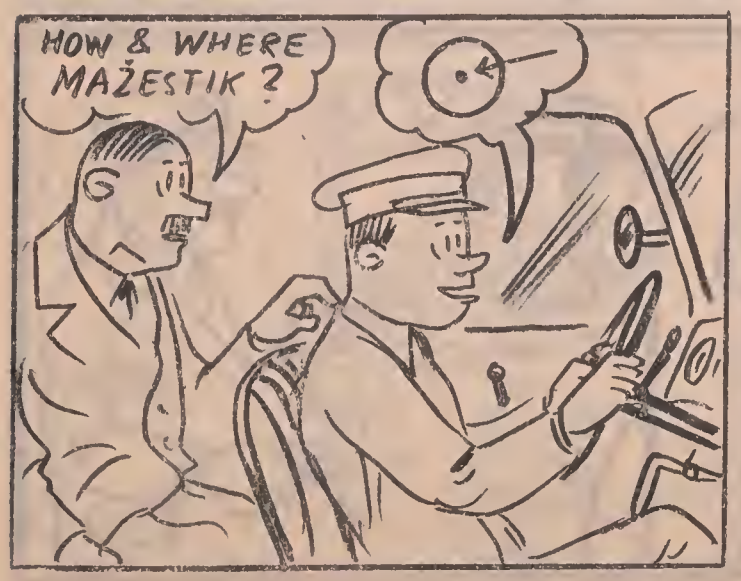
Cont'd Lesson XIV, Dial 1



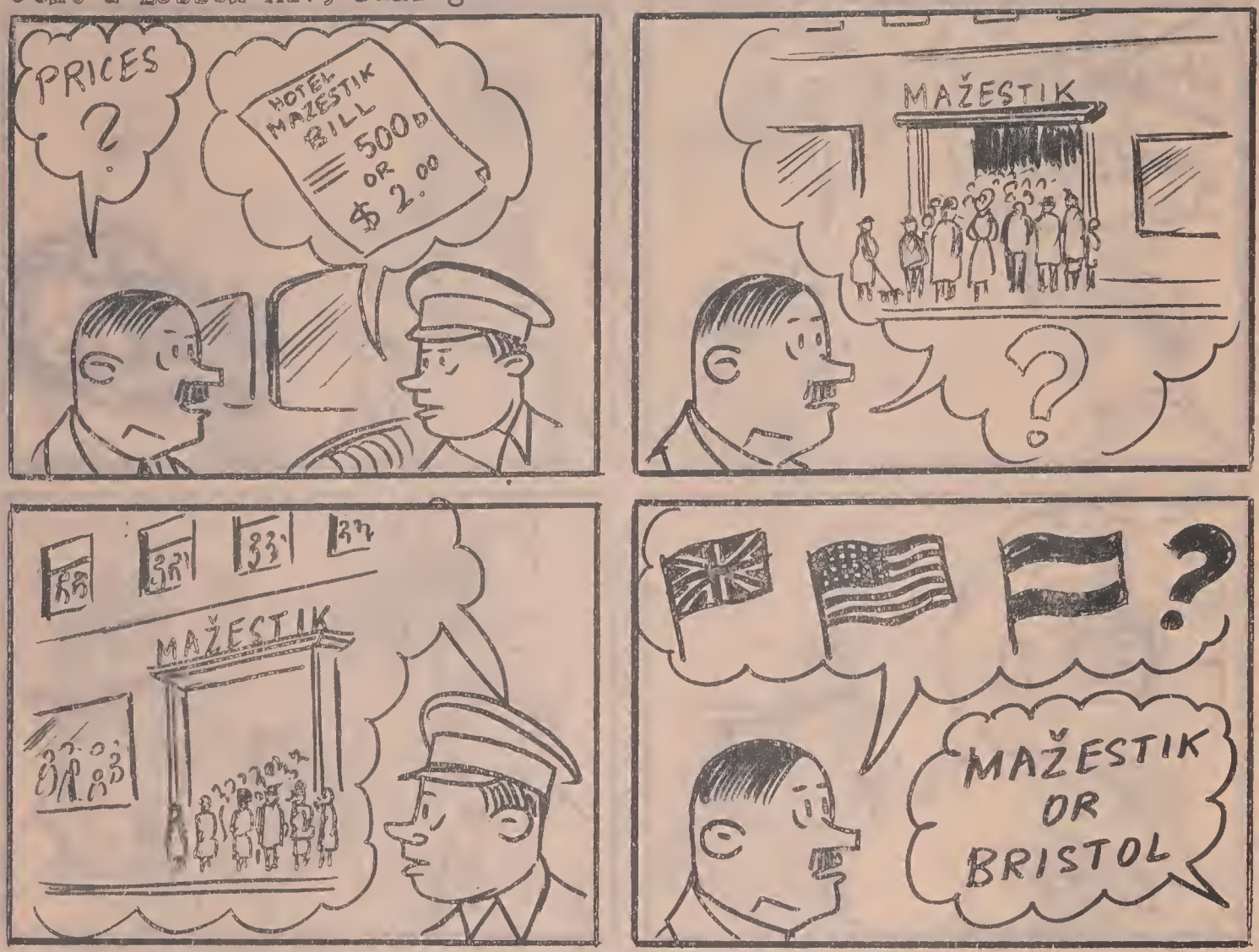
LESSON XIV, Dialogue 2

Smit

" Smith se vozi u hotel taksijem."



Cont'd Lesson XIV, Dialogue 2



END

DIALOGUE III

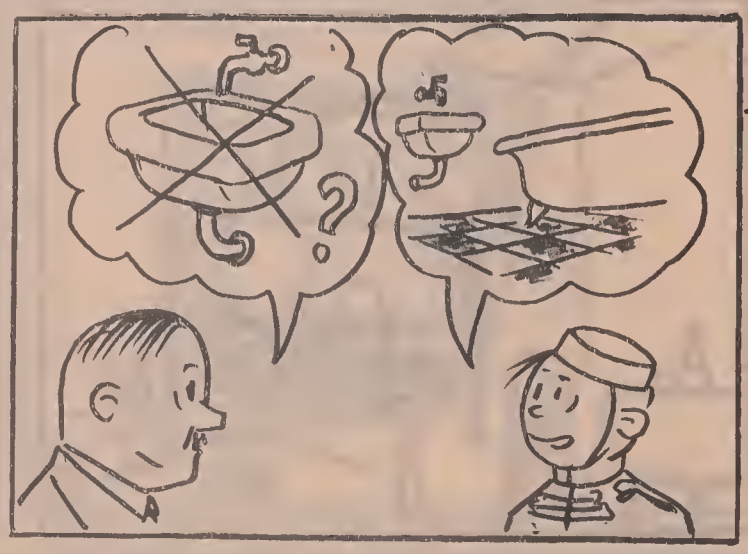
Смит отседа у хотелу "Мажестик"

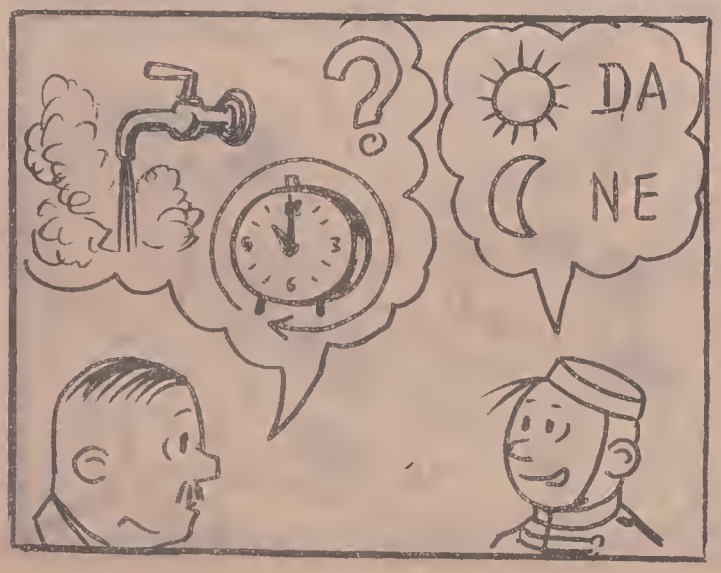
Smith stays at the Hotel Majestic

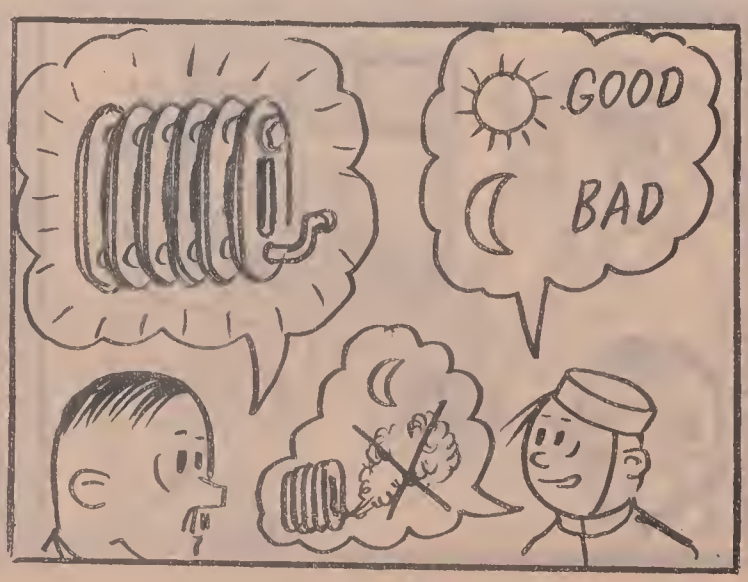
Lesson XIV, Daily Unit III, Dialogue 3 (cont.)

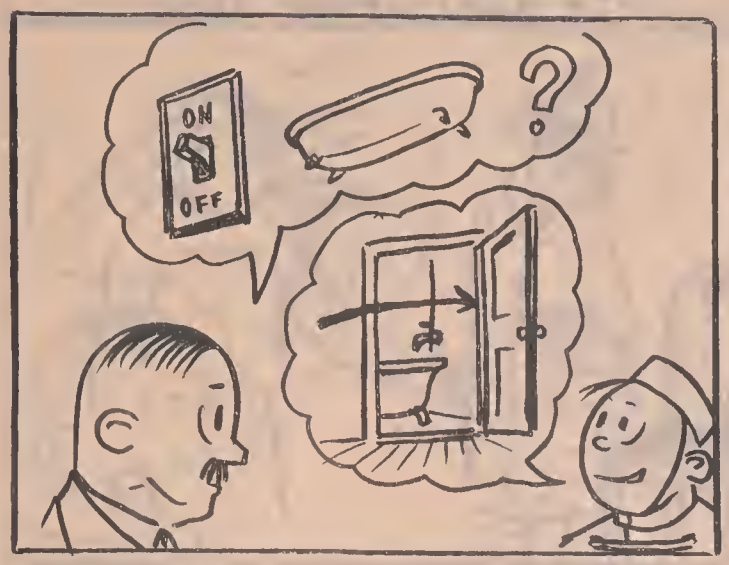
LESSON XIV
DAILY UNIT IV, DIALOGUE 4

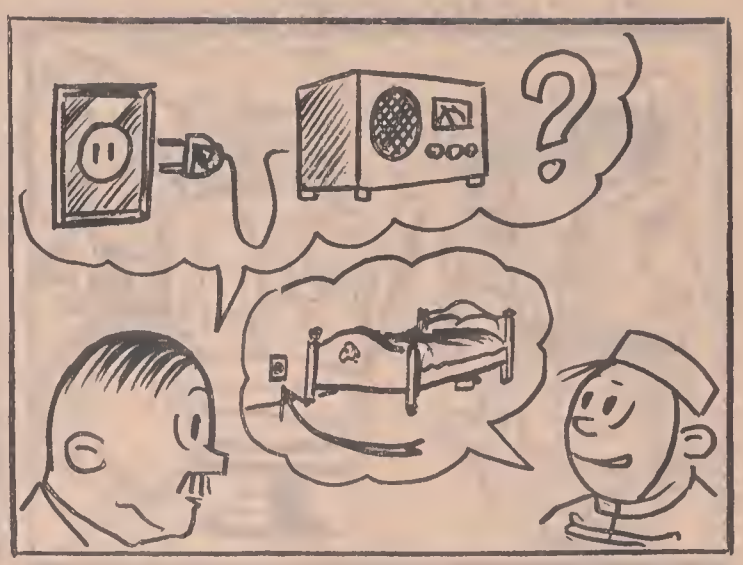
Smit RAZGLEDA svoju SOBU

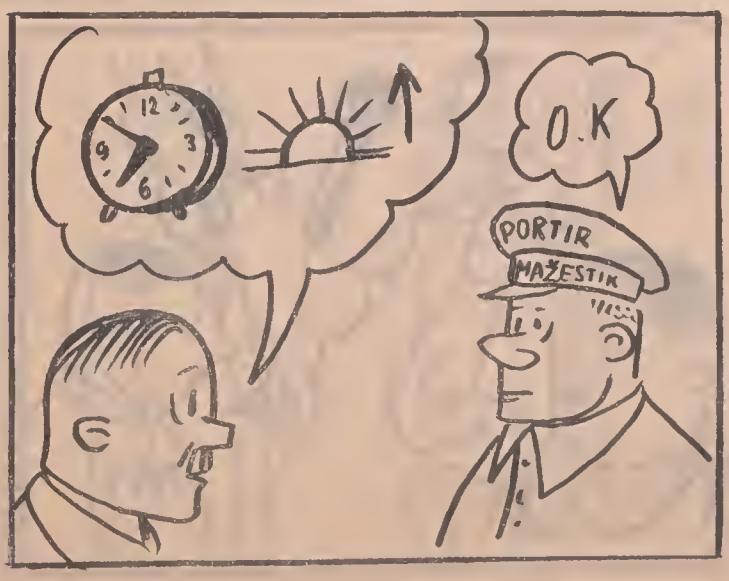







ON
OFF

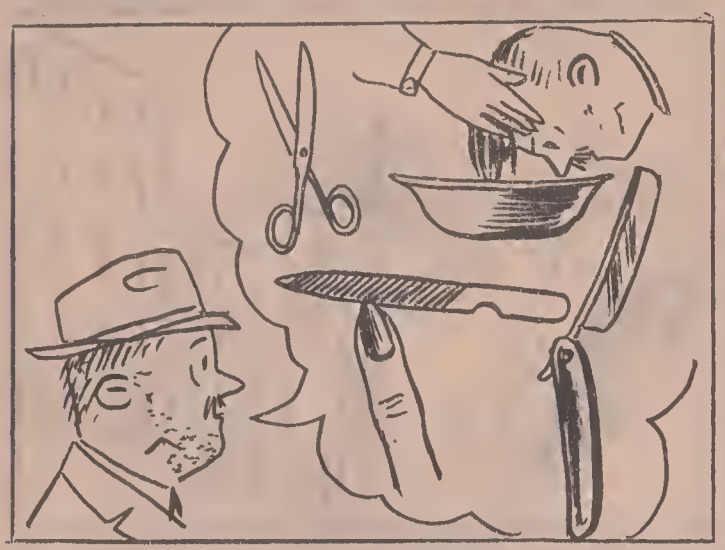


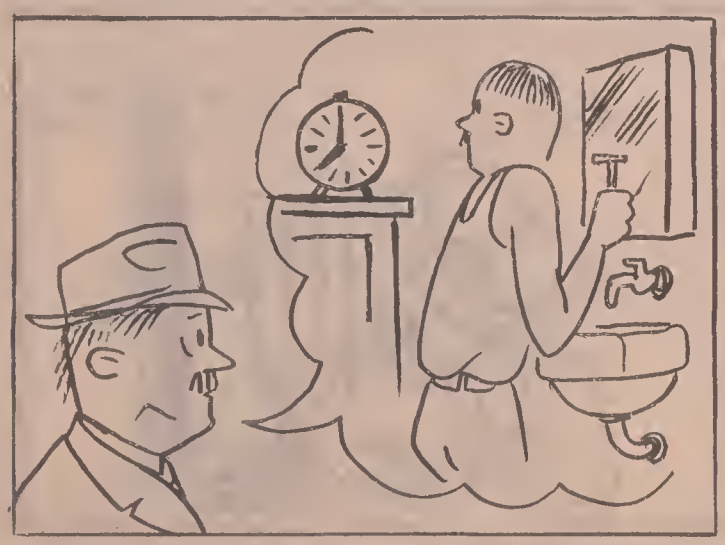

O.K
PORTIR
MAŽESTIK

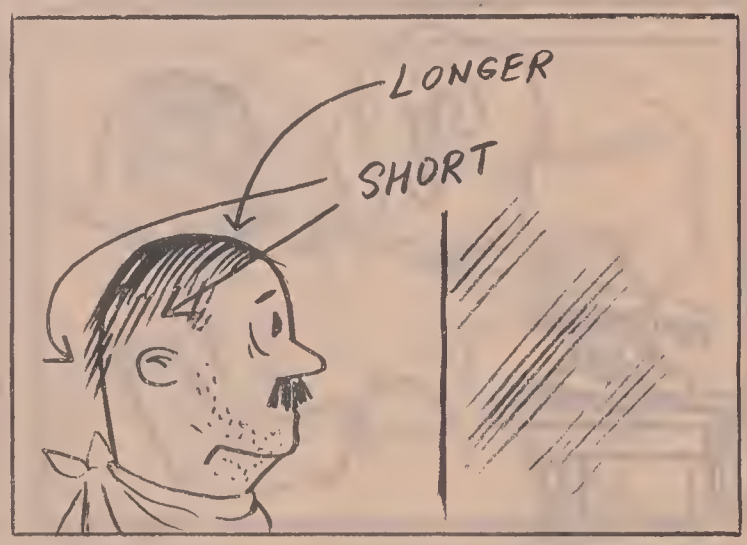
LESSON XV
DAILY UNIT I, DIALOGUE I

"У берберници"

"In the barber shop"



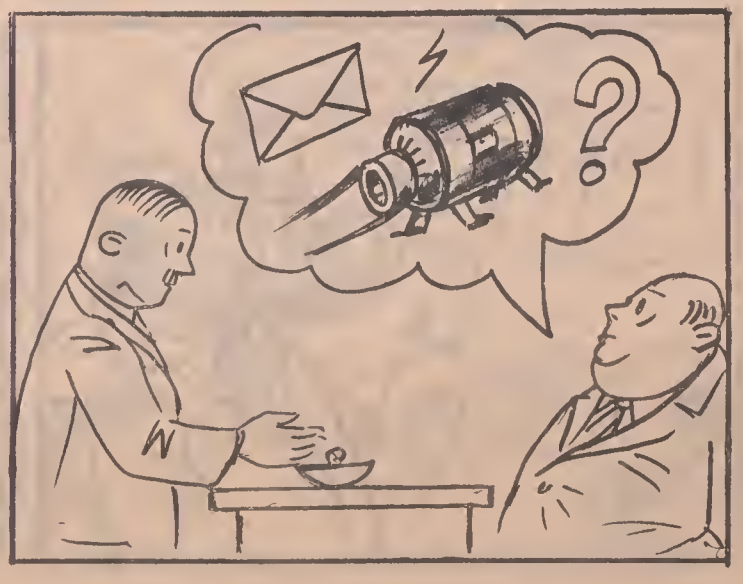




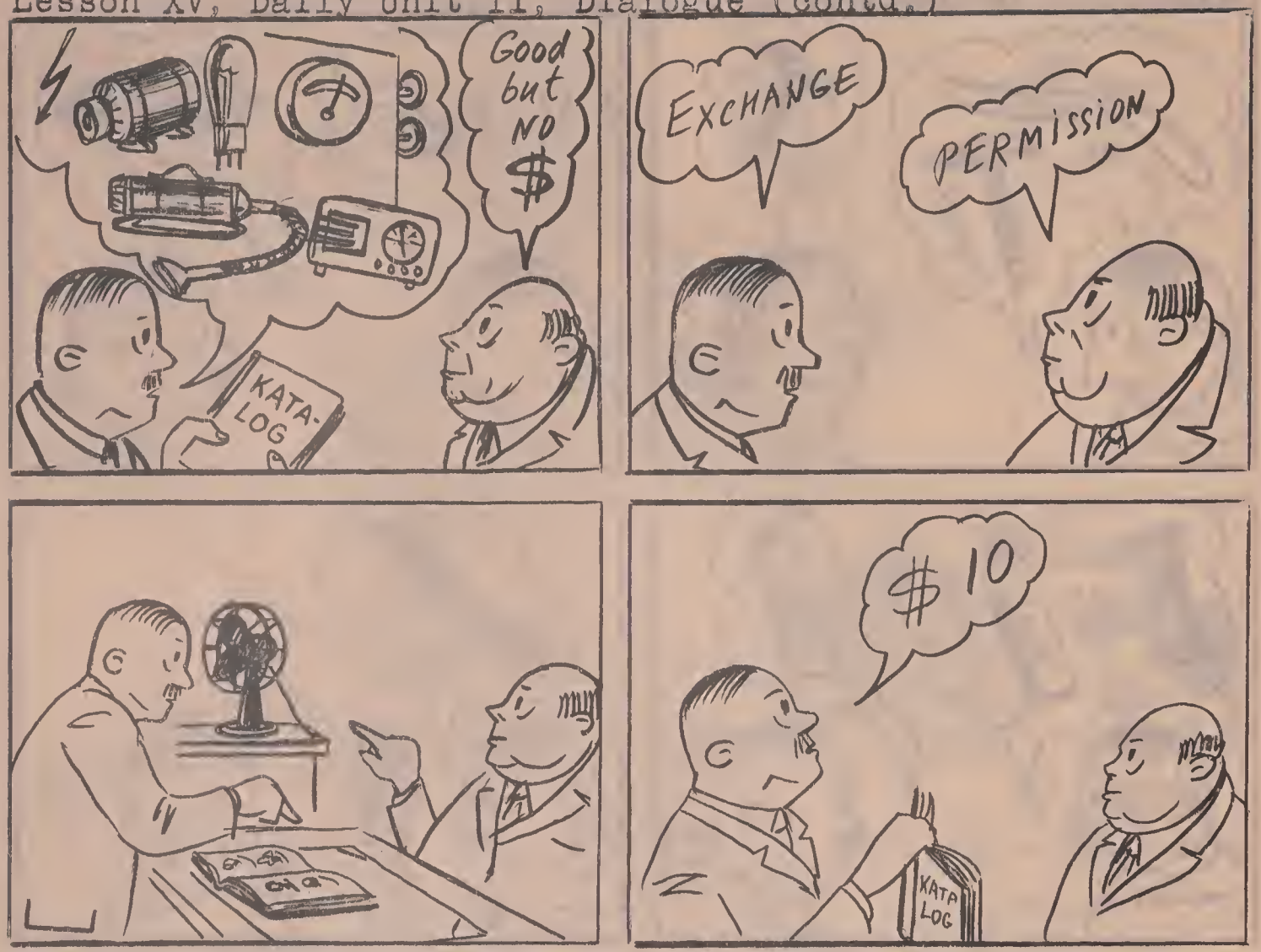
Lesson XV. Daily Unit I. Dialogue (contd.)

LESSON XV
DAILY UNIT II, DIALOGUE II

U AMERIČKOJ ambasadi U BEOGRADU.



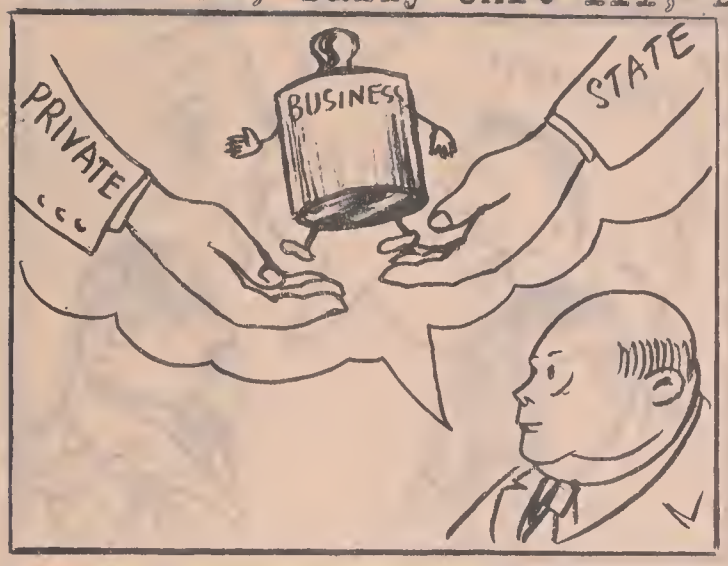
Lesson XV, Daily Unit II, Dialogue (contd.)

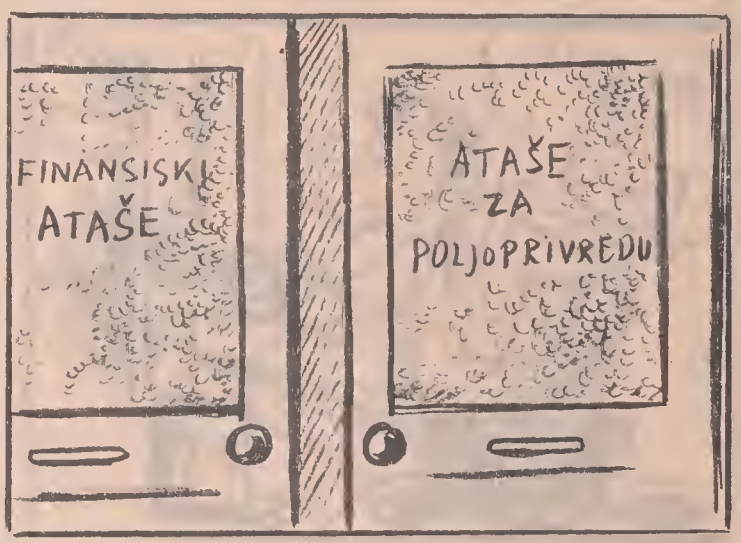


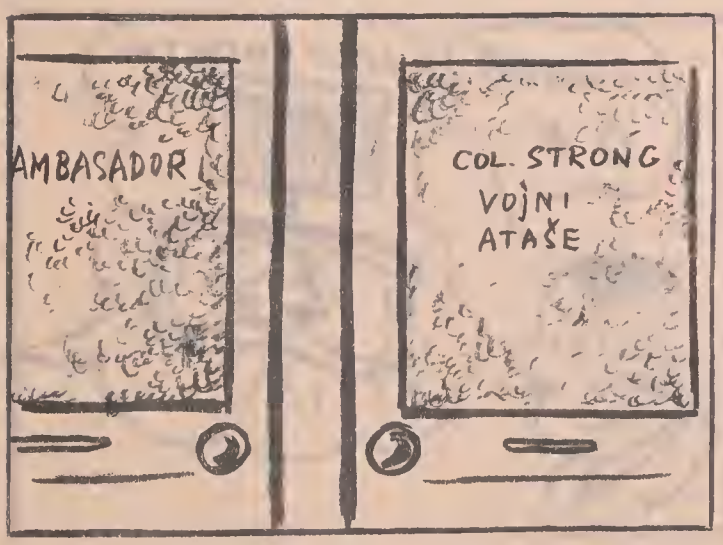
LESSON XV
DAILY UNIT III, DIALOGUE III

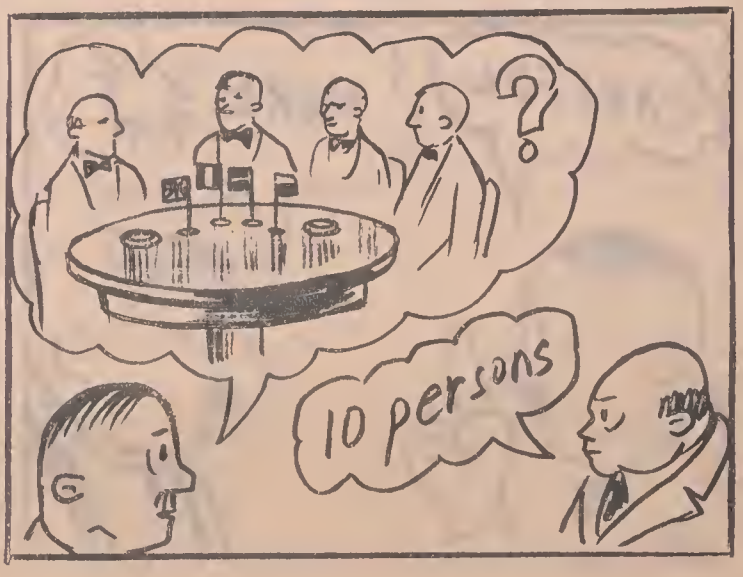
U američkoj AMBASADI U BEOGRADU

Lesson XV, Daily Unit III, Dialogue 3 (contd.)









LESSON XV

DAILY UNIT IV, DIALOGUE 4

" Смит посећује Петровићеве"

"Smith visits the Petrovic family"

Lesson XV, Daily Unit IV, Dialogue 4 (contd.)

ARMY LANGUAGE SCHOOL CALIF • 2291

LESSON XVI, DAILY UNIT I
DIALOGUE 1

"Smit u poseti kod Petrovićevih" /nastavak/

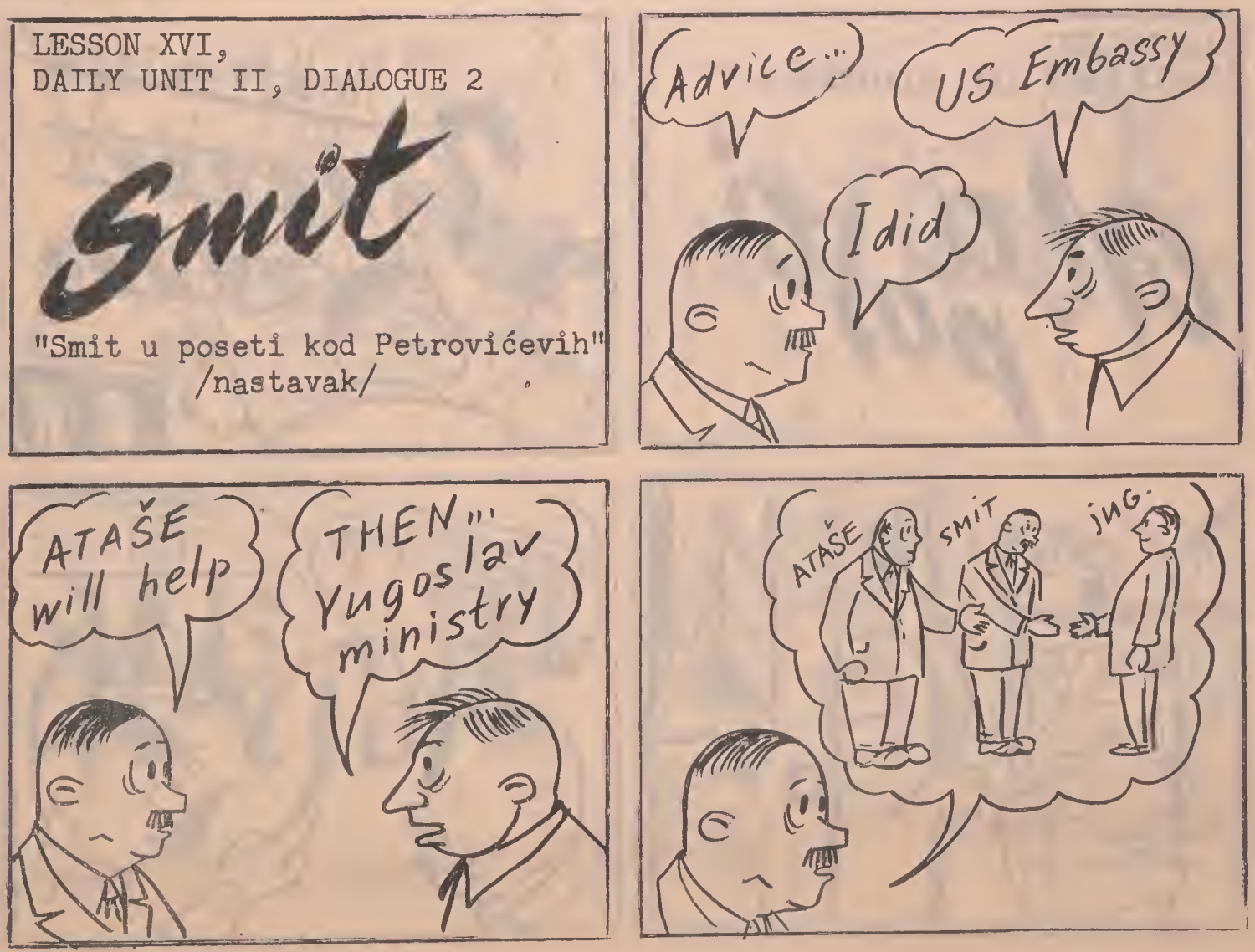
"Smith visits the Petrovic's /continued/

Lesson XVI, Daily unit I, Dialogue 1 /cont./

LESSON XVI,
DAILY UNIT II, DIALOGUE 2

Smit

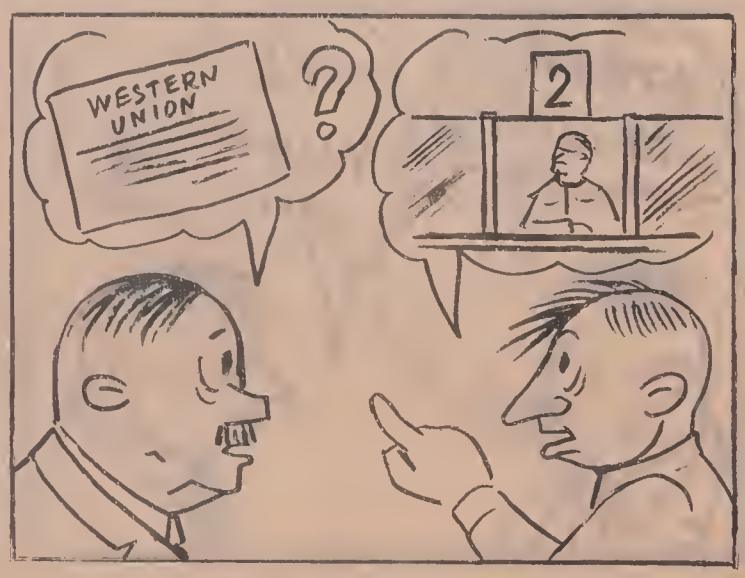
"Smit u poseti kod Petrovićevih"
/nastavak/



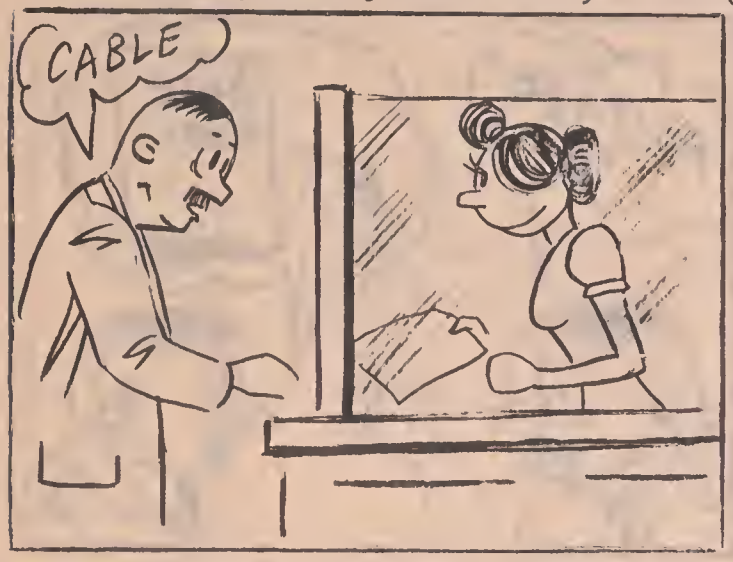
Lesson XVI, Daily unit II, Dialogue 2 /cont./

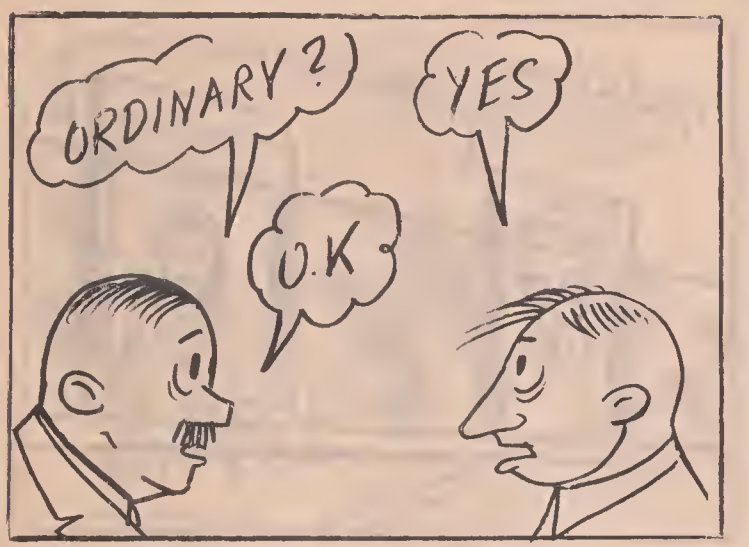
LESSON XVI,
DAILY UNIT III, DIALOGUE 3

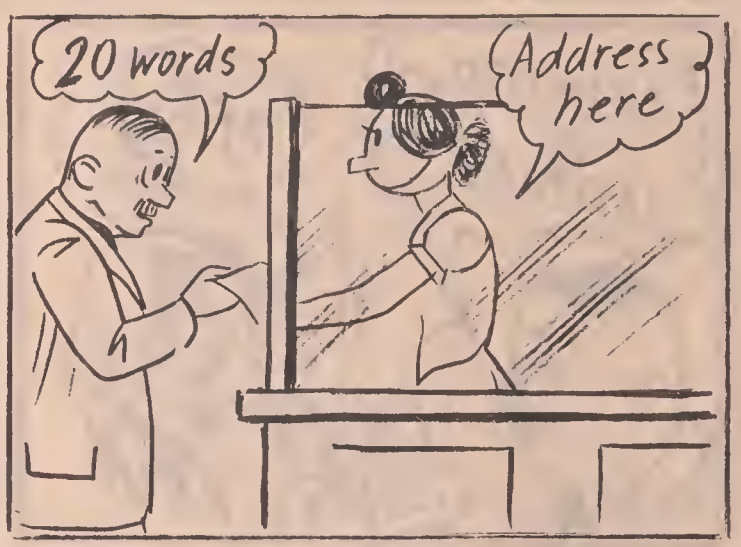
na pošti



Lesson XVI, Daily unit III, Dialogue 3 /cont./





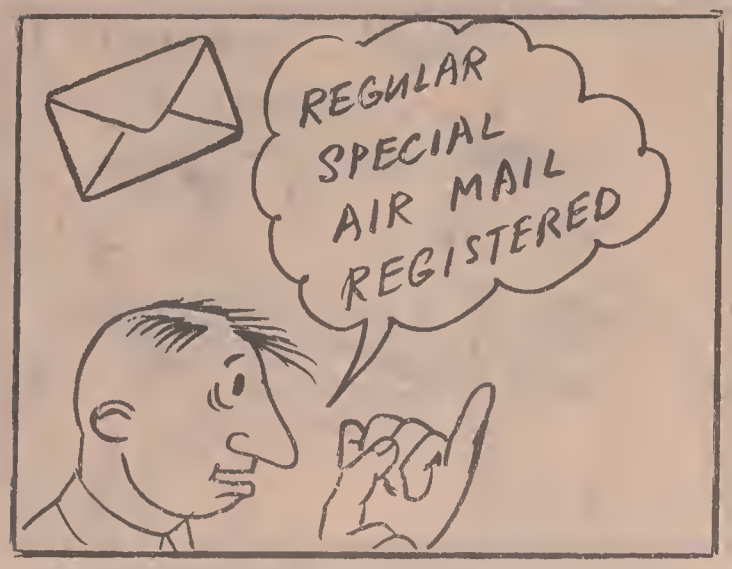


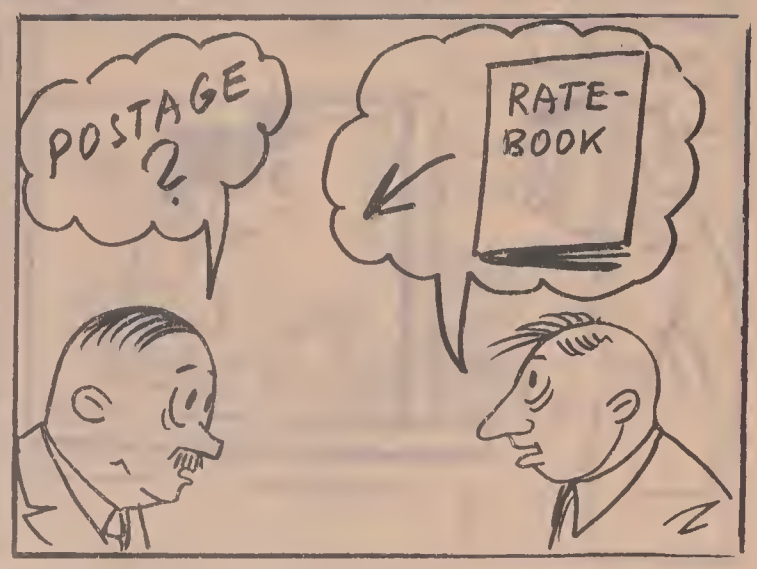
LESSON XVI,
DAILY UNIT IV, DIALOGUE 4

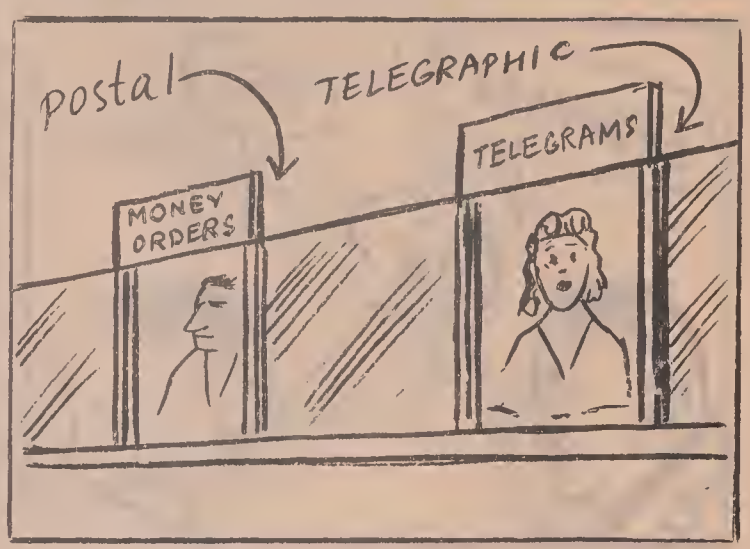
Na Pošti

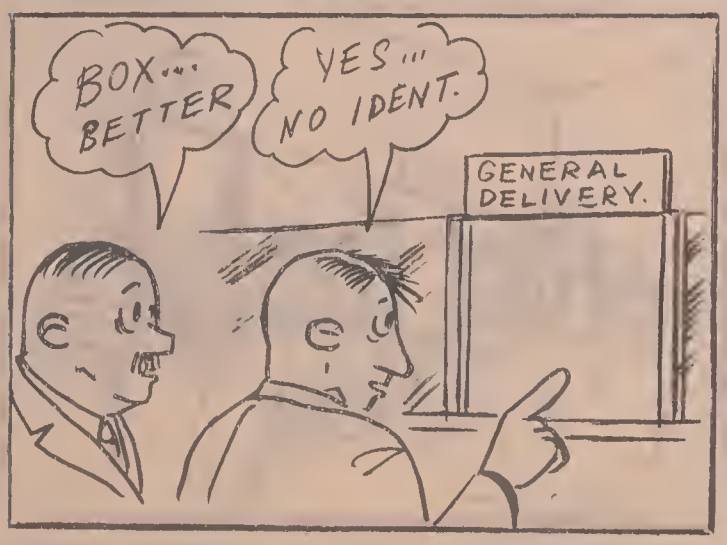
continued

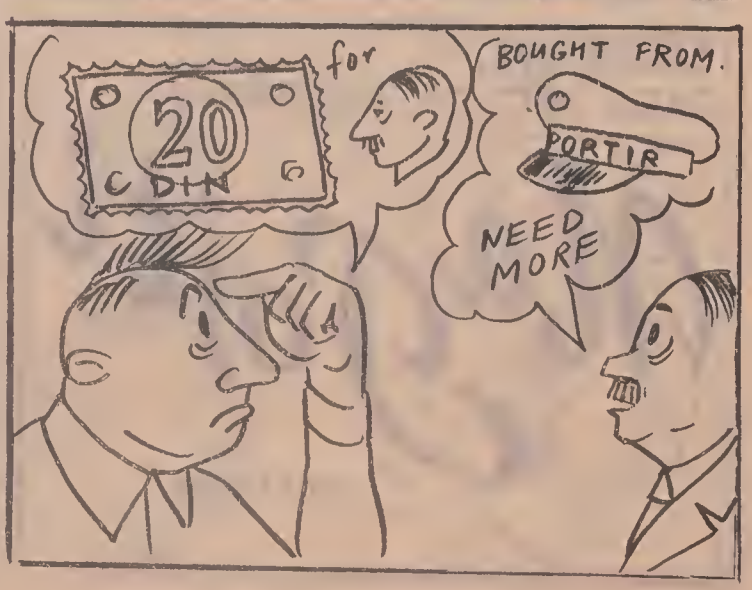
Lesson XVI, Daily Unit IV, Dialogue 4 /contd./





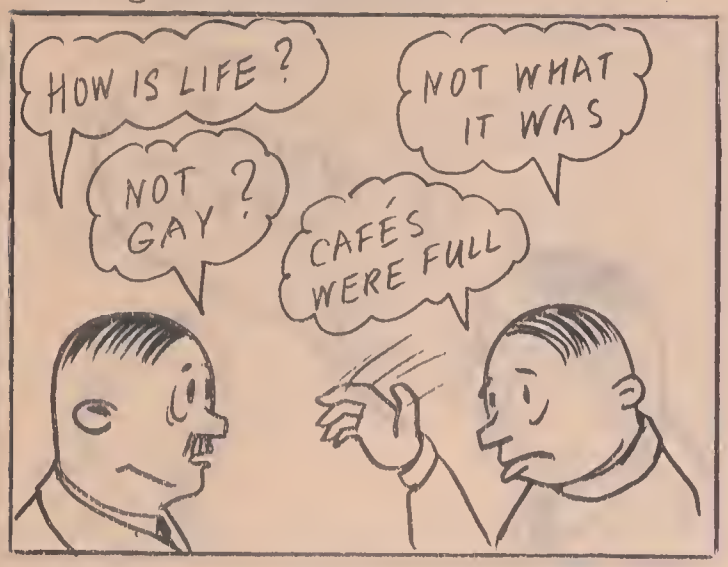


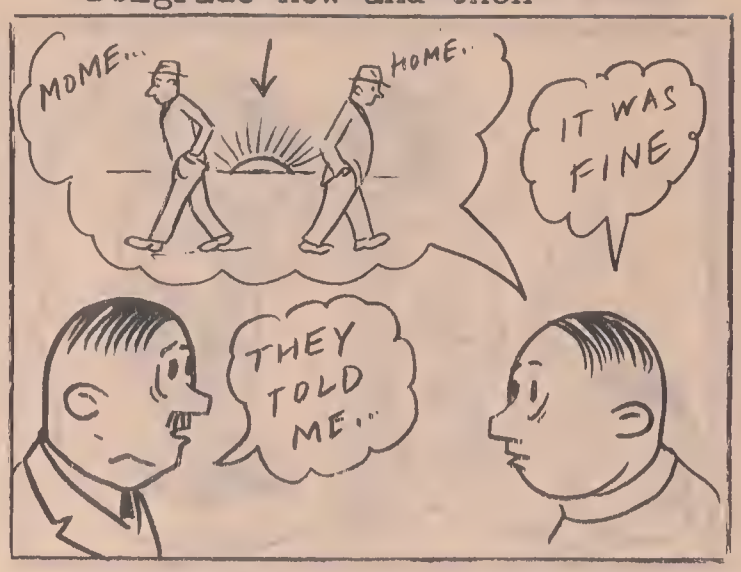


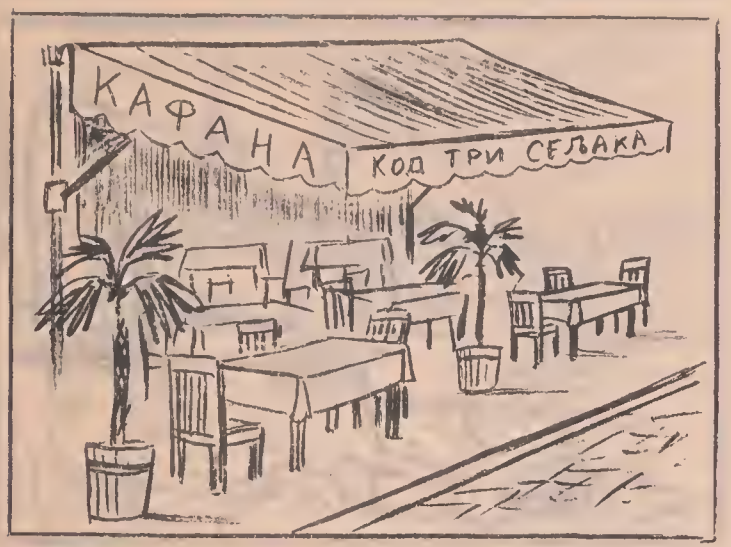


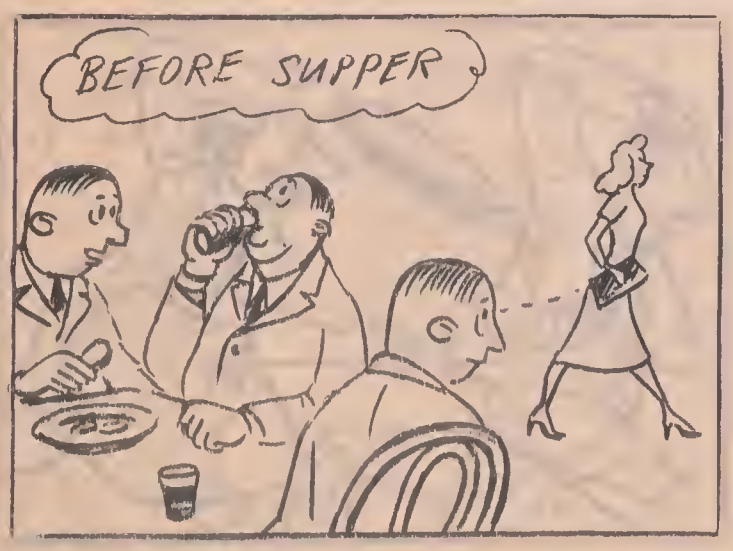
Daily unit 1, Dialogue 1

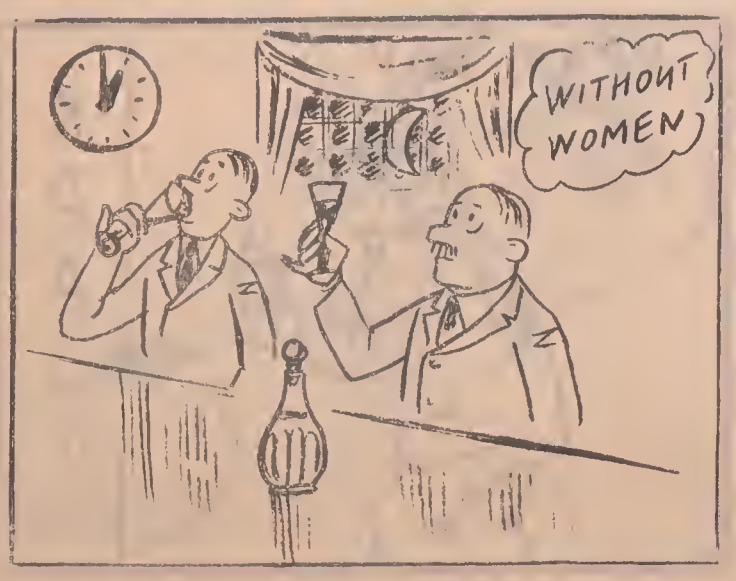
"Beograd nekad i sad" "Belgrade now and then"







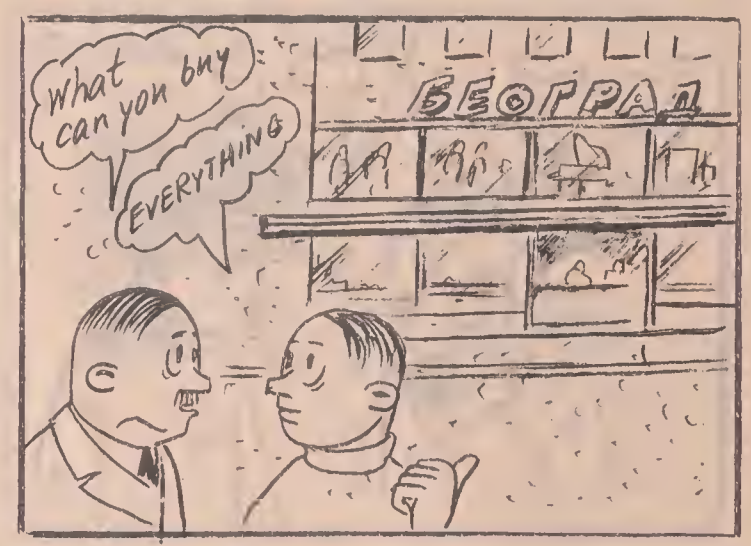


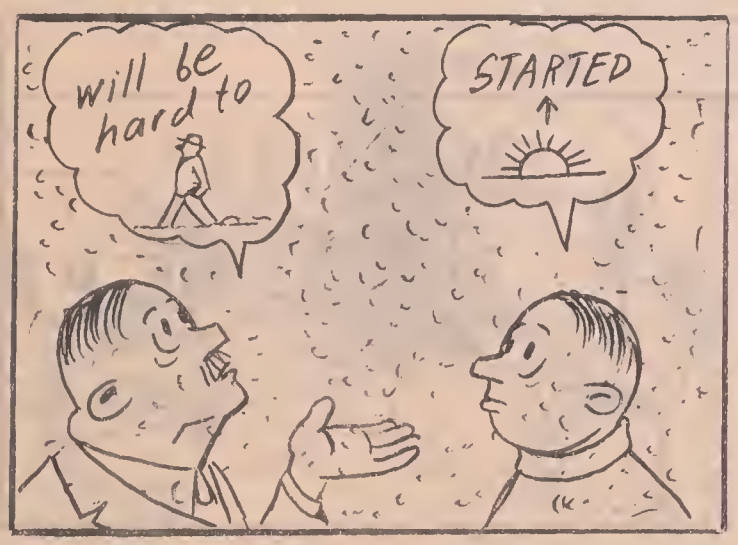


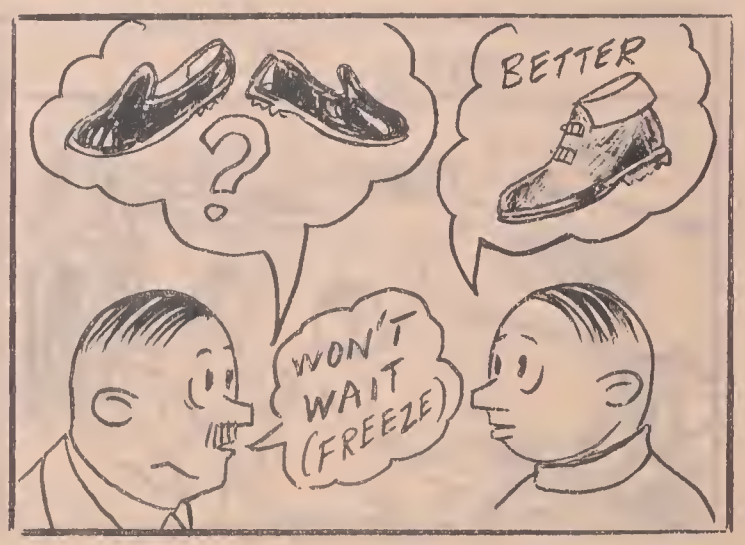
Contd.Lesson XVII, Dialogue 1

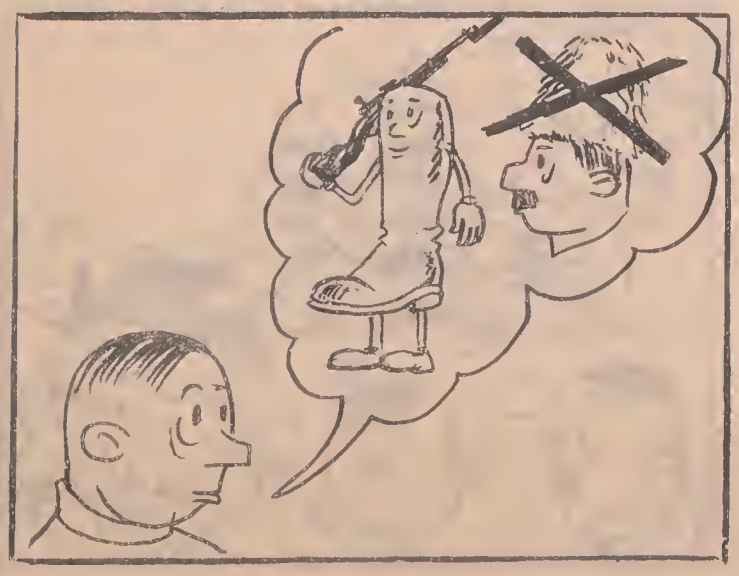
LESSON XVII
DIALOGUE No.2

"Kroz Beograd" "Through Belgrade"

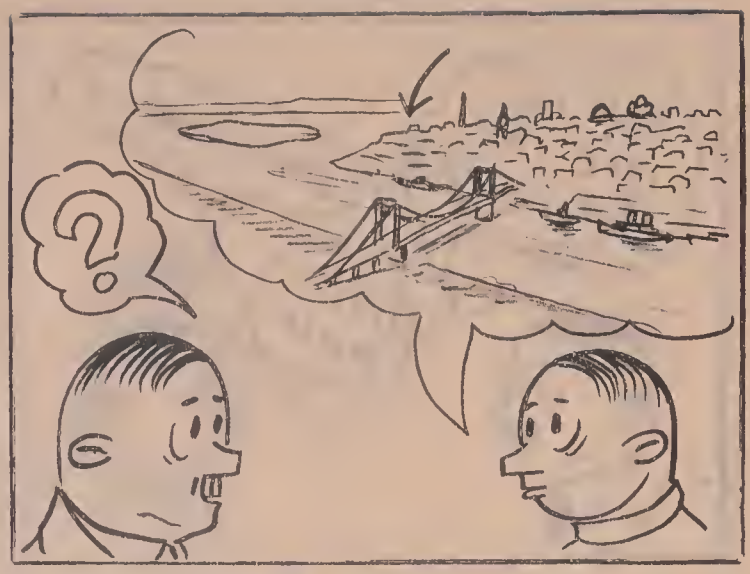


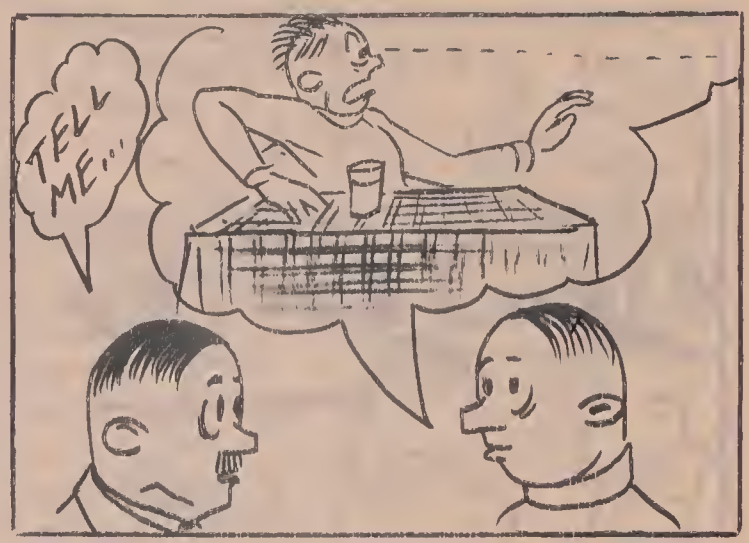






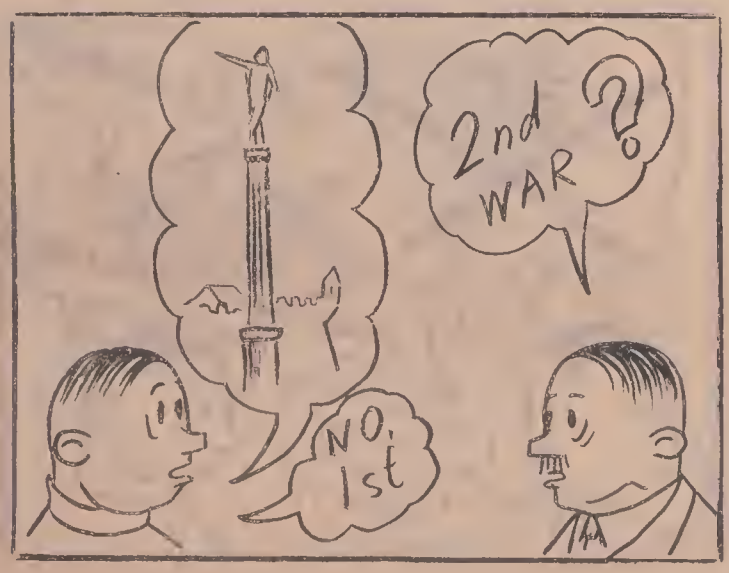
Contd. Lesson XVII, Dialogue 2

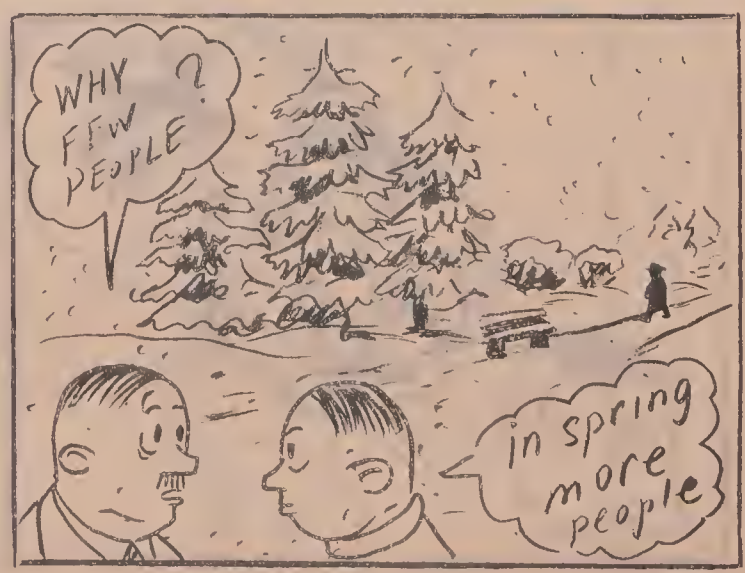




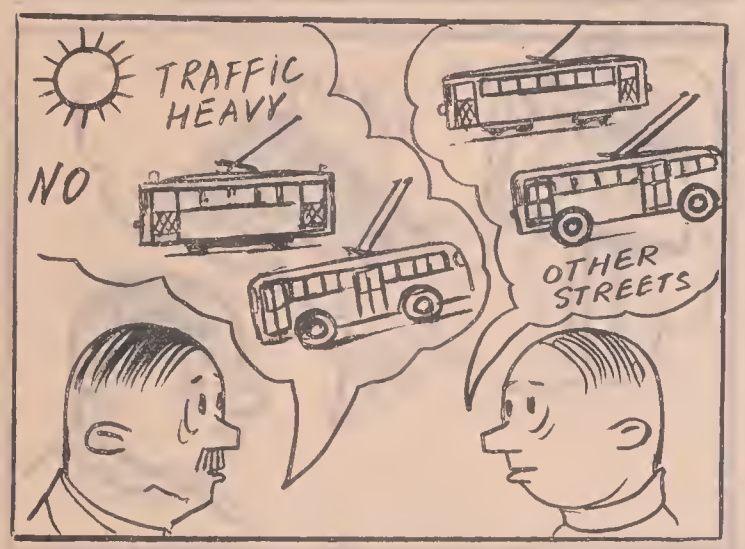
UNIT 3

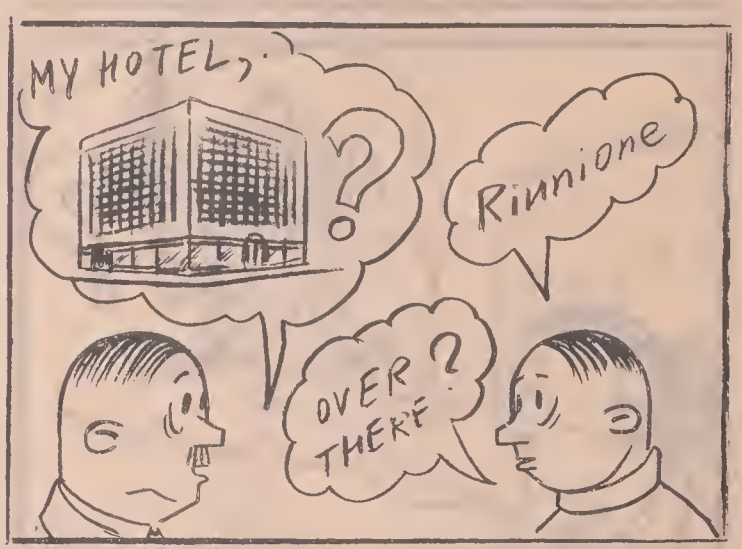
DIALOGUE 3

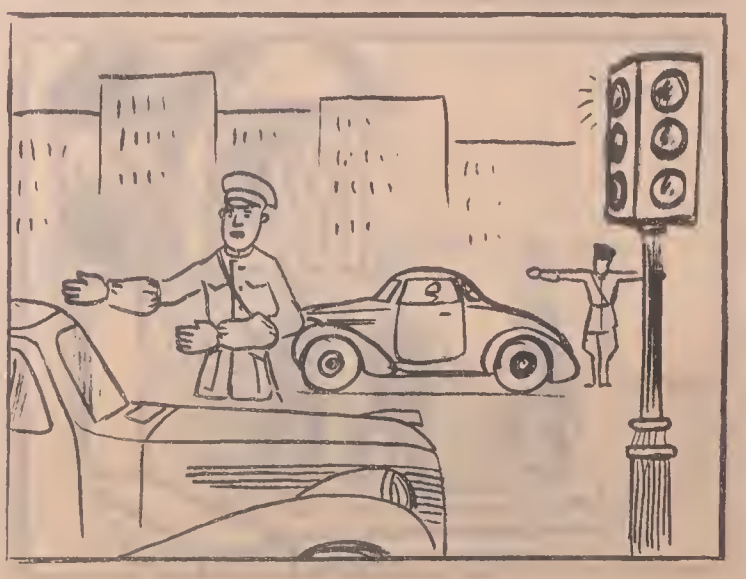




Contd. Lesson XVII, Dialogue 3





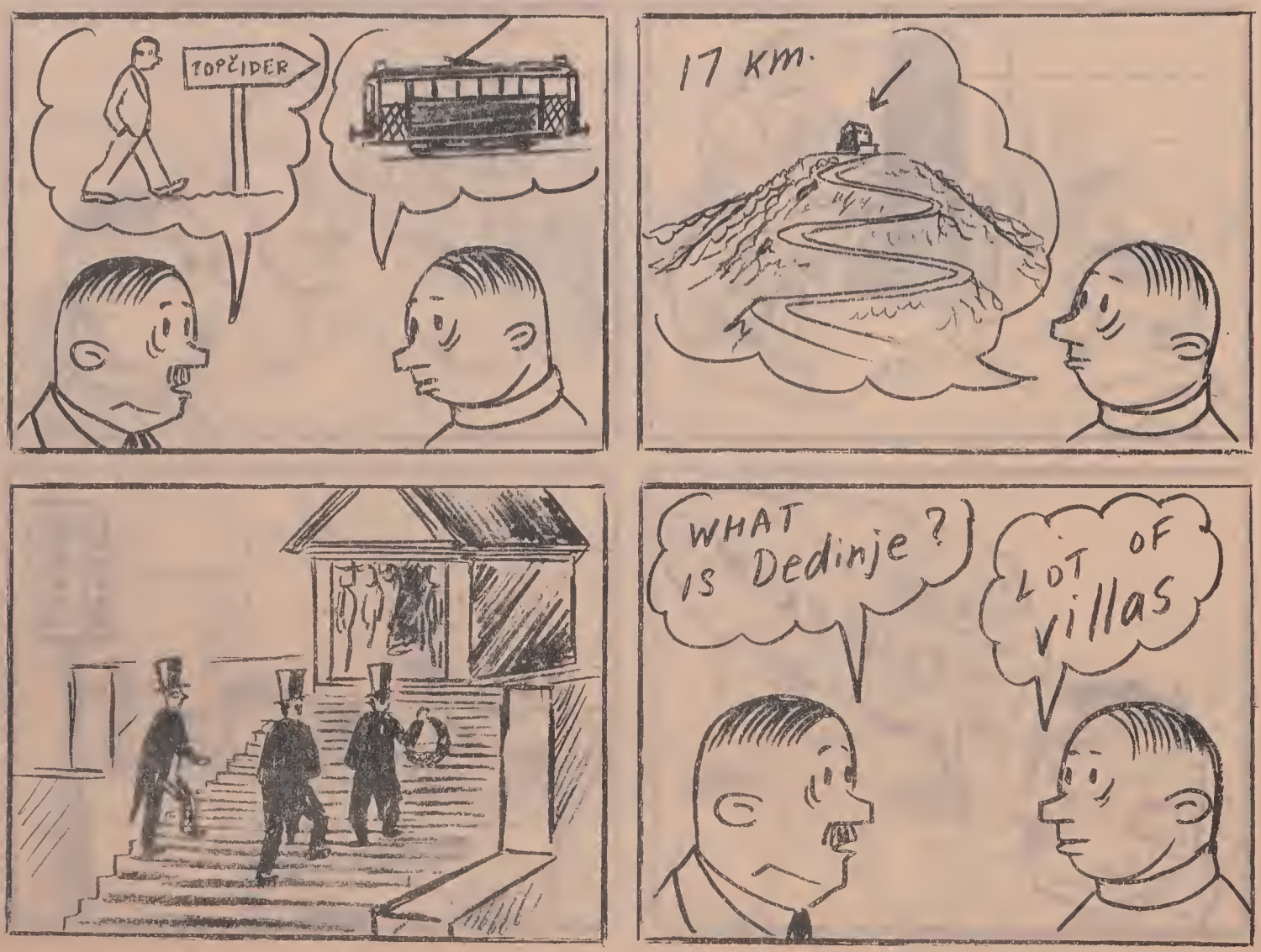


LESSON XVII

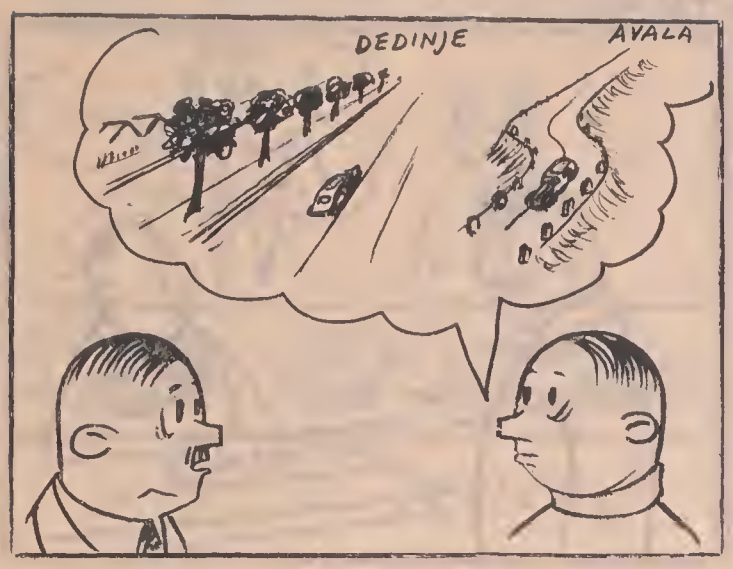
Unit IV, Dialogue 4

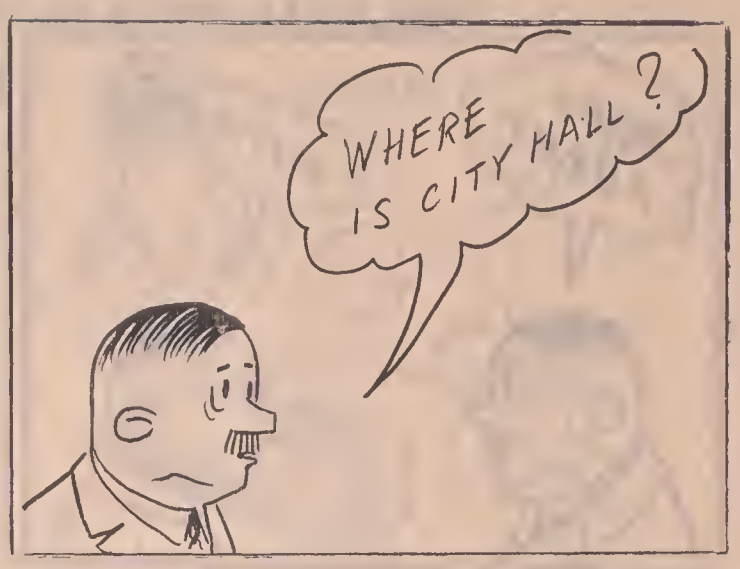
"Kroz Beograd"/contd/.

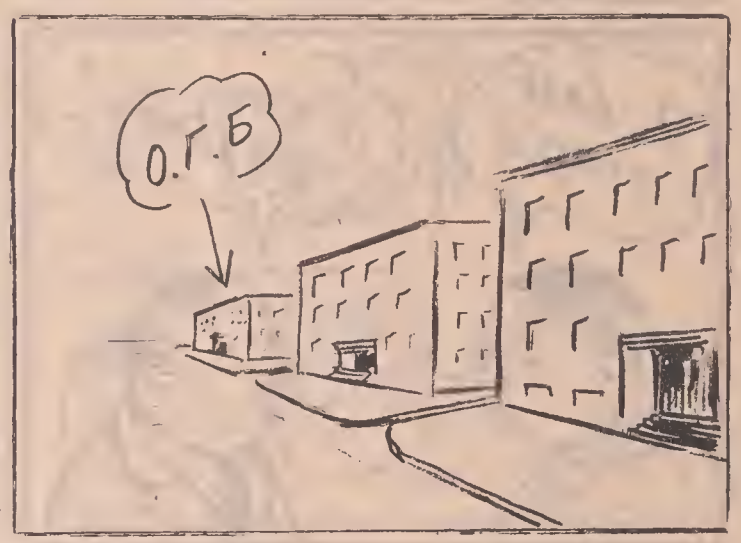
"Through Belgrade"/contd./



Contd. Lesson XVII, Dialogue 4







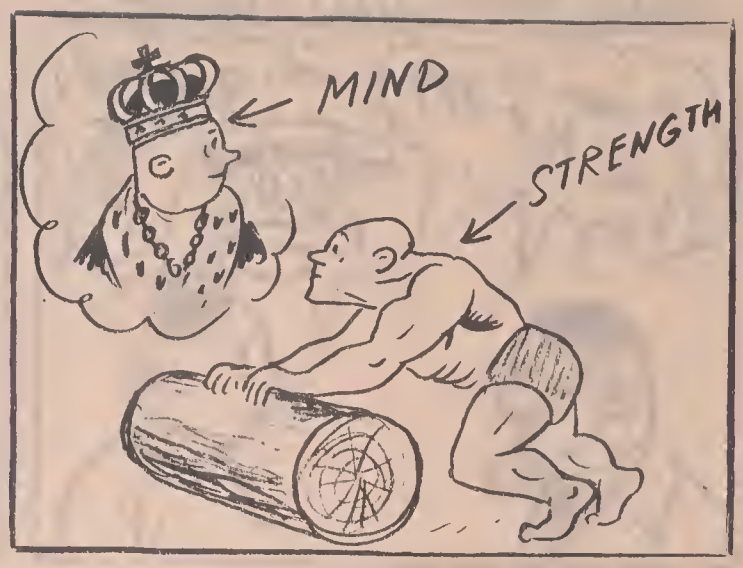
KPAJ - END

L E S S O N XVIII

Dialogue 1

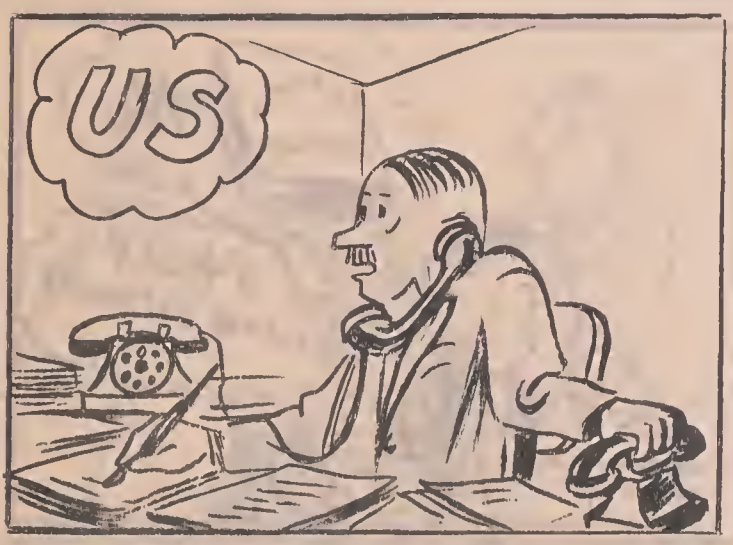
"Smit traži agenta za Zagreb".

Contd. Lesson XVIII Dialogue 1



Smit TRAŽI AGENTA ZA ZAGREB

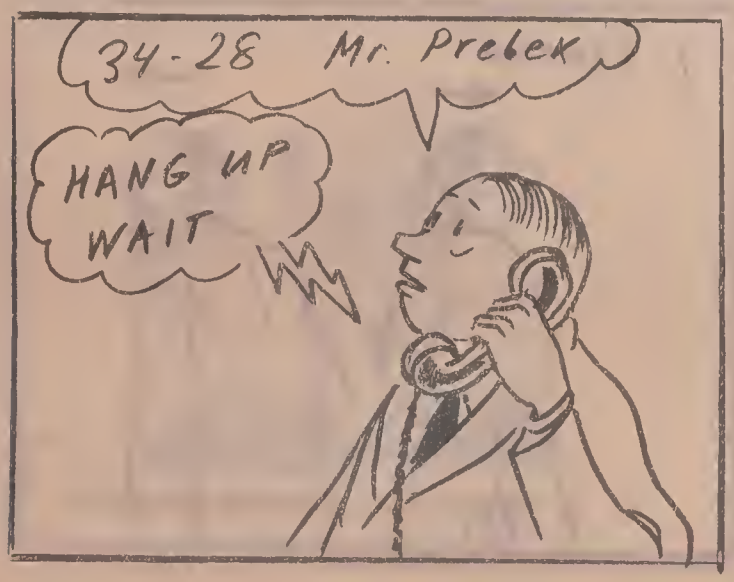
Dialogue 2



Contd. Lesson XVIII Dialogue 2

Telefonski razgovor SA ZAGREBOM

Dialogue 3

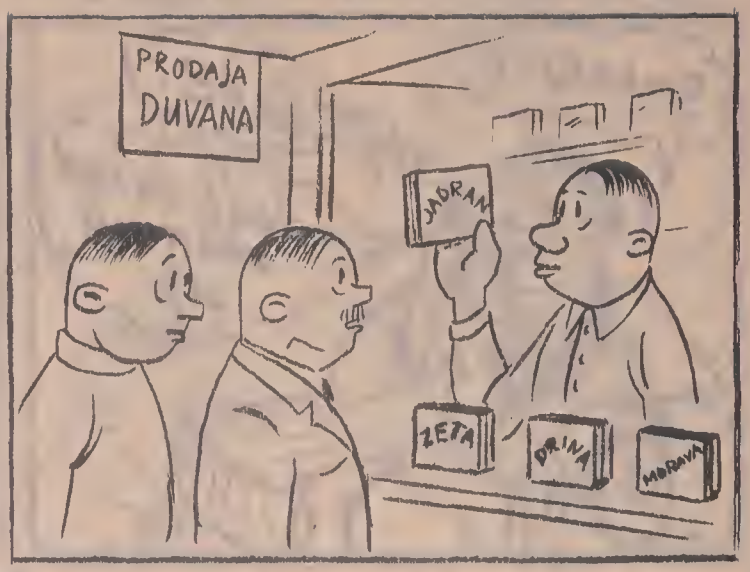


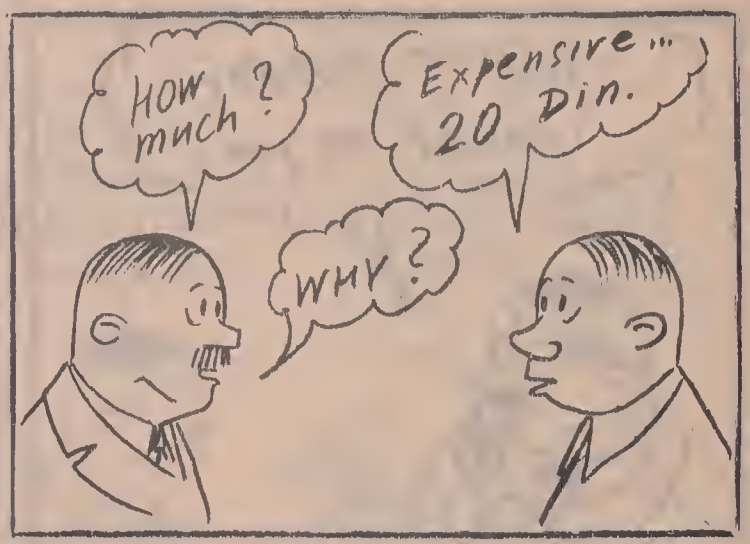
Contd.Lesson XVIII Dialogue 3

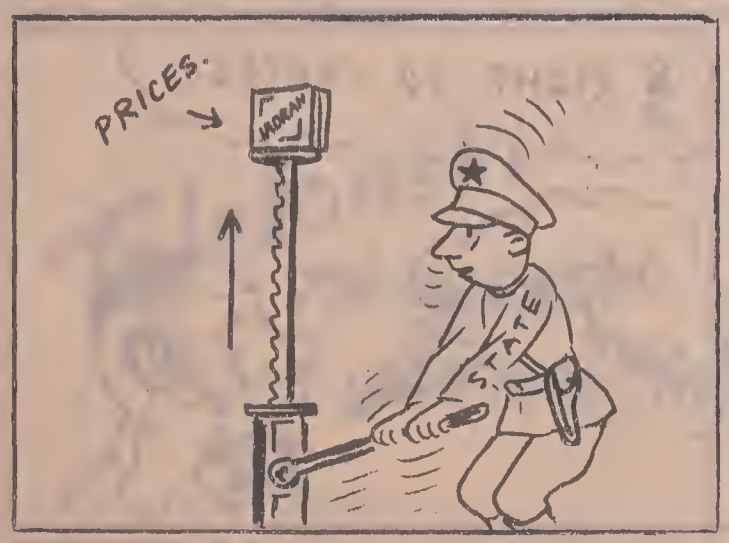
U PRODAVNICI DUVANA

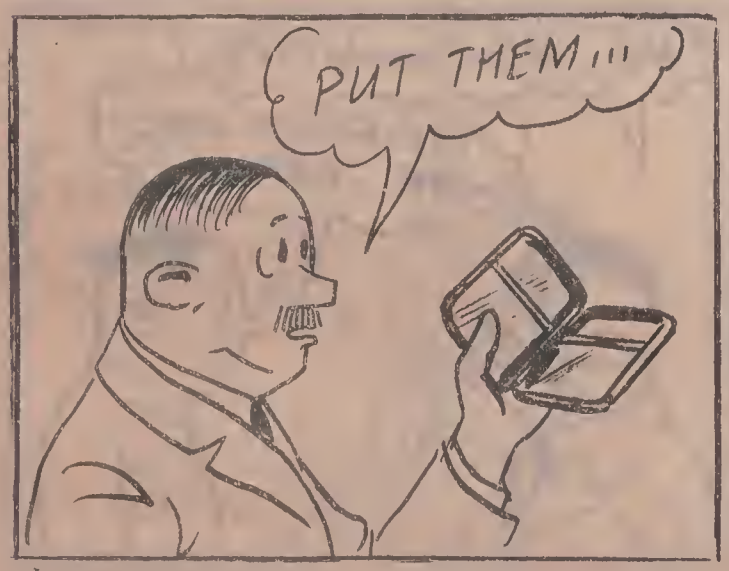
Dialogue 4

Contd. Lesson XVIII Dialogue 4









LIBRARY OF CONGRESS
0 002 639 092 8

53